

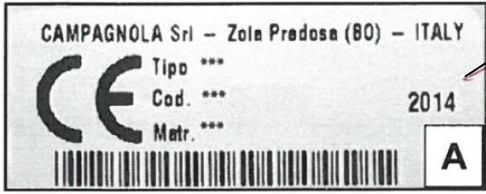
**MANUALE USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
WARTUNGSHANDBUCH
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**

**Forbice pneumatica
Pneumatic shear
Sécateur pneumatique
Tijera neumática
Pneumatischen Scheren
Ψαλίδι συμπιεσμένου αέρα
Pnömatik makas
Cortador neumático**

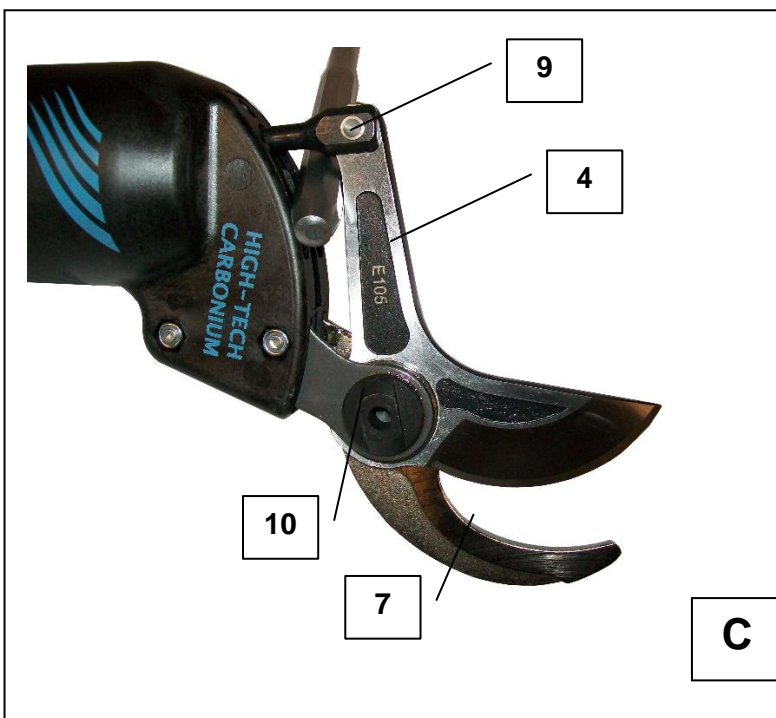
MOD. STAR 40

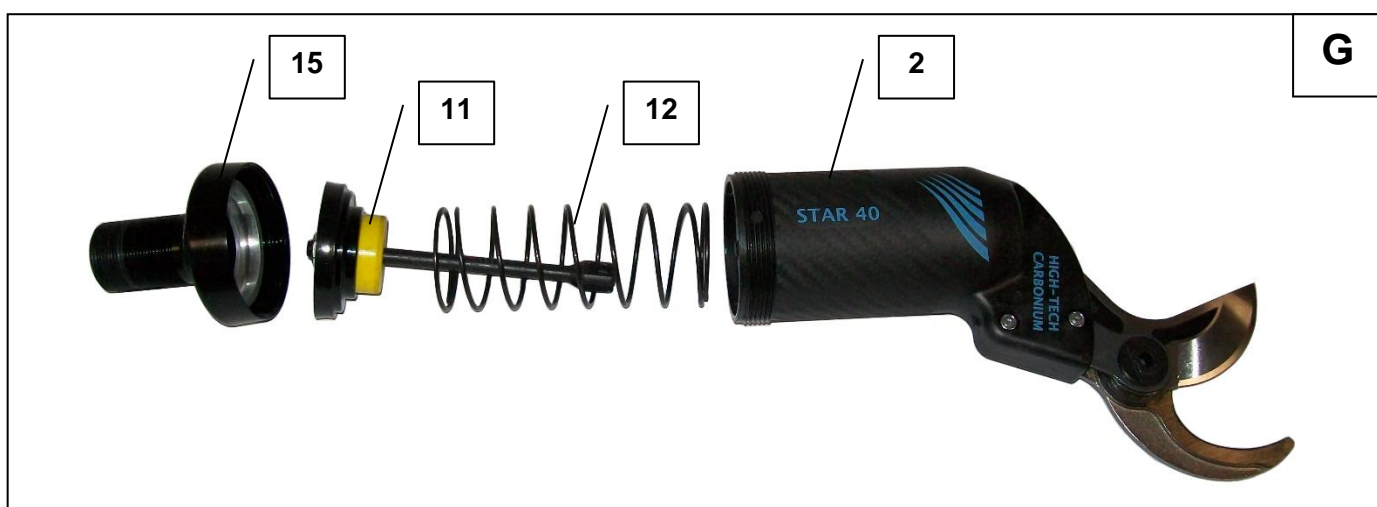
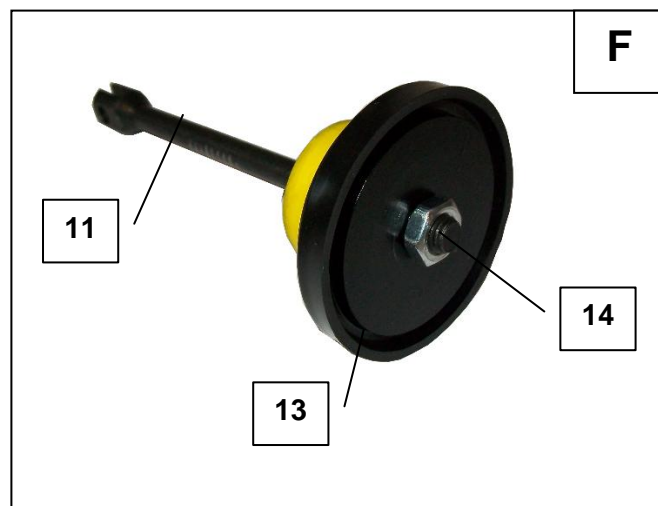


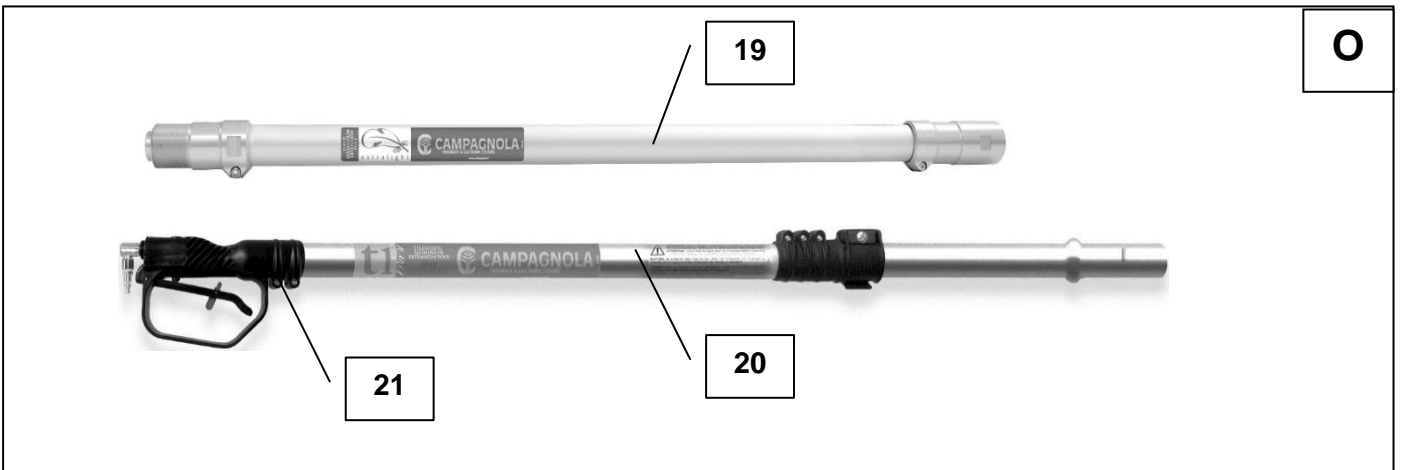
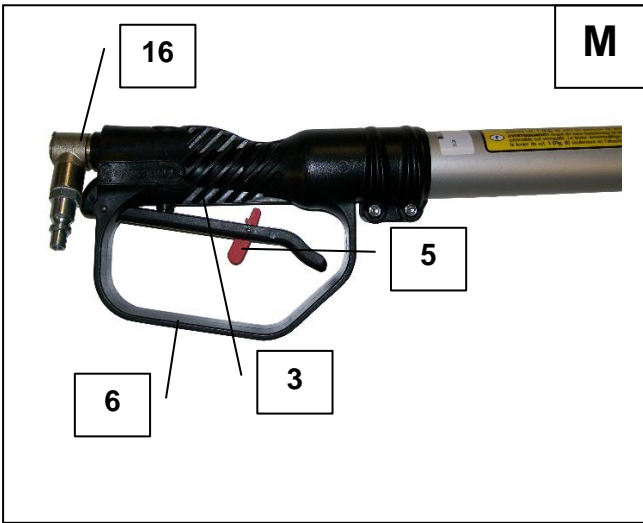
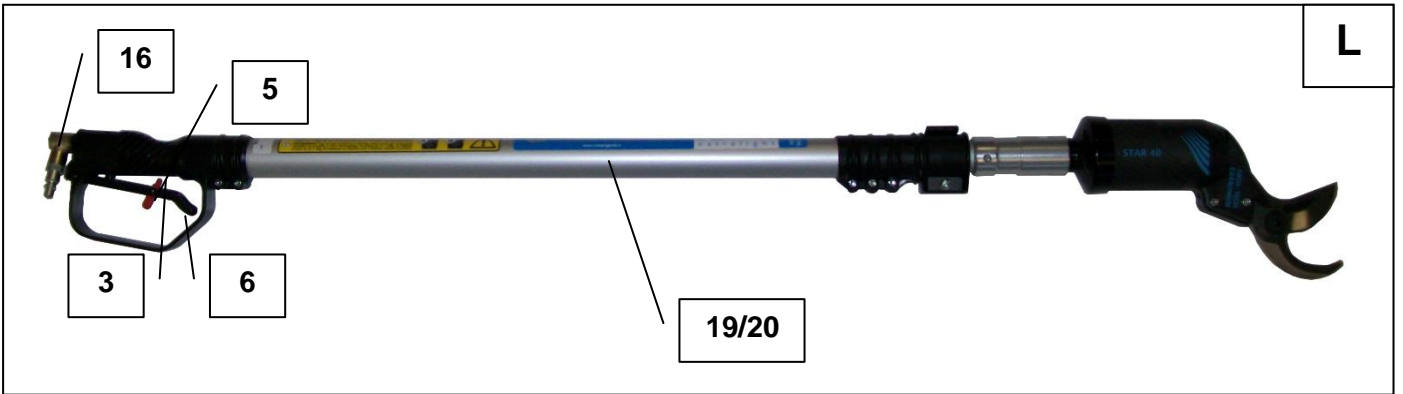
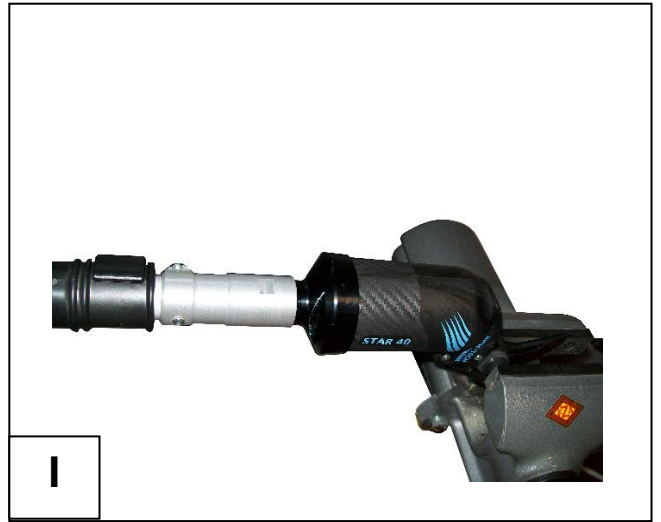
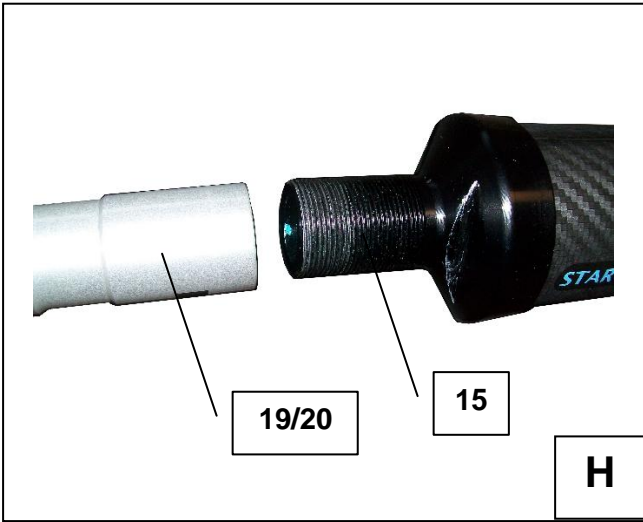
CAMPAGNOLA



1







Italiano	6
English	22
Français	39
Español	55
Deutsch	71
Ελληνικά	87
Türkçe	103
Português	119

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l., in seguito denominato "Costruttore", uno dei leaders mondiali per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature per la potatura e la raccolta.

Attraverso la sua efficace rete di vendita ed assistenza, che si avvale di personale altamente qualificato, CAMPAGNOLA S.r.l. offre una vasta gamma di prodotti:

- forbici, abbacchiatori e potatori a catena elettromeccanici a batteria;
- forbici e potatori pneumatici per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e di altri frutti e per il diradamento della frutta;
- compressori per l'applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori;

Le ragioni di una scelta si possono riassumere in:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale è da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto. Qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte, occorre richiederne immediatamente una copia al Costruttore.

Il Costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto e per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui è stata espressamente concepita. Ogni altro uso è ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente ed esclusivamente dall'ufficio tecnico del Costruttore.

Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Il Costruttore non si ritiene responsabile per danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al Costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del Costruttore.

Il Costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Le presenti istruzioni originali sono state redatte in lingua italiana. Ogni altra lingua è stata tradotta dall'originale.

Il Costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana. In caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

SOMMARIO

Pagina

1	INTRODUZIONE.....	8
1.1	Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	8
1.2	Simbologia e qualifica degli operatori addetti	8
1.3	Dichiarazione di conformità	8
1.4	Ricevimento del prodotto	8
1.5	Garanzia	8
2	AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	9
2.1	Avvertenze	9
2.1.1	Risultati delle prove di Legge	9
2.2	Avvertenze generali	9
2.3	Uso	10
2.4	Manutenzione	10
3	SPECIFICHE TECNICHE	11
3.1	Identificazione del prodotto	11
3.2	Descrizione del prodotto	11
3.3	Parti a corredo	11
3.4	Uso previsto	11
3.5	Composizione dell'attrezzo	12
3.6	Dati tecnici	12
3.7	Dispositivi di sicurezza	12
4	INSTALLAZIONE	13
4.1	Montaggio attrezzo su prolunga	13
4.2	Collegamento alla rete	13
4.3	Imballo e movimentazione	13
5	USO DELL'ATTREZZO.....	13
5.1	Apparati di comando	13
5.2	Utilizzo dell'attrezzo	13
5.3	Inconvenienti, rimedi	14
5.4	Usi non previsti	14
5.5	Trasporto dell'attrezzo	14
6	MANUTENZIONE	14
6.1	Manutenzione ordinaria	14
6.1.1	Generalità	14
6.1.2	Lubrificazione	15
6.1.3	Registrazione delle lame	15
6.1.4	Affilatura delle lame	15
6.1.5	Pulizia - Messa a riposo	15
6.2	Manutenzione straordinaria	15
6.2.1	Generalità	15
6.2.2	Sostituzione delle lame	15
6.2.3	Smontaggio pistone pneumatico	16
7	DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	16
7.1	Smaltimento materiali esausti	16
7.2	Indicazioni per i rifiuti speciali	17

1 INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sulla macchina è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale di uso e manutenzione. Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di arresto del prodotto e ad aumentare la durata del prodotto stesso. Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte. Ogni operatore addetto all'uso del prodotto o responsabile della manutenzione deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del Costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatori

Personale addetto ad installazione, funzionamento, regolazione, manutenzione ordinaria, pulizia e trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche, in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati nel presente manuale.

OFFICINA AUTORIZZATA

È l'officina autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine del Costruttore.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti del prodotto o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a Paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE. La relativa dichiarazione di conformità del Costruttore è allegata al manuale di uso e manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto è necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").
- In caso di problemi, contattare il Servizio Assistenza Tecnica del Costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" - cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

Per quanto riguarda la garanzia del prodotto, consultare la scheda allegata "Certificato di garanzia".



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata la corrispondente prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il Costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

Restano a carico del datore di lavoro o dell'utilizzatore gli adempimenti previsti dalla legislazione vigente in materia di sicurezza e igiene negli ambienti di lavoro (Dir. 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE nonché il D. Lgs nr. 81/2008): consegna degli idonei dispositivi di protezione individuali, informazione sui rischi, sorveglianza sanitaria, ecc....

L'esposizione eccessiva alle vibrazioni può causare lesioni neuro-vascolari a chi soffre di disturbi circolatori. In caso di sintomi riferibili ad una esposizione eccessiva alle vibrazioni contattare il medico competente. Tali sintomi possono essere torpore, perdita della sensibilità, punture, prurito, dolore, riduzione o perdita della forza, decolorazioni della pelle o modifiche strutturali della sua superficie. Tali sintomi si riscontrano soprattutto nelle mani, nei polsi e nelle dita.

2.1.1 Risultati delle prove di Legge

1) LIVELLO SONORO

Valore di pressione acustica continuo equivalente ponderato A posto operatore (LpA) e valore di potenza acustica dell'attrezzatura (LwA), misurati secondo la normativa EN 3744 : 2010

Livello Potenza sonora misurato: Lpa (dBa) : $88 \pm 1,8$

Livello Potenza sonora garantito: Lwa (dBa) : $99,7 \pm 1,8$

2) LIVELLO VIBRAZIONI

Valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore, misurato secondo la normativa UNI EN ISO 20643

Forbice con asta fissa m 0,5

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta fissa m 1,0

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta fissa m 1,5

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta fissa m 2,0

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta fissa m 2,5

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta fissa m 3,0

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta telescopica m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta telescopica m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Forbice con asta telescopica m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (valore di incertezza per tutte le aste) = $0,71 \text{ m/s}^2$

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE!

Non utilizzare l'attrezzo in ambienti chiusi o con atmosfera potenzialmente esplosiva.



ATTENZIONE!

- Il prodotto è destinato esclusivamente ad un uso professionale.
- Utilizzare esclusivamente con accessori indicati da Campagnola S.r.l.
- Utilizzare l'attrezzo solo da terra in posizione stabile e sicura.
- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Indossare gli occhiali di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento. Utilizzare scarpe con soles antiscivolo e guanti.
- Indossare cuffie antirumore.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzo, né ad eseguire su di esso operazioni di manutenzione o riparazione.
- L'attrezzo può essere utilizzato solamente da un operatore idoneamente addestrato e istruito mediante un corso sulla sicurezza.

- Il compressore d'aria al quale si collega l'attrezzo deve essere conforme alle leggi vigenti ed in particolare dotato di valvole di massima pressione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- L'utente è responsabile di pericoli o incidenti nei confronti di altre persone o loro proprietà.
- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in equilibrio precario.
- È vietato all'operatore di usare l'attrezzo operando su una scala.
- Non tagliare i rami in vicinanza di cavi elettrici.
- Prima di qualsiasi manutenzione ordinaria, leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. Per manutenzioni non espressamente indicate sul manuale rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Disinserire il raccordo dell'aria compressa dalla rete prima di eseguire qualsiasi manutenzione.
- Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
- Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni.
- Evitare di lavorare in condizioni meteorologiche avverse, come nebbia, pioggia intensa e vento forte.
- Fare attenzione al taglio di rami in tensione. Possono causare la perdita di controllo dell'attrezzo.
- L'inalazione di olio nebulizzato e/o di polveri di legno può comportare fenomeni di irritazione ed intossicazione del sistema respiratorio. In caso di disturbi prolungati rivolgersi ad un medico specializzato.

2.3 Uso

- Regolare il compressore ad una pressione di 1000 kPa (10 bar). Pressioni superiori possono essere causa di maggior usura degli attrezzi.
- Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.
- Quando l'attrezzo è collegato all'aria compressa, ma non viene utilizzato, controllare che la sicura posta sull'impugnatura si inserisca automaticamente.
- Verificare sempre che i sistemi di sicurezza siano perfettamente efficienti.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato, non regolato correttamente oppure non completamente montato.

2.4 Manutenzione



ATTENZIONE!

Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare scarpe di sicurezza, guanti anti-perforazione ed occhiali.

- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria può essere eseguito da un operatore che abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite da un manutentore qualificato.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, disinserire il tubo di alimentazione dell'aria.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da un manutentore qualificato, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e ad evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati indicati da CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione si deve riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione di un manutentore qualificato, il quale deve accertarsi che:
 - i lavori siano stati effettuati completamente;
 - l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta adesiva (1).



3.2 Descrizione del prodotto

La forbice pneumatica può essere utilizzata esclusivamente su prolunga, asta fissa o asta telescopica in alluminio o carbonio.

La forbice pneumatica ad una lama tagliente (4), in acciaio temperato, è destinata alla potatura di frutteti, oliveti, agrumeti e piante ornamentali per l'arredo urbano. La forza di taglio viene data da un cilindro pneumatico posto all'interno del corpo (2) in materiale termoplastico, alimentato da una linea di aria compressa e azionabile da una leva (3) sull'impugnatura dell'attrezzo. La protezione (6) salvaguarda le mani da urti e l'attrezzo da azionamenti accidentali. Sulla leva (3) è posizionata una sicura (5) che si inserisce automaticamente al rilascio della stessa.

3.3 Parti a corredo

Manuale di uso e manutenzione.

3.4 Uso previsto

L'attrezzo è stato progettato e costruito per la potatura nei modi e con i limiti precedentemente descritti.



ATTENZIONE!

- Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.
- Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati, può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dell'attrezzo

POS.	DENOMINAZIONE	FUNZIONE	RIF. FOTO
1	Targhetta	Riporta i dati identificativi del prodotto	A
2	Corpo forbice	Permette di impugnare la forbice	B-D-G
3	Leva azionamento	Viene premuta per azionare la forbice	M
4	Lama mobile	È la lama di taglio	B-C-N
5	Sicura leva azionamento	Evita azionamenti accidentali	M
6	Protezione paramano	Protegge la mano da urti e la leva da azionamenti accidentali	M
7	Lama fissa	È la lama di supporto al ramo da tagliare	B-C-N
8	Vite fissaggio lame	Blocca il gruppo delle lame	B
9	Perno biella	È il giunto tra biella e lama mobile	C
10	Perno lama	È il fulcro e fissa il gruppo delle lame	B-C
11	Gruppo pistone	Trasmette la forza di taglio	F-G
12	Molla pistone	È la molla di ritorno del piston	G
13	Guarnizione pistone	È la guarnizione di tenuta del piston	F
14	Dado	Blocca la guarnizione sul piston	F
15	Attacco prolunga	Supporta la forbice sulla prolunga	B-D-E-G-H
16	Raccordo	Collega la forbice alla rete di alimentazione	L-M
17	Coperchio anteriore	Protegge la Biella	B
18	Viti fissaggio coperchio anteriore	Fissano il coperchio anteriore sul corpo	B
19	Asta di prolunga fissa	Sostiene l'attrezzo e agevola il lavoro da terra	O
20	Asta di prolunga telescopica	Sostiene l'attrezzo e agevola il lavoro da terra	O
21	Impugnatura asta prolunga	Impugnatura e valvola azionamento forbice	O

3.6 Dati tecnici

Diametro di taglio..... 40 mm
Peso..... 675 gr.
Pressione di esercizio..... 1000 kPa (10 bar)
Max. consumo aria 1.0 l/min

3.7 Dispositivi di sicurezza

- La sicura (5) si inserisce automaticamente rilasciando la leva di comando (3) ed impedisce l'avviamento involontario dell'attrezzo.
- La protezione (6) protegge la mano dagli urti.

4 INSTALLAZIONE

4.1 Montaggio attrezzo su prolunga

- Montare la prolunga sull'attrezzo (ruotando in senso orario) avvitandola sull'attacco (15) fino a bloccarla; per lo smontaggio ruotare in senso antiorario.

4.2 Collegamento alla rete

- Verificare che la sicura (5) sia inserita.
- Regolare la pressione a 1000 kPa (10 bar).
- Controllare il buono stato del filtro a rete posizionato contro il raccordo (16). Se necessario, pulirlo da eventuali residui.
- Connettere il tubo di alimentazione al raccordo (16), assicurandosi prima che il raccordo stesso sia libero da impurità e che il diametro interno sia almeno di 6 mm.



ATTENZIONE!

Non lavorare su alberi o su scala, in quanto è estremamente pericoloso.

Prima di iniziare ad operare con l'attrezzo, indossare gli indumenti di protezione idonei. Controllare che tutti i sistemi di sicurezza e protezione siano funzionanti e montati correttamente.

4.3 Imballo e movimentazione

L'attrezzo viene imballato e trasportato dalla ditta produttrice al rivenditore utilizzando una scatola di cartone. La massa dell'imballo è di 1 kg e quindi risulta facilmente spostabile senza particolari ausili.



ATTENZIONE!

Le operazioni di movimentazione dei carichi devono essere eseguite nel rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro.

5 USO DELL'ATTREZZO

5.1 Apparati di comando

L'avviamento dell'attrezzo si effettua mantenendo spostata in avanti la sicura (5) e premendo la leva di comando (3). L'arresto dell'attrezzo si effettua rilasciando la leva di comando (3).

5.2 Utilizzo dell'attrezzo



ATTENZIONE!

- **Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. Mettere un casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.**

L'operatore, dopo aver impugnato l'attrezzo con una mano, per operare deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Inserire con cautela un ramo nella forbice, stringere manualmente la leva (3) che comanda l'azionamento dell'attrezzo e potare il ramo.
- b) Dopo che è avvenuto il distacco del ramo, rilasciare la leva di comando (3), poi ripetere l'operazione descritta al punto a).

5.3 Inconvenienti, rimedi

INCONVENIENTE	RIMEDIO
La forbice non funziona	<ul style="list-style-type: none">• Verificare lo stato di funzionamento del compressore (vedi relativa documentazione).• Verificare l'alimentazione dell'aria (vedi par. 4.1).
La forbice non ha potenza	<ul style="list-style-type: none">• Verificare la pulizia del tubo di connessione (vedi par. 4.1).• Verificare che il perno delle lame non sia troppo stretto.• Verificare la pressione del compressore.
A leva di comando premuta, fuoriesce aria	<ul style="list-style-type: none">• Verificare lo stato di usura delle guarnizione dell'impugnatura asta di prolunga.

NOTA: Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

5.4 Usi non previsti

- Non utilizzare l'attrezzo quando si è in un equilibrio precario.
- Non tagliare materiali diversi dal legno.
- Non utilizzare l'attrezzo per sollevare, spostare o spezzare oggetti o come leva.
- Non utilizzare l'attrezzo in atmosfera esplosiva ed infiammabile.

5.5 Trasporto dell'attrezzo

Trasportare l'attrezzo con il tubo di alimentazione dell'aria distaccato. Per trasporti lunghi porre l'attrezzo nel proprio imballo.



ATTENZIONE!

Utilizzare l'attrezzo solo per gli scopi descritti nel par. "Descrizione del prodotto". Ogni altro utilizzo può essere causa di infortuni.

6 MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati Campagnola.



Le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dagli operatori.

6.1.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Distaccare il tubo di alimentazione.
- Indossare guanti di protezione anti perforazione.



ATTENZIONE!

- Non usare olio idraulico o per impianti frenanti; questi possono causare danni irrimediabili all'attrezzatura.
- Controllare periodicamente il livello d'olio nel lubrificatore del compressore.

6.1.2 Lubrificazione

- Ogni 20 ore lavorative lubrificare con oliatore l'interno del raccordo (16), tenendo la forbice in verticale.
- Ogni 20 ore lavorative lubrificare con oliatore la biella del gruppo pistone (11). Per fare questo, indossare guanti protettivi anti taglio e chiudere manualmente le lame fino a fare uscire la biella del gruppo pistone (11)

6.1.3 Registrazione delle lame

- Stringere per gradi la vite (10) fino ad ottenere il corretto funzionamento.

6.1.4 Affilatura delle lame

- Ogni 2 ore di funzionamento, ravvivare il filo di taglio della sola lama mobile (4) usando l'apposita pietra abrasiva triangolare. Vedi Immagine G.



IMPORTANTE!

L'angolo di affilatura è di 45°.

6.1.5 Pulizia - Messa a riposo

- A ciclo di lavorazione ultimato, prima di riporre l'attrezzo per un periodo prolungato è consigliabile mettere qualche goccia di gasolio nel raccordo dell'aria (16) posto nell'impugnatura e azionare alcune volte a vuoto la leva di comando (3). L'operazione eviterà il formarsi di incrostazioni provocata dall'umidità dell'aria.



ATTENZIONE!

Non disperdere oli nell'ambiente, ma smaltirli attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione distaccare dall'attrezzo il tubo di alimentazione dell'aria compressa.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei Centri di Assistenza Autorizzati di CAMPAGNOLA S.r.l.
- Queste operazioni devono essere eseguite con la forbice bloccata in una morsa, e l'operatore deve proteggersi usando guanti anti taglio.



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da un manutentore meccanico.

6.2.1 Generalità

Prima di qualunque manutenzione:

- Indossare guanti di protezione anti perforazione.
- Distaccare il tubo di alimentazione.
- Bloccare l'attrezzo su una morsa.

6.2.2 Sostituzione delle lame

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Disinserire il tubo dell'aria compressa dal corpo della forbice.
- Smontare il coperchio anteriore (17) svitando le due viti (18).
- Indossare guanti anti taglio, chiudere manualmente le lame (4-8) e inserire il perno (12) come in figura E.
- Sbloccare la biella (11).



ATTENZIONE!

Appena liberata la biella (11), rientra automaticamente nel corpo della forbice (2), perciò bisogna mantenere le mani a distanza di sicurezza.

- Svitare le viti (8).
- Estrarre il gruppo lame (4-6) e sostituirlo.

NOTA: Per il rimontaggio delle lame (4-6) eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

6.2.3 Smontaggio pistone pneumatico

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- Disinserire il tubo dell'aria compressa dal corpo della forbice (2).
- Indossare guanti antitaglio, chiudere manualmente le lame (4-6) e inserire il perno (10) come in figura E.
- Sbloccare la biella (11) togliendo il perno (9).



ATTENZIONE!

Appena liberata la biella (11), rientra automaticamente nel corpo della forbice (2), perciò bisogna mantenere le mani a distanza di sicurezza.

- Bloccare il gruppo lame (4-6) in una morsa.
- Utilizzando una chiave ruotare in senso antiorario l'attacco prolunga (15).
- Estrarre il pistone (11) e la molla (12). Se è necessario sostituire la guarnizione (13) svitando il dado (14).

NOTA: Per il rimontaggio del pistone (11) eseguire le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.



IMPORTANTE!

In caso di sostituzione della guarnizione del pistone (13) in fase di rimontaggio bloccare il dado (14) con Loctite 270 o similare.

7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

7.1 Smaltimento materiali esausti

La macchina, successivamente all'installazione e nel suo normale funzionamento, non comporta contaminazione ambientale, ma durante l'intero periodo di utilizzo vengono comunque prodotti alcuni tipi di materiali di scarto od esausti in particolari condizioni quali la sostituzione dei filtri o il riempimento/rabbocco dell'olio.

Per lo smaltimento di questi materiali esistono in ogni nazione normative specifiche per la salvaguardia dell'ambiente.

È obbligo del Cliente essere a conoscenza delle leggi vigenti in merito nel proprio Paese ed operare in modo da ottemperare a tali legislazioni in conformità alle indicazioni riportate sulle schede tecniche dei prodotti utilizzati, richiedibili al costruttore.



ATTENZIONE!

Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento degli oli minerali.



ATTENZIONE!

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di oli ed altre sostanze possono essere reperite nella scheda di sicurezza delle sostanze stesse.

Lo smaltimento dei rifiuti tossici nelle fasi di raccolta, trasporto, trattamento (inteso come operazione di trasformazione necessaria per il recupero), nonché il deposito e la discarica sul suolo, costituiscono attività di pubblico interesse sottoposte all'osservanza dei seguenti principi generali:

- a) Deve essere evitato ogni danno o pericolo per la salute, l'incolumità e la sicurezza della collettività e dei singoli.
- b) Deve essere garantito il rispetto delle esigenze igienico-sanitarie ed evitato ogni rischio di inquinamento dell'aria, dell'acqua, del suolo e del sottosuolo.

Devono essere promossi, con l'osservanza di criteri economici ed efficienti, i sistemi di recupero e riciclaggio di materiali ed energia.

7.2 Indicazioni per i rifiuti speciali

Sono rifiuti speciali i residui derivanti da lavorazioni industriali ed i materiali provenienti da demolizioni di apparecchiature e macchinari deteriorati ed obsoleti.

Allo smaltimento dei rifiuti speciali, anche tossici e nocivi, sono tenuti a provvedere i produttori dei rifiuti stessi, direttamente o attraverso imprese od enti autorizzati, o consegnandoli ai soggetti che gestiscono il servizio pubblico, con i quali sia stata stipulata apposita convenzione.

Ciascun Paese/comune è tenuto a fornire alla regione tutte le informazioni disponibili sullo smaltimento dei rifiuti nel proprio territorio.



ATTENZIONE!

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle normative vigenti.



ATTENZIONE!

Nel caso in cui non sia presente sull'apparecchiature il simbolo del cassonetto barrato significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore. In tal caso valgono le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

Nel rispetto delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, tenere presente che:

Il simbolo del cassonetto barrato, ove presente, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, consegnare l'apparecchiatura giunta a fine vita, integra dei componenti essenziali, agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle Leggi localmente in vigore.



Dear Customer,
Thank you for choosing one of our products.

The vast manufacturing expertise and the ability to meet all specific customer requirements have made CAMPAGNOLA S.r.l., hereinafter referred to as “Manufacturer”, a market leader of pruning and harvesting equipment, known world-wide for its top quality.

The company employs highly qualified personnel and offers an extended sales network and a wide range of products:

- electromechanical, battery-operated shears, chain pruners and harvesters;
- pneumatic pruning shears and chain pruners (which can also be connected to extension poles);
- pneumatic and motor-driven harvesters for olives and other fruits and fruit-thinning tools;
- engine-driven and PTO compressors that can be attached to the three point hitch of the tractor;

The reasons for a choice can be summarised in:

- handling and practicality of products;
- extremely versatile;
- made of high quality material only;
- reliability;
- design engineering.

This manual is to be regarded as an integral part of the product supply. If any part of the manual is damaged or illegible, please contact CAMPAGNOLA S.r.l. immediately for another copy.

The manufacturer shall not be held responsible for improper use of the product and for any damage due to operations not covered in this manual or unreasonable.

The machine must only be used to meet the requirements for which it was expressly intended. Any other use is considered dangerous.

Any change to the machine structure must be authorised only by the manufacturer’s technical department.

Use original spare parts only. The manufacturer shall not be held responsible for damages caused by the use of non-original spare parts.

All rights of this manual are reserved by the manufacturer. It cannot be given to third parties without the manufacturer’s written permission.

The manufacturer reserves the right to change the design or improve the products without contacting the clients who already own similar models.

These original instructions were written in Italian. Any other language has been translated from the original.

The manufacturer is liable only for the descriptions in Italian. For further explanation of its contents, please contact the Sales Department.

TABLE of CONTENTS

	Page
1 INTRODUCTION	20
1.1 Reading the Use & Maintenance Manual	20
1.2 Symbols and operators' competence levels	20
1.3 Compliance certificate	20
1.4 Receiving the product	20
1.5 Warranty	20
2 SAFETY WARNINGS	21
2.1 Warnings	21
2.1.1 Results of the Legal tests	21
2.2 General precautions	21
2.3 Use	22
2.4 Maintenance	22
3 TECHNICAL SPECIFICATIONS	23
3.1 Product identification	23
3.2 Product description	23
3.3 Supplied parts	23
3.4 Intended use	23
3.5 Tool composition	24
3.6 Technical data	24
3.7 Safety devices	24
4 INSTALLATION	25
4.1 Tool assembling on the extension pole	25
4.2 Connection to the air supply line	25
4.3 Packing and handling	25
5 TOOL USE	25
5.1 Control devices	25
5.2 Using the tool	25
5.3 Troubleshooting	26
5.4 Improper uses	26
5.5 Tool transport	26
6 MAINTENANCE	26
6.1 Routine maintenance	26
6.1.1 General information	26
6.1.2 Lubrication	27
6.1.3 Blade group adjustment	27
6.1.4 Blade sharpening	27
6.1.5 Cleaning – Storing the tool	27
6.2 Extraordinary maintenance	27
6.2.1 General information	27
6.2.2 Blade replacement	27
6.2.3 Disassembling the pneumatic piston	28
7 DISMANTLING AND DISPOSING OF THE COMPONENTS	28
7.1 Disposal of exhaust materials	28
7.2 Indications for special waste	29

1 INTRODUCTION

1.1 Functions and use of the use and maintenance manual

Before working on the machine, carefully read and understand this Use & Maintenance Manual in order to safe-guard the operator and to avoid damaging the machine. These instructions describe how to operate the product safely, economically and in compliance with the current safety regulations. Following these instructions helps avoid dangerous situations, reduces repair costs and down-time of the product and extends the life-span of the product itself. This manual must be intact and legible in its entirety. Every operator involved in using the product or in charge of maintenance must know the location and be able to read it whenever needed.

1.2 Symbolism and qualification of operators

All man-machine operations herein described must be performed by personnel defined in compliance with the manufacturer's manual. Each procedure is accompanied by a pictogram which indicates the operator considered most suitable for the tasks to be performed. The indication to identify the personnel qualifications are given below.



Operators

Personnel who can install, operate, adjust, clean, transport the machine and carry out its routine maintenance.



Mechanical maintainers

Mechanical personnel with specific skills, able to perform installation, extraordinary maintenance and/or repairs indicated in this manual.

AUTHORISED WORKSHOP

Is the workshop authorised to carry out repairs on CAMPAGNOLA machines.



WARNING!

Precautions to be taken in order to safeguard the operators and bystanders in the work area.



IMPORTANT!

Note to be taken in order to avoid problems with the product or to operate in compliance with the current safety regulations.

1.3 Declaration of conformity

Every machine destined to countries included in the European Union (EU) is supplied with adequate characteristics to the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. Its manufacturer's Declaration of conformity is enclosed in the use and maintenance manual.

1.4 Receiving the product

When receiving the product, make sure that:

- it has not been damaged during transportation;
- the supply matches the order (see "Product description" - chap. "Technical specifications").
- If problems arise please contact the manufacturer's Service Department quoting all details indicated on the nameplate (refer to "Product Identification" - chap. "Technical specifications").

1.5 Warranty

As to the product warranty, please refer to the enclosed "Warranty certificate".



WARNING!

For warranty claims, according to the above mentioned points, the product to be repaired must always be accompanied by the properly filled-in warranty card and the corresponding proof of purchase with date of purchase (invoice or any other document with legal value).

2 SAFETY WARNINGS

2.1 Warnings



WARNING!

CAMPAGNOLA S.r.l. declines all responsibilities if the precautions below are not taken.

The accomplishments concerning working environment safety and health regulations indicated by the current laws (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC and Legislative Decree no. 81/2008) have to be carried out either by the end-user or by the employer: supplying the adequate personal protective equipment, informing about working risks, health surveillance, etc....

The over-exposure to the vibrations may cause neurovascular lesions to people suffering from circulatory disorders. In case of symptoms which could be referred to over-exposure, contact a specialist. These symptoms can be torpor, loss of sensitivity, sharp pains, itching, strength reduction or loss, complexion discoloration or structural modifications of its surface. This usually happens to one's hands, wrists and fingers.

2.1.1 Results of the Legal tests

1) NOISE LEVEL

Continuous A-weighted sound pressure level at the operator's position (LpA) and sound power level of the equipment (LwA), both measured according to Standard EN 3744: 2010

Measured sound power level: Lpa (dBa): $88 \pm 1,8$

Guaranteed sound power level: Lwa (dBa): $99,7 \pm 1,8$

2) VIBRATION LEVEL

Root mean square weighted hand-arm acceleration frequency to which the user is exposed, measured according to UNI EN ISO 20643

Shear with 0.5 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Shear with 1.0 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Shear with 1.5 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Shear with 2.0 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Shear with 2.5 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Shear with 3.0 m fixed extension pole

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Shear with 1,00 ÷ 1,50 telescopic extension pole

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Shear with 1,50 ÷ 2,50 telescopic extension pole

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Shear with 2,00 ÷ 3,00 telescopic extension pole

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (uncertainty value for all extension poles) = $0,71 \text{ m/s}^2$

2.2 General precautions



WARNING!

Do not use the tool indoor or in case of potentially explosive environment.



WARNING!

- The product is for a professional use only.
- Use only with the accessories indicated by Campagnola s.r.l.
- Use the tool only from the ground, working in a stable and safe position.
- Always use adequate clothing as called for by the job. Wear protective goggles and verify that your clothes are fitting to the body. Do not wear ties, necklaces or belts or keep loose long hair which may get caught in the moving parts. Use anti-sliding shoes and protective gloves.
- Wear a noise-abatement headset.
- Do not operate, service or repair the tool if you are under the influence of medicines, alcohol or drugs which could impair your alertness or co-ordination.
- The tool can only be used by suitably trained and instructed operator through safety training.

- The air compressor, to which the tool is connected, must comply with the current laws and be fitted with control valves.
- Entrust or lend the tool only to persons who are familiar with the instructions for use or trained by authorised persons.
- Keep children and animals away from the tool.
- Never alter the safety and protective devices.
- The user is the responsible for dangers or injuries caused to other people or for damages caused to their properties.
- Do not use the tool when you are in unstable position or off balance.
- It is forbidden to operate the tool on ladders.
- Never cut branches which are close to electric wires.
- Before any routine maintenance operations, read the use and maintenance manual carefully. For any maintenance operation which is not indicated in this manual, please contact one of the CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- Use the tool just for the purposes indicated in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- Disconnect the air fitting from the electric network before performing any maintenance operation.
- Keep this manual carefully and read it before any machine use.
- Keep all the stickers with the safety indications in perfect conditions.
- Avoid working in bad weather conditions, such as when it is foggy, with heavy rainy or strong winds.
- Pay attention to cutting branches under tension. They could cause loss of control of the tool.
- Inhaling atomised oil or wooden dust can cause irritation or intoxication of the operator's breathing system. In case of prolonged problems a specialist has to be contacted.

2.3 Use

- Adjust the air compressor at 1000 kPa (10 bar) pressure. Higher pressure could cause major tool wear and tear.
- Use the tool just for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.
- When the tool is connected to an air compressor, but it is not being used, check that the safety catch on the hand grip engages itself automatically.
- Always check that the safety systems are perfectly efficient.
- Never use the tool if it is damaged, wrongly regulated or only partially assembled.

2.4 Maintenance



WARNING!

Before performing any maintenance operations or mechanical adjustments on the tool, put on heavy-duty work shoes, protective gloves and goggles.

- Routine maintenance and repairs can be carried out only by an operator with the necessary physical and intellectual qualifications.
- Extraordinary maintenance and repairs can be carried out only by a qualified maintenance technician.
- Before any maintenance or mechanical adjustment operations, disconnect the air hose.
- Keep bystanders away when servicing or repairing the tool.
- Only qualified mechanics are authorised to inactivate the safety devices provided when extraordinary maintenance is to be performed. It is their responsibility to safeguard the operators and the tool. The safety devices should be activated as soon as maintenance work has been completed.
- All maintenance procedures not dealt with in this manual are to be performed at CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Points.
- When maintenance or repairs have been completed, the tool can be started again only if duly authorised by the qualified mechanic. The service mechanic must make sure:
 - work has been completed;
 - the equipment works perfectly;
 - the safety devices are activated;
 - no one is working on the equipment.

3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 Product identification

The tool identification details are indicated on the CE sticker (1).



3.2 Product description

The pneumatic shear may only be used on fixed or telescopic extension pole made of aluminum or carbon.

The pneumatic shears with a sharp knife (4), tempered steel, is intended to be used for pruning of orchards, olive groves, citrus groves and ornamental plants for street furniture. The cutting blade power is provided by a pneumatic cylinder inside a the body (2) made of thermoplastic resin, driven by compressed air line by means of an operating lever (3) in the tool hand grip. The protection (6) protects your hands from knocks and the tool from accidental activation. The lever (3) has a safety catch (5) that automatically engages upon release thereof.

3.3 Supplied parts

Use and maintenance manual.

3.4 Intended use

The tool has been created for cutting and pruning according to the above-described manners and limits.



WARNING!

- **Any other use has to be considered improper and potentially dangerous for the operators' safety. This would make any warranty claims void.**
- **If it is not used for the purposes it was designed for, the tool may cause serious injuries to personnel and bystanders and damages to equipment and things.**

3.5 Tool composition

POS.	DENOMINATION	FUNCTION	REF. PICTURE
1	Identification sticker	Shows the product identification details	A
2	Shear body	Allows to hold the shears	B-D-G
3	Operating lever	It is pressed to operate the shears	M
4	Moving blade	Is the cutting blade	B-C-N
5	Operating lever safety catch	Prevents any accidental tool operation	M
6	Hand guard	Protects the hand from blows and the operating lever from any accidental tool	M
7	Fixed Blade	Is the blade supporting the branch to be cut	B-C-N
8	Blades fixing screw	Locks the blade group	B
9	Conrod pin	Joins the conrod to the moving blade	C
10	Blade pin	Is a fulcrum and locks the blade group	B-C
11	Piston group	Transmits the cutting force	F-G
12	Piston spring	Is the piston return spring	G
13	Piston seal	Is the piston air seal	F
14	Nut	Locks the seal on the piston	F
15	Extension pole connection	Joins the shear to the extension pole	B-D-E-G-H
16	Fitting	Connects the shear to the mains	L-M
17	Front cover	Protects the conrod	B
18	Front cover fixing screws	Fix the front cover on the shear body	B
19	Fixed extension pole	Holds the tool and makes it easier to work from the ground	O
20	Telescopic extension pole	Holds the tool and makes it easier to work from the ground	O
21	Extension pole grip	Grip and shear drive valve	O

3.6 Technical data

Cutting diameter 40 mm
 Weight..... 675 g
 Working pressure..... 1000 kPa (10 bar)
 Max. air consumption..... 1.0 l/min

3.7 Safety devices

- The safety catch (5) engages itself automatically by releasing the operating lever (3) and prevents the tool from starting up accidentally.
- The guard (6) protects the operator's hand from blows.

4 INSTALLATION

4.1 Tool assembling on the extension pole

- Mount the extension pole on the tool (clockwise) by screwing it onto the fitting (15) until it locks; for dismounting turn anticlockwise.

4.2 Mains connection

- Check that the safety catch (5) is engaged.
- Adjust the pressure at 1000 kPa (10 bar).
- Check the good condition of the mesh filter positioned against the connector (16). If necessary, wipe any residue.
- Connect the supply hose to the fitting (16) having first made sure that the fitting is thoroughly clean. Its inner diameter must be at least 6 mm.



WARNING!

Never work on trees or ladders, since it is extremely dangerous.

Before starting any task with the tool, wear protective clothes. Check that all the safety and protection devices can perfectly work and have been exactly assembled.

4.3 Packing and handling

The tool is packed and carried by the manufacturer to the customer in a carton box. The packaged unit weight is 1 kg, so it can be easily carried without any special help.



WARNING!

The handling of loads must be carried out in compliance with the current safety rules in the workplace.

5 TOOL USE

5.1 Control devices

To start the tool, keep the safety catch (5) in its forward position while pulling the operating lever (3). To stop the tool, release the operating lever (3).

5.2 Using the tool



WARNING!

- **Always wear adequate and suitable safety clothing for the work to be carried out. Wear a protective helmet and make sure that your clothes are fitting to the body. Avoid wearing neckties, necklaces, belts or long hair not tied as they can be caught between the moving parts.**

When holding the tool in your hand, perform the following operations:

- a) Carefully put a branch in the shear then, manually tighten the lever (3) operating the tool and cut the branch.
- b) Once the branch has been cut, release the operating lever (3) and repeat the operation from step a).

5.3 Troubleshooting

FAULT	REMEDY
The shear does not work	<ul style="list-style-type: none">• Check the air compressor for proper functioning (read the corresponding documentation).• Check the air supply (see par. 4.1).
The shear has no power	<ul style="list-style-type: none">• Check the air hose for cleanness (see par. 4.1).• Check the blade pin is not too tight.• Check the compressor air pressure.
When pulling the operating lever, air comes out	<ul style="list-style-type: none">• Check the extension pole grip seal wear and tear.

NOTE: If the above-mentioned remedies do not solve the problem, contact an **Authorised Service Point**.

5.4 Improper uses

- Never use the tool when your balance is unstable.
- Never cut materials being other than wood.
- Never use the tool as a lever or for lifting, moving or breaking any objects.
- Never use the tool if the atmosphere is explosive or inflammable.

5.5 Tool transport

Disconnect the tool from the air supply before carrying it. In case of long transports keep the tool in its packaging.



WARNING!

Use the tool only for the purposes described in par. "Product description". Any other use may cause injuries.

6 MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance



WARNING!

Before carrying out any maintenance operation, disconnect the tool from the compressed air hose. All the maintenance operations which are not described in this manual have to be performed by a **CAMPAGNOLA S.r.l. Authorised Service Point**.



The routine maintenance operations may be carried out by the operators.

6.1.1 General information

Before any maintenance operation:

- Disconnect the air hose.
- Wear heavy-duty protective gloves.



WARNING!

- Do not use hydraulic oil or brake fluid. These may cause irreparable damages to the equipment.
- Periodically check the oil level in the compressor lubricator.

6.1.2 Lubrication

- Every 20 working hours lubricate the inner part of the fitting (16) with an oiler.
- Every 20 working hours lubricate the conrod (11) with an oiler. When carrying out this operation, wear heavy-duty protective gloves and manually close the blades till the conrod (11) protrudes.

6.1.3 Blade group adjustment

- Gradually tighten the screw (10) up to proper operation.

6.1.4 Blade sharpening

- Every 2 working hours sharpen the blade cutting edge (4) by means of an adequate filing stone. See Image G.



IMPORTANT!

The sharpening filing angle must be 45°

6.1.5 Cleaning – Storing the tool

- Before storing the tool at the end of the working season, it is recommended to add a few drops of diesel fuel into the air hose fitting (16) in the hand grip and to pull the operating lever (3) a few times while the tool idles. This operation will avoid any dirt or moisture residues inside the tool.



WARNING!

Do not throw any oil out in the environment, but dispose of it in compliance with the current environmental protection laws.

6.2 Extraordinary maintenance



WARNING!

- Before carrying out any maintenance operation, disconnect the tool from the compressed air hose.
- Any maintenance operations which have not been dealt with in this manual shall be carried out by an **Authorised Service Point of CAMPAGNOLA S.r.l.**
- These operations shall be carried out keeping the shear clamped in a vice and wearing heavy-duty protective gloves.



Maintenance operations shall be carried out by qualified mechanics.

6.2.1 General information

Before any maintenance operation:

- Wear heavy-duty protective gloves.
- Disconnect the air hose.
- Clamp the tool in a vice.

6.2.2 Blade replacement

Carry out the following operations:

- Disconnect the air hose from the shear body.
- Remove the front cover (17) by unscrewing the two screws (18).
- Wear heavy-duty protective gloves, manually close the blades (4-8) and insert the pin (12) as you can see in the picture E.
- Unlock the conrod (11).



WARNING!

As soon as you free the conrod (11), it will automatically get back into the shear body (2), so it is important to keep your hands at a distance.

- Unscrew the screws (8).
- Remove the blade group (4-6) and replace it.

NOTE: To re-assemble the blade group (4-6) carry out the above-mentioned operations in reverse.

6.2.3 Disassembling the pneumatic piston

Carry out the following operations:

- Disconnect the air hose from the shear body (2).
- Wear heavy-duty protective gloves, then close the blades (4-6) manually and insert the pin (10) as you can see in the picture E.
- Unlock the conrod (11) by removing its pin (9).



WARNING!

As soon as you free the conrod (11), it will automatically get back into the shear body (2), so it is important to keep your hands at a distance.

- Clamp the blade group (4-6) in the vice.
- By means of a key turn the extension pole connection (15) anti-clockwise.
- Remove the piston (11) and the spring (12). If it is necessary, replace the seal (13) unscrewing the nut (14).

NOTE: To re-assemble the piston (11) carry out the above-mentioned operations in reverse order.



IMPORTANT!

In case of piston seal (13) replacement, while re-assembling lock the nut (14) by means of Loctite 270 or similar.

7 DEMOLITION AND DISMANTLING OF COMPONENTS

7.1 Disposal of exhaust materials

After having been installed and while working, the machine does not cause any environment pollution. In any case, all through its working life, some types of waste or exhaust materials are produced in certain situations, such as the replacement of oil filling/top-up or filters.

There are specific regulations in every country as for the disposal of these materials and the environment protection.

The Customer is compelled to know the Laws in force in his own country and to operate only while complying with these regulations, according to the indications in the product technical charts, which may be obtained from the Manufacturer.



WARNING!

The Laws in force about the disposal of mineral oils must be followed.



WARNING!

More information about the disposal of oils and other substances can be found in the safety chart of the substances.

The steps employed in the disposal of toxic waste including the collecting, transporting, processing (transformation for recycling), as well as the deposit and the dumping onto the ground are all usual activities of common interest and are subjected to the following general principles:

- a) Any risks of injuries or dangers for the health and safety of any individual and of the community have to be avoided.
- b) Compliance with any and all hygienic-sanitary requirement and avoidance of any air, water, ground and underground pollution have to be guaranteed.

Compliance with efficient and economical principles in order to save and recycle energy and materials shall be promoted.

7.2 Indications for special waste

Special waste is that deriving from industrial processes as well as from materials of dismantled equipment and deteriorated and obsolete machinery.

The special (also toxic and harmful) waste producers shall provide for its disposal directly or through qualified, authorised companies or bodies, or shall deliver them to public service after having made an agreement.

When disposing of special waste, check with the relevant local government authority for any available information regarding such waste disposal in your region.



WARNING!

Any unauthorised disposal by the owner of a product is followed by the application of the sanctions due to the regulations in force.



WARNING!

If there is no symbol of the crossed dustbin on the machine, it means that its Manufacturer is not in charge of its disposal. In this case the regulations in force about waste disposal apply.

In compliance with 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC Directives about the reduction of dangerous substances in the production of electric and electronic equipment, as well as about the waste disposal, the following procedures have to be carried out:

The symbol of the crossed dustbin, means that the product has to be collected, at the end of its working life, separately from the other waste. Therefore, the end-user will have to take it to a separate collection area for electric and electro-technical waste or give it back to the dealer when buying a new product of equivalent kind, in ratio one to one. The adequate separate collection and the following processing and eco-friendly disposal avoid negative effects on the health and the environment and allow recycling the materials the products are made of. Any unauthorised disposal, personally carried out by the end-user, would cause the application of sanctions, according to the local Laws.



Cher client,

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi l'un de nos produits.

La capacité d'interpréter les besoins du marché en fournissant des réponses spécifiques et dynamiques globales, ainsi que la garantie d'une large connaissance du secteur, ont fait de la société CAMPAGNOLA S.r.l., appelée par la suite «Fabricant», l'un des leaders mondiaux pour la conception, fabrication et réalisation d'équipements pour l'élagage et la récolte.

Grâce à l'efficacité de son réseau de vente et d'assistance qui fait appel à un personnel hautement qualifié, CAMPAGNOLA S.r.l. est en mesure de vous proposer une vaste gamme de produits :

- des sécateurs, des gaules et des tronçonneuses à chaîne électromécaniques à batterie ;
- des sécateurs et des tronçonneuses pneumatiques pour la taille (même sur rallonge) ;
- des équipements pneumatiques et motorisés pour la récolte des olives et d'autres fruits et pour l'éclaircissage du fruit ;
- des compresseurs pour attelage trois points du tracteur et moto-compresseurs ;

Les raisons du choix des produits Campagnola peuvent se résumer de la manière suivante :

- maniabilité et praticité des produits ;
- utilisation polyvalente ;
- qualité des matériaux de fabrication ;
- fiabilité ;
- projets ingénieux.

Ce manuel doit être considéré comme partie intégrante de la fourniture du produit. Si ce manuel est endommagé ou illisible, demander immédiatement une copie au Fabricant.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du produit et pour les dommages dérivant d'opérations qui ne sont pas visées dans ce manuel ou déraisonnables.

La machine ne doit être utilisée que pour répondre aux besoins pour lesquels elle a été spécifiquement conçue. Tout autre usage est dangereux.

Toute intervention modifiant la structure de la machine doit être autorisée expressément et exclusivement par le bureau technique du Fabricant.

Utiliser exclusivement les pièces de rechange originales. Le Fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'utilisation des pièces de rechange non originales.

Tous les droits de reproduction de ce manuel sont réservés au Fabricant. Ce manuel ne peut être cédé à des tiers sans l'autorisation écrite du Fabricant.

Le Fabricant se réserve le droit de modifier le projet et de l'améliorer sans le communiquer au préalable aux clients possédant déjà des modèles similaires.

Les Instructions originales ont été rédigées en italien. Les instructions en d'autres langues dérivent de la traduction de l'originale.

Le Fabricant n'est responsable que des descriptions en italien. En cas de difficulté de compréhension, contacter le bureau commercial afin d'obtenir des éclaircissements.

SOMMAIRE

	Page
1 INTRODUCTION	32
1.1 Fonctions et emploi du manuel d'utilisation et d'entretien	32
1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés	32
1.3 Déclaration de conformité	32
1.4 Réception du produit	32
1.5 Garantie	32
2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ	33
2.1 Mises en garde	33
2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi	33
2.2 Mises en garde générales	33
2.3 Mode d'emploi	34
2.4 Entretien	34
3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	35
3.1 Identification du produit	35
3.2 Description du produit	35
3.3 Pièces fournies	35
3.4 Usage prévu	35
3.5 Composition de l'outil	36
3.6 Données techniques	36
3.7 Dispositifs de sécurité	36
4 INSTALLATION	37
4.1 Montage de l'outil sur rallonge	37
4.2 Raccordement au réseau	37
4.3 Emballage et manutention	37
5 UTILISATION DE L'OUTIL	37
5.1 Appareils de commande	37
5.2 Utilisation de l'outil	37
5.3 Inconvénients, solutions	38
5.4 Usages non prévus	38
5.5 Transport de l'outil	38
6 ENTRETIEN	38
6.1 Entretien ordinaire	38
6.1.1 Généralités	38
6.1.2 Lubrification	39
6.1.3 Réglage des lames	39
6.1.4 Affûtage des lames	39
6.1.5 Nettoyage - Mise hors service	39
6.2 Entretien extraordinaire	39
6.2.1 Généralités	39
6.2.2 Remplacement des lames	39
6.2.3 Démontage piston pneumatique	40
7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS	40
7.1 Élimination des matériaux épuisés	40
7.2 Indications pour les déchets spéciaux	41

1 INTRODUCTION

1.1 Fonctions et utilisation du manuel d'utilisation et d'entretien

Afin de préserver l'intégrité physique de l'opérateur et d'éviter d'éventuels dommages, il est indispensable d'avoir pris connaissance de l'intégralité du manuel d'utilisation et d'entretien avant d'effectuer toute opération sur la machine. Ces instructions ont l'objectif de décrire le fonctionnement du produit, son utilisation sûre, avantageuse et conforme aux normes en vigueur. Le respect des instructions permet d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation et d'arrêt du produit et d'augmenter la durée de vie du produit en question. Ce manuel doit rester intact et lisible dans toutes ses parties. Tout opérateur préposé à l'utilisation du produit ou responsable de son entretien doit savoir où il est rangé et doit pouvoir le consulter à n'importe quel moment.

1.2 Symboles et qualification des opérateurs préposés

Toutes les opérations entre l'homme et la machine décrites dans ce manuel doivent être effectuées par le personnel défini selon les instructions du Fabricant. Toute opération décrite est accompagnée du pictogramme relatif à l'opérateur jugé le plus approprié aux tâches à accomplir. Nous fournissons ci-après les indications nécessaires à l'identification des différentes figures professionnelles.



Opérateurs

Personnel chargé de l'installation, du fonctionnement, du réglage, de l'entretien ordinaire, du nettoyage et du transport de la machine.



Agents de maintenance mécanique

Personnel possédant des compétences spécifiques concernant la mécanique, en mesure d'exécuter les opérations d'installation, d'entretien extraordinaire et/ou de réparation indiquées dans ce manuel.

ATELIER AGRÉÉ

Il s'agit de l'atelier autorisé à effectuer les réparations de réparation sur les machins du Fabricant.



ATTENTION !

Mise en garde de précaution à respecter pour garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes présentes dans la zone de travail.



IMPORTANT !

Remarque à respecter pour éviter les dommages ou les dysfonctionnements du produit ou pour intervenir dans le respect des normes en vigueur.

1.3 Déclaration de conformité

Chaque machine destinée aux pays de l'Union Européenne (UE) est livrée avec les caractéristiques appropriées à ce qui est requis par la Directive Machines 2006/42/CE. La déclaration de conformité du Fabricant est annexée au manuel d'utilisation et d'entretien

1.4 Réception du produit

Au moment de la réception du produit, il faut vérifier que :

- il n'ait pas subi de dommages durant le transport ;
- la livraison corresponde bien à ce qui a été commandé et qu'elle comprenne les éventuelles pièces fournies (voir « Description du produit - chapitre « Spécifications techniques »).
- En cas de problèmes, contacter le Service d'Assistance Technique du Fabricant, en lui fournissant les données du produit reportées sur la plaquette d'identification (voir « Identification du produit - chapitre « Spécifications techniques »).

1.5 Garantie

En ce qui concerne la garantie du produit, consulter la fiche annexée « Certificat de garantie ».



ATTENTION !

Au moment de la demande de réparation sous garantie, conformément aux dispositions mentionnées ci-dessus, le produit à réparer doit toujours être accompagné du certificat de garantie correctement rempli avec la preuve d'achat correspondante (facture ou autre document ayant une valeur légale).

2 MISES EN GARDE DE SÉCURITÉ

2.1 Mises en garde



ATTENTION !

Le Fabricant décline toute responsabilité dérivant du non-respect de ce qui suit.

L'employeur ou l'utilisateur sont chargés des obligations prévues par la loi en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène sur les environnements de travail (Directive 2003/10/CE, Directive 2002/44/CE et Décret législatif n° 81/2008) : remise des équipements de protection individuelles appropriés, information sur les risques, contrôle sanitaire, etc.

Une exposition excessive aux vibrations peut occasionner des troubles neurologiques et vasculaires chez les personnes souffrant de problèmes de circulation. En cas de symptômes liés à une exposition excessive aux vibrations, contacter votre médecin. Ces symptômes peuvent être les suivants : torpeur, perte de la sensibilité, piqûres, démangeaisons, douleur, réduction ou perte de force, décolorations de la peau ou altération de l'épiderme. Ces symptômes se manifestent surtout au niveau des mains, des poignets et des doigts.

2.1.1 Résultats des essais prévus par la loi

1) NIVEAU SONORE

Valeur de pression acoustique continu équivalent pondéré A poste opérateur (LpA) et niveau de puissance acoustique de l'équipement (LwA), mesurés selon la réglementation EN 3744 : 2010

Niveau de puissance sonore mesuré : Lpa (dBa) : $88 \pm 1,8$

Niveau de puissance sonore garanti : Lwa (dBa) : $99,7 \pm 1,8$

2) NIVEAU DES VIBRATIONS

Valeur quadratique moyenne pondérée en fréquence de l'accélération transmise au système main-bras à laquelle est soumis l'utilisateur, mesurée selon la réglementation UNI EN ISO 20643.

Sénateur à tige fixe 0,5 m

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige fixe 1,0 m

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige fixe 1,5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige fixe 2,0 m

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige fixe 2,5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige fixe 3,0 m

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige télescopique 1,00 ÷ 1,50 m

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige télescopique 1,50 ÷ 2,50 m

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Sénateur à tige télescopique 2,00 ÷ 3,00 m

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (valeur d'incertitude pour toutes les tiges) = $0,71 \text{ m/s}^2$

2.2 Mises en garde générales



ATTENTION !

Ne pas utiliser l'outil dans des environnements clos ou dont l'atmosphère est potentiellement explosive.



ATTENTION !

- Le produit est destiné exclusivement à l'utilisation professionnelle.
- Utiliser exclusivement avec les accessoires indiqués par Campagnola S.r.l.
- Utiliser l'outil uniquement du sol en position stable et sûre.
- Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Porter les lunettes de protection et éviter les vêtements larges. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne se piègent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes et des gants.
- Porter des casques antibruit.
- Les personnes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou prenant des médicaments qui réduisent les réflexes ne sont pas autorisées à déplacer ou à contrôler l'outil, ni à effectuer les opérations d'entretien ou de réparation.

- L'outil ne peut être utilisé que par un opérateur expressément formé à cet effet et ayant suivi un cours sur la sécurité.
- Le compresseur d'air auquel l'outil est raccordé doit être conforme aux lois en vigueur et, en particulier, équipé de limiteurs de pression.
- Confier ou prêter l'outil uniquement à des personnes connaissant les instructions d'utilisation ou formées par un personnel autorisé.
- Tenir l'outil hors de la portée des enfants et des animaux.
- Il est interdit de détériorer les dispositifs de sécurité.
- L'utilisateur est responsable des dangers ou des accidents occasionnés à des personnes ou à leurs biens.
- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- L'opérateur ne doit pas utiliser l'outil s'il se trouve sur une échelle.
- Ne pas couper de branches à proximité des câbles électriques.
- Avant tout entretien ordinaire, lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien. Pour les opérations d'entretien non expressément mentionnées dans ce manuel, s'adresser à un centre d'assistance agréé.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragr. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Désactiver le raccord de l'air comprimé du réseau avant toute opération d'entretien.
- Conserver ce manuel avec soin et le consulter avant chaque utilisation de la machine.
- Conserver en parfaites conditions toutes les étiquettes indiquant un danger et un avertissement de sécurité.
- Éviter de travailler en conditions météorologiques difficiles : brouillard, pluie intense et vent fort.
- Faire attention quand la branche à couper est tendue. La tension peut entraîner une perte de contrôle de l'outil.
- L'inhalation des vapeurs d'huile et/ou de sciures de bois peut irriter les voies respiratoires et provoquer une intoxication. Si le problème persiste, consulter un spécialiste.

2.3 Mode d'emploi

- Régler le compresseur à une pression de 1000 kPa (10 bar). Les pressions supérieures peuvent favoriser l'usure des outils.
- N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragr. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.
- Lorsque l'outil est branché à l'air comprimé mais qu'il n'est pas utilisé, contrôler que la sécurité située sur la poignée s'enclenche automatiquement.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient toujours en parfait état de marche.
- Ne pas utiliser l'outil s'il est endommagé, s'il est mal réglé ou s'il n'est pas monté complètement.

2.4 Entretien



ATTENTION !

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, porter des chaussures de sécurité, des gants de protection contre les coupures et des lunettes.

- Toute intervention de réparation ou d'entretien ordinaire peut être effectuée par un opérateur ayant les conditions physiques et intellectuelles nécessaires.
- Les opérations d'entretien extraordinaire ou de réparation doivent être effectuées par un agent de maintenance qualifié.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de réglage mécanique de l'outil, débrancher le tuyau de l'alimentation de l'air.
- Durant les opérations d'entretien ou de réparation, les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de l'outil.
- La désactivation des dispositifs de protection ou de sécurité doit être effectuée exclusivement pour les opérations d'entretien extraordinaire et uniquement par un agent de maintenance qualifié, lequel devra garantir l'intégrité physique des opérateurs, éviter tout dommage à l'outil et rétablir l'efficacité des dispositifs en question au terme de l'entretien.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés indiqués par CAMPAGNOLA S.r.l.
- Une fois que les opérations d'entretien ou de réparation sont terminées, remettre l'outil en marche seulement après en avoir reçu l'autorisation de la part d'un agent de maintenance qualifié, lequel doit vérifier que :
 - les travaux aient été effectués complètement ;
 - la machine fonctionne parfaitement bien ;
 - les systèmes de sécurité soient activés ;
 - personne ne travaille à ce moment-là sur l'équipement.

3 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

3.1 Identification du produit

Les données d'identification de l'outil sont indiquées sur la plaquette adhésive (1).



3.2 Description du produit

Le sécateur pneumatique peut être uniquement sur rallonge, tige fixe ou tige télescopique en aluminium ou en carbone.

Le sécateur pneumatique à une lame tranchante (4) en acier trempé est destiné aux travaux d'élagage de vergers, oliveraies, plantations d'agrumes et plantes ornementales pour le mobilier urbain. La force de coupe est donnée par un cylindre pneumatique placé à l'intérieur du corps (2) en matière thermoplastique, alimenté par une ligne d'air comprimé et commandé par un levier (3) sur la poignée de l'outil. La protection (6) protège les mains contre les chocs et l'outil d'actionnements accidentels. Sur le levier (3) se trouve une sécurité (5) qui se désactive automatiquement à son relâchement.

3.3 Pièces fournies

Manuel d'utilisation et d'entretien.

3.4 Usage prévu

L'outil a été conçu et fabriqué pour l'élagage dans le respect des méthodes et des limites décrites au préalable.



ATTENTION !

- **Toute autre utilisation, qui doit être considérée comme étant impropre et par conséquent potentiellement dangereuse pour l'intégrité physique des opérateurs, annule la garantie.**
- **Si l'outil est utilisé pour des objectifs autres que ceux susmentionnés, il peut gravement s'endommager et causer des dommages aux biens et aux personnes.**

3.5 Composition de l'outil

POS.	DÉSIGNATION	FONCTION	RÉF. PHOTO
1	Plaquette	Reporte les données d'identification du produit	A
2	Corps du sécateur	Permet de saisir le sécateur	B-D-G
3	Levier d'actionnement	Il est appuyé pour actionner le sécateur	M
4	Lame mobile	Est la lame de coupe	B-C-N
5	Sécurité levier	Évite les actionnements accidentels	M
6	Protection protège-mains	Protège la main des chocs et le levier des actionnements accidentels	M
7	Lame fixe	Lame de support de la branche à couper	B-C-N
8	Vis de fixation lames	Bloque le groupe lames	B
9	Pivot bielle	Joint entre bielle et lame mobile	C
10	Pivot lame	Point d'appui et fixation du groupe lames	B-C
11	Groupe piston	Transmet la force de coupe	F-G
12	Ressort piston	Ressort de retour du piston	G
13	Joint piston	Joint d'étanchéité du piston	F
14	Écrou	Bloque le joint sur le piston	F
15	Raccord rallonge	Soutient le sécateur sur la rallonge	B-D-E-G-H
16	Raccord	Raccorde le sécateur au réseau d'alimentation	L-M
17	Couvercle avant	Protège la bielle	B
18	Vis de fixation couvercle avant	Fixent le couvercle avant sur le corps	B
19	Tige de rallonge fixe	Soutient l'outil et facilite le travail depuis le sol	O
20	Tige de rallonge télescopique	Soutient l'outil et facilite le travail depuis le sol	O
21	Poignée tige rallonge	Poignée et soupape d'actionnement sécateur	O

3.6 Données techniques

Diamètre de coupe 40 mm
Poids 675 gr.
Pression de fonctionnement 1000 kPa (10 bar)
Consommation d'air max. 1.0 l/min

3.7 Dispositifs de sécurité

- La sécurité (5) s'enclenche automatiquement en relâchant le levier de commande (3) et empêche le démarrage involontaire de l'outil.
- La protection (6) protège la main contre les chocs.

4 INSTALLATION

4.1 Montage de l'outil sur rallonge

- Monter la rallonge à l'outil (dans le sens horaire) en vissant en le vissant au raccord (15) jusqu'à ce qu'il se bloque ; pour démontage, tourner dans le sens antihoraire.

4.2 Raccordement au réseau

- Vérifier que la sécurité (5) soit enclenchée.
- Régler la pression à 1000 kPa (10 bar).
- Vérifier le bon état du filtre placé contre le raccord (16). Si nécessaire, le nettoyer d'éventuels résidus.
- Raccorder le tuyau d'alimentation au raccord (16), en s'assurant au préalable que le raccord en question soit libre de toute impuretés et que le diamètre interne soit au moins de 6 mm.



ATTENTION !

Ne pas travailler sur les arbres ou sur une échelle car c'est extrêmement dangereux. Avant de commencer à travailler avec l'outil, porter des équipements de protection appropriés. Vérifier que tous les systèmes de sécurité et de protection fonctionnent et soient montés correctement.

4.3 Emballage et manutention

L'outil est emballé et transporté par le fabricant au revendeur en utilisant une boîte en carton. Le poids de l'emballage est d'1 kg, il peut donc être facilement déplacé sans aides particulières.



ATTENTION !

Les opérations de manutention des charges doivent être effectuées conformément aux réglementations en matière de sécurité dans les environnements de travail.

5 UTILISATION DE L'OUTIL

5.1 Appareils de commande

La mise en marche de l'outil s'effectue en maintenant la sécurité (5) déplacée en avant et en appuyant sur le levier de commande (3). L'arrêt de l'outil s'effectue en relâchant le levier de commande (3).

5.2 Utilisation de l'outil



ATTENTION !

- **Porter un équipement de protection approprié aux opérations à effectuer. Mettre un casque de protection et s'assurer que les vêtements soient serrés au corps. Éviter de porter des cravates, des chaînes ou des ceintures. Attacher les cheveux longs pour éviter qu'ils ne s'emmêlent ou ne s'accrochent entre les organes en mouvement.**

Après avoir pris l'outil avec une main, l'opérateur doit effectuer les opérations suivantes dans l'ordre pour pouvoir travailler :

- a) Insérer avec précaution une branche dans le sécateur, serrer manuellement le levier (3) qui commande l'actionnement de l'outil et élaguer la branche.
- b) Après le détachement de la branche, relâcher le levier de commande (3), puis répéter l'opération décrite au point a).

5.3 Inconvénients, solutions

INCONVÉNIENT	SOLUTION
Le sécateur ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'état de fonctionnement du compresseur (voir la documentation correspondante).• Vérifier l'alimentation de l'air (voir le paragr. 4.1).
Le sécateur n'a pas de puissance	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le nettoyage du tuyau de connexion (voir le paragr. 4.1).• Vérifier que le pivot des lames ne soit pas trop serré.• Vérifier la pression du compresseur.
Avec le levier de commande appuyé, l'air sort	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'état d'usure du joint de la poignée tige de rallonge.

REMARQUE : Si les solutions conseillées ne permettent pas d'éliminer les inconvénients, contacter un centre de service agréé.

5.4 Usages non prévus

- Ne pas utiliser l'outil dans des conditions d'équilibre précaire.
- Ne pas couper des matériaux autres que le bois.
- Ne pas utiliser l'outil pour lever, déplacer ou briser des objets et ne pas s'en servir comme d'un levier.
- Ne pas utiliser l'outil dans une atmosphère explosive et inflammable.

5.5 Transport de l'outil

Transporter l'outil avec le tuyau d'alimentation de l'air débranché. Pour de longs transports, mettre l'outil dans son emballage.



ATTENTION !

N'utiliser l'outil que pour les objectifs décrits au paragr. « Description du produit ». Toute autre utilisation peut être une cause d'accidents.

6 ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION !

Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher l'outil du tuyau de l'alimentation de l'air comprimé.

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés Campagnola.



Les opérations d'entretien ordinaire peuvent être effectuées par les opérateurs.

6.1.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Débrancher le tuyau d'alimentation.
- Porter des gants de protection anti-perforation.



ATTENTION !

- **Ne pas utiliser d'huile hydraulique ni pour les systèmes de freinage ; celles-ci pourraient causer des dommages irréremédiables à l'outil.**
- **Contrôler périodiquement le niveau d'huile dans le graisseur du compresseur.**

6.1.2 Lubrification

- Toutes les 20 heures de fonctionnement, lubrifier avec le graisseur l'intérieur du raccord (16) en tenant le sécateur à la verticale.
- Toutes les 20 heures de fonctionnement, lubrifier avec un graisseur la bielle du groupe piston (11). Pour cette opération, porter des gants de protection anti-coupure et fermer manuellement les lames jusqu'à faire sortir la bielle du groupe piston (11).

6.1.3 Réglage des lames

- Serrer progressivement la vis (10) jusqu'à ce que le fonctionnement soit correct.

6.1.4 Affûtage des lames

- Toutes les 2 heures de fonctionnement, réaffûter uniquement le fil de coupe de la lame mobile (4) en se servant de la pierre abrasive triangulaire spécifique. Voir l'image G.

IMPORTANT !

L'angle d'affûtage est de 45°.

6.1.5 Nettoyage - Mise hors service

- Une fois que le cycle d'usure est terminé, avant de ranger l'outil pour une période prolongée, il est conseillé de mettre quelques gouttes de gasoil dans le raccord de l'air (16) placé sur la poignée (3) et actionner quelques fois à vide le levier de commande (3). L'opération évite la formation d'incrustations provoquée par l'humidité de l'air.



ATTENTION !

Ne pas jeter les huiles dans l'environnement, mais les éliminer en respectant les normes de loi en vigueur dans le pays d'utilisation.

6.2 Entretien extraordinaire



ATTENTION !

- Avant de procéder à toute opération d'entretien, débrancher l'outil du tuyau de l'alimentation de l'air comprimé.
- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas visées dans ce manuel doivent être effectuées dans les Centres d'Assistance Agréés de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Ces opérations doivent être effectuées avec le sécateur bloqué dans un étau, et l'opérateur doit se protéger en utilisant des gants anti-coupure.



Les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées par un agent de maintenance mécanique.

6.2.1 Généralités

Avant toute opération d'entretien :

- Porter des gants de protection anti-perforation.
- Débrancher le tuyau d'alimentation.
- Verrouiller l'outil sur un étau.

6.2.2 Remplacement des lames

Effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

- Désactiver le tuyau de l'air comprimé du corps du sécateur.
- Démontez le couvercle avant (17) en dévissant les deux vis (18).
- Porter des gants anti-coupure, fermer manuellement les lames (4-8) et insérer le pivot (12) comme sur la figure E.
- Débloquer la tige (11).



ATTENTION !

Une fois que la bielle est dégagée (11), elle rentre automatiquement dans le corps du sécateur (2), il faut donc maintenir les mains à une bonne distance de sécurité.

- Dévisser les vis (8).
- Extraire le groupe lames (4 -6) et le remplacer.

REMARQUE : Pour le remontage des lames (4-6) effectuer les opérations décrites ci-dessus dans le sens inverse.

6.2.3 Démontage piston pneumatique

Effectuer dans l'ordre les opérations suivantes :

- Désactiver le tuyau de l'air comprimé du corps du sécateur (2).
- Porter des gants anti-coupure, fermer manuellement les lames (4-6) et insérer le pivot (10) comme sur la figure E.
- Débloquer la bielle (11) en enlevant le pivot (9).



ATTENTION !

Une fois que la bielle est dégagée (11), elle rentre automatiquement dans le corps du sécateur (2), il faut donc maintenir les mains à une bonne distance de sécurité.

- Bloquer le groupe lames (4-6) dans un étau.
- En utilisant une clé tourner dans le sens antihoraire le raccord de la soupape (15).
- Extraire le piston (11) et le ressort (12). Si c'est nécessaire remplacer le joint (13) en dévissant l'écrou (14).

REMARQUE : Pour le remontage du piston (11) effectuer les opérations décrites ci-dessus dans le sens inverse.



IMPORTANT !

En cas de remplacement du joint du piston (13) en phase de remontage, bloquer l'écrou (14) avec Loctite 270 ou similaire.

7 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION DES COMPOSANTS

7.1 Élimination des matériaux épuisés

Suite à l'installation et au cours de son fonctionnement normal, la machine ne comporte pas de contamination environnementale mais durant toute la période d'utilisation, certains déchets sont tout de même produits dans des conditions particulières comme le remplacement des filtres ou le remplissage/appoint de l'huile.

Pour l'élimination de ces matériaux, tout pays possède des normes spécifiques pour la protection de l'environnement.

Le client est tenu de connaître les lois en vigueur dans son pays et d'opérer de manière à respecter ces législations conformément aux indications reportées sur les fiches techniques des produits utilisés à demander au fabricant.



ATTENTION !

On rappelle que le respect des lois en vigueur en matière d'élimination des huiles minérales.



ATTENTION !

Vous trouverez de plus amples informations sur les modes d'élimination des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances en question.

L'élimination des déchets toxiques dans les phases de collecte, transport, traitement (au sens d'opération de transformation nécessaire à la récupération) ainsi que le stockage et la décharge sur le sol, sont des activités d'intérêt public soumises au respect des principes généraux suivants :

- a) Tout dommage ou risque pour la santé, l'intégrité physique et la sécurité de la collectivité et des personnes doivent être évités.
- b) Il faut garantir le respect des exigences hygiéniques et sanitaires et éviter tout risque de pollution de l'air, de l'eau, du sol et du sous-sol.

Il faut promouvoir, avec le respect des critères économiques et efficaces, les systèmes de récupération et de recyclage des matériaux et de l'énergie.

7.2 Indications pour les déchets spéciaux

Les résidus issus des usinages industriels et les matériaux provenant des démolitions d'équipements et des machines détériorées et obsolètes sont des déchets spéciaux.

Les producteurs des déchets sont tenus de pourvoir à l'élimination des déchets spéciaux, même toxiques et nocifs, directement ou par le biais d'entreprises ou d'organismes autorisés ou en les remettant aux sujets qui gèrent le service public et avec lesquels une convention spécifique a été stipulée.

Chaque pays ou chaque commune sont tenus de fournir à la région toutes les informations disponibles sur l'élimination des déchets sur son territoire.



ATTENTION !

L'élimination abusive du produit de la part du détenteur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.



ATTENTION !

Si le symbole de la poubelle barrée ne se trouve pas sur l'équipement, cela signifie que l'élimination du produit n'est pas à la charge du producteur. Dans ce cas, sont valables les normes en vigueur sur l'élimination des déchets.

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation des substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, l'élimination des déchets, nous rappelons que :

Le symbole de la poubelle barrée figurant, le cas échéant, sur l'équipement indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc remettre l'équipement et tous ses principaux composants en fin de vie, aux centres de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques prévus à cet effet, ou le restituer au revendeur à l'occasion de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, et en quantité égale. Le tri sélectif approprié visant à destiner l'équipement hors d'usage au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter d'éventuels effets nocifs pour l'environnement et la santé et favorise le réemploi des matériaux dont il est composé. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions prévues par les lois en vigueur au niveau local.



Estimado Cliente,

Le agradecemos mucho que haya elegido uno de nuestros productos.

La capacidad de interpretar el mercado con respuestas específicas y dinámicas de conjunto, junto con la garantía de un amplio conocimiento del sector, han hecho de CAMPAGNOLA S.r.l., de ahora en adelante denominado «Fabricante», uno de los líderes mundiales en la proyección, construcción y realización de equipos para la poda y la cosecha.

A través de su eficaz red de venta y asistencia, formada por personal altamente calificado, CAMPAGNOLA S.r.l. ofrece una extensa gamma de productos:

- tijeras, podadores a cadena y cosechadores electromecánicos con batería;
- tijeras y podadores a cadena neumáticos para la poda (también conectados a alargadora);
- equipos neumáticos y de motor para la cosecha de aceitunas y otros frutos y para el aclarado de la fruta;
- compresores para la aplicación a los tres puntos del tractor y motocompresores;

Las razones de una elección se pueden resumir en:

- manejo y practicidad de los productos;
- empleo versátil;
- calidad de los materiales;
- fiabilidad;
- proyecto de ingeniería.

Este manual debe considerarse como parte integrante del suministro del producto. Si se estropea o es ilegible en alguna de sus partes, es necesario solicitar otra copia al fabricante.

El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por un uso inapropiado de los productos y por los daños causados por operaciones no indicadas en el manual o no razonables.

Hay que utilizar el producto únicamente para los fines indicados en el manual. Cualquier otro uso se debe considerar peligroso.

Cualquier intervención para modificar la estructura del producto necesita la autorización por parte del Dpto. Técnico del Fabricante.

Utilizar exclusivamente los repuestos originales. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso de repuestos no originales.

Todos los derechos de reproducción de este manual están reservados al fabricante. No podrá ser mostrado a otras personas sin la autorización escrita del Fabricante.

El fabricante se reserva el derecho de modificar el proyecto y mejorar el producto sin comunicarlo a los clientes que ya poseen modelos parecidos.

Las presentes instrucciones originales han sido redactadas en italiano. Los textos en todos los otros idiomas han sido traducidos del original.

El Fabricante se considera responsable solo por las descripciones en lengua italiana. En caso de dificultad de comprensión, póngase en contacto con el Dpto. Comercial para cualquier aclaración.

ÍNDICE

Página

1	INTRODUCCIÓN	44
1.1	Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento	44
1.2	Simbología y calificación de los operarios.....	44
1.3	Declaración de conformidad	44
1.4	Recepción del producto	44
1.5	Garantía	44
2	ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES LABORALES	45
2.1	Advertencias	45
2.1.1	Resultados de las pruebas realizadas	45
2.2	Advertencias generales	45
2.3	Uso.....	46
2.4	Mantenimiento	46
3	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	47
3.1	Identificación del producto	47
3.2	Descripción del producto	47
3.3	Suministros	47
3.4	Uso previsto	47
3.5	Composición de la herramienta	48
3.6	Datos técnicos	48
3.7	Dispositivos de seguridad.....	48
4	INSTALACIÓN	49
4.1	Montaje de la herramienta en la alargadora	49
4.2	Conexión a la red.....	49
4.3	Embalaje y manipulación.....	49
5	USO DE LA HERRAMIENTA	49
5.1	Dispositivos de mando.....	49
5.2	Uso de la herramienta	49
5.3	Inconvenientes, remedios.....	50
5.4	Usos no previstos	50
5.5	Uso de la herramienta	50
6	MANTENIMIENTO	50
6.1	Mantenimiento ordinario	50
6.1.1	Información general.....	50
6.1.2	Lubricación	51
6.1.3	Ajuste de las cuchillas	51
6.1.4	Afilado de las hojas	51
6.1.5	Limpieza y almacenaje.....	51
6.2	Mantenimiento extraordinario	51
6.2.1	Información general.....	51
6.2.2	Sustitución de las hojas.....	51
6.2.3	Desmontaje del pistón neumático	52
7	DESGUACE Y ELIMINACIÓN DE LOS MATERIALES EXHAUSTOS	52
7.1	Eliminación de los materiales exhaustos.....	52
7.2	Indicaciones para los residuos especiales	53

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Funciones y utilización del manual de uso y mantenimiento

Para garantizar la seguridad del operario y para evitar posibles deterioros, antes de realizar cualquier tipo de operación en la máquina, es indispensable leer y entender todo el manual de uso y mantenimiento. Estas instrucciones describen el funcionamiento del producto y su utilización segura, económica y conforme con las normativas. El respeto de las instrucciones contribuye a evitar peligros, a reducir los gastos de reparación y de paro del producto y a aumentar su duración. El presente manual debe estar entero y legible en todas sus partes. El operario encargado del uso del producto y el responsable de su mantenimiento deben saber donde está guardado para poderlo consultar en cualquier momento.

1.2 Simbología y calificación de los operarios

Todas las interacciones operario-máquina descritas en el manual deben ser efectuadas por personal que cumpla con las indicaciones del fabricante. Cada operación descrita lleva un pictograma correspondiente al tipo de operario más adecuado para efectuarla. A continuación damos las indicaciones necesarias para la identificación de las diferentes figuras profesionales.



Operarios

Personal que se ocupa de instalación, funcionamiento, regulación, mantenimiento ordinario, limpieza, reparación y transporte de la máquina.



Mecánico calificado

Mecánico personal con habilidades específicas, capaces de realizar las operaciones de instalación, mantenimiento extraordinario y/o reparación indicadas en este manual.

TALLER AUTORIZADO

Es el taller autorizado para efectuar reparaciones en las máquinas del fabricante.



¡ATENCIÓN!

Advertencia de precaución a seguir para garantizar la seguridad del operador y de las personas presentes en el área de trabajo.



¡IMPORTANTE!

Nota para evitar daños o mal funcionamiento del producto, o para operar conforme a las normas vigentes.

1.3 Declaración de conformidad

Toda máquina destinada a países de la Unión Europea (UE) se suministra con características adecuadas a los requerimientos de la Directiva Máquinas 2006/42/CE. La correspondiente declaración de conformidad del Fabricante se incluye en el uso y mantenimiento manual.

1.4 Recepción del producto

Al recibir el producto, se debe verificar:

- que durante el transporte no haya sufrido daños;
- que el suministro corresponda con el pedido e incluya los accesorios, si los hubiera (véase «Descripción del producto» -cap. "Especificaciones técnicas").
- En caso de problemas, ponerse en contacto con el Depto. Asistencia Técnica del Fabricante, indicando las referencias del producto que se encuentran en la tarjeta de identificación (véase "Identificación del producto" en el cap. "Especificaciones técnicas").

1.5 Garantía

En cuanto a la garantía del producto, consulte la ficha adjunta «Certificado de garantía».



¡ATENCIÓN!

Al pedir una reparación en garantía, según las indicaciones mencionadas arriba, siempre hay que utilizar el certificado de garantía (debidamente extendido) y el correspondiente documento de adquisición (factura, recibo u otro documento con valor legal).

2 ADVERTENCIAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES LABORALES

2.1 Advertencias



¡ATENCIÓN!

El fabricante declina cualquier responsabilidad que derive del incumplimiento de lo siguiente.

Quedándose a cargo del dueño o del usuario los cumplimientos indicados en la ley vigente por lo que se refiere a la seguridad e higiene en los ambientes de trabajo (Directiva 2003/10/CE, Dir. 2002/44/CE y Decreto de Ley 81/2008), hay que entregar idóneos dispositivos individuales de protección, informar sobre los riesgos, efectuar vigilancia sanitaria, etc.

La excesiva exposición a las vibraciones puede causar lesiones neuro-vasculares a quien tiene problemas circulatorios. En caso de síntomas que se puedan referir a una exposición excesiva a las vibraciones, contactar a un médico especialista. Estos síntomas pueden ser entorpecimiento, pérdida de la sensibilidad, pinchazos, prurito, dolor, reducción o pérdida de la fuerza, decoloraciones o modificaciones estructurales de la superficie de la piel. Los síntomas se manifiestan sobre todo en las manos, en las muñecas y en los dedos.

2.1.1 Resultados de las pruebas realizadas

1) NIVEL DE SONIDO

Valor de presión acústica continuo equivalente ponderado A puesto operario (LpA) y valor de potencia acústica de la herramienta (LwA), medidos según la normativa EN 3744: 2010

Nivel de potencia acústica medido: Lpa (dBa) : $88 \pm 1,8$

Nivel de potencia acústica garantizado: Lwa (dBa) : $99,7 \pm 1,8$

2) NIVEL DE VIBRACIONES

Valor cuadrático medio ponderado en frecuencia de la aceleración transmitida al sistema mano-brazo, al cual está expuesto el usuario, medido según la normativa UNI EN ISO 20643

Tijera conectada a alargadora fija 0,5 m

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora fija 1,0 m

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora fija 1,5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora fija 2,0 m

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora fija 2,5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora fija 3,0 m

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora telescópica m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora telescópica m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Tijera conectada a alargadora telescópica m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (la incertidumbre de todas las subastas) = $0,71 \text{ m s}^{-2}$

2.2 Advertencias generales



¡ATENCIÓN!

No opere la herramienta en espacios cerrados o con una atmósfera potencialmente explosiva.



¡ATENCIÓN!

- El producto está destinado exclusivamente a uso profesional.
- Utilizar exclusivamente con los accesorios indicados por Campagnola s.r.l.
- Utilizar la herramienta solo desde el suelo, estando en una posición estable y segura.
- Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse gafas de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto. Siempre utilizar calzado anti-deslizamiento y guantes.
- Use protección para los oídos.
- Una persona bajo el efecto del alcohol o que haga uso de fármacos que reduzcan la rapidez de reflejos o drogas no está autorizada a desplazar o accionar la herramienta, ni tampoco a efectuar operaciones de mantenimiento o reparación.

- La herramienta solo puede ser utilizada por un operador adecuadamente formado y adiestrado con un curso sobre la seguridad.
- El compresor de aire, al que la herramienta está conectada, tiene que cumplir con las Leyes vigentes y tener válvulas de presión máxima.
- Entregar o prestar la herramienta solo a personas que hayan leído este manual de uso y mantenimiento o que hayan sido instruidas por personal autorizado.
- Mantener la herramienta lejos de niños y animales.
- No manipule nunca los dispositivos de seguridad.
- El usuario es responsable de los peligros o accidentes que perjudiquen a otras personas o sus propiedades
- No utilice la herramienta cuando esté en posiciones inestables.
- Se prohíbe al operador que use el equipo trabajando sobre una escalera.
- No se deben cortar las ramas cerca de cables eléctricos.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento ordinario leer con cuidado el manual de uso y mantenimiento. Para las operaciones de mantenimiento que no están indicadas en el manual dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado
- Utilice la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado "Descripción del producto". Cualquier otro uso puede provocar accidentes.
- Desconectar de la red el enchufe para el paso del aire comprimido antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
- Guardar con cuidado este manual y leerlo antes de cada uso de la herramienta.
- Mantener en perfectas condiciones todas las etiquetas con las indicaciones de peligro y de seguridad.
- Evitar trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables como niebla, lluvia intensa o viento fuerte.
- Tener mucho cuidado al cortar ramas en tensión, porque podrían causar la pérdida de control de la herramienta.
- La inhalación de aceite pulverizado y de polvo de madera puede causar problemas de toxicidad e irritación del aparato respiratorio. En caso de persistencia, dirigirse a un médico competente.

2.3 Uso

- Ajuste el compresor a una presión de 1000 kPa (10 bar). Presiones más altas pueden causar un mayor desgaste de las herramientas.
- Utilice la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado "Descripción del producto". Cualquier otro uso puede provocar accidentes.
- Cuando la herramienta está conectada con el aire comprimido, pero no se utiliza, compruebe que el seguro en la empuñadura se active automáticamente
- Compruebe siempre que los sistemas de seguridad son perfectamente eficientes.
- No utilizar la herramienta si está dañada o mal regulada o sólo parcialmente montada.

2.4 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o de ajuste mecánico de la herramienta, ponerse calzado de seguridad, guantes antiperforación y gafas.

- Todas las operaciones ordinarias de reparación o mantenimiento pueden ser efectuadas por un operario genérico que tenga los requisitos físicos e intelectuales necesarios.
- Las operaciones de mantenimiento o reparación extraordinarias deben realizarse por un técnico cualificado.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la manguera del aire.
- Durante las operaciones de reparación o mantenimiento las personas no autorizadas deben permanecer lejos del equipo.
- La desactivación de los dispositivos de protección o seguridad debe ser efectuada exclusivamente para operaciones de mantenimiento extraordinario y sólo por parte de un mecánico especializado, que cuidará la incolumidad de los operarios y evitará cualquier daño a la máquina. El mecánico volverá a activar los dispositivos al final del mantenimiento.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no estén previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al final de las operaciones de reparación o mantenimiento se puede volver a poner en marcha el equipo solo después de haber recibido indicaciones por parte de un mecánico especializado, que debe asegurarse de que:
 - los trabajos se hayan acabado completamente;
 - el equipo funcione perfectamente;
 - los sistemas de seguridad están activos;
 - nadie esté trabajando en el equipo

3 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

3.1 Identificación del producto

Los datos identificativos de la herramienta están en la tarjeta adhesiva (1).



3.2 Descripción del producto

La tijera neumática puede utilizarse exclusivamente con prolongación, barra fija o mango telescópico de aluminio o carbono.

La tijera neumática con una hoja cortante (4) en acero templado se utiliza para la poda de frutales, olivares, agrios y plantas ornamentales. La fuerza del corte es producida por un cilindro neumático en el interior del cuerpo (2) de material termoplástico, alimentado por aire comprimido y accionable por medio de una palanca (3) puesta en la empuñadura de la herramienta. La protección (6) salvaguarda las manos contra los choques y la herramienta contra accionamientos accidentales. En la palanca de accionamiento (3) está el seguro (5) que se activa automáticamente al soltarla.

3.3 Piezas suministradas

Manual de uso y mantenimiento.

3.4 Uso previsto

La herramienta fue diseñada y fabricada para la poda en la forma y con las limitaciones descritas anteriormente.



¡ATENCIÓN!

- **Cualquier tipo de uso diferente debe considerarse impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso para la incolumidad de los operarios y podrá ser de tal entidad que podrá hacer vencer la garantía de contrato.**
- **Si la herramienta se utiliza para usos distintos de los indicados, se podrá estropear gravemente y originar daños a personas y cosas.**

3.5 Composición de la herramienta

POS.	DENOMINACIÓN	FUNCIÓN	REF. FOTO
1	Placa	Indica los datos de identificación del producto	A
2	Cuerpo tijera	Permite empuñar la tijera	B-D-G
3	Palanca de accionamiento	Se presiona para accionar la tijera	M
4	Hoja móvil	Es la hoja cortante	B-C-N
5	Seguro palanca	Evita accionamientos involuntarios	M
6	Protección manos	Protege la mano contra los choques y la palanca contra accionamientos involuntarios	M
7	Hoja fija	Es la hoja de soporte para la rama a cortar	B-C-N
8	Tornillo fijación hojas	Bloquea el juego de hojas	B
9	Muelle biela	Es la articulación entre biela y hoja móvil	C
10	Perno hoja	Es el fulcro del juego de hojas y lo fija	B-C
11	Conjunto pistón	Transmite la fuerza de corte	F-G
12	Muelle pistón	Es el muelle de regreso del pistón	G
13	Junta de pistón	Es la junta del pistón	F
14	Tuerca	Fija la junta sobre el pistón	F
15	Conecta la tijera a la	Soporta la tijera en la alargadora	B-D-E-G-H
16	Conexión	Conecta la tijera a la alimentación	L-M
17	Tapa anterior	Protege la biela	B
18	Tornillos de fijación tapa anterior	Fijan la cubierta frontal en el cuerpo	B
19	Barra alargadora fija	Sostiene la herramienta y facilita trabajar desde el suelo	O
20	Barra alargadora telescópica	Sostiene la herramienta y facilita trabajar desde el suelo	O
21	Empuñadura de barra alargadora	Empuñadura y válvula accionamiento tijera	O

3.6 Datos técnicos

Diámetro de corte 40 mm
 Peso 675 g.
 Presión de trabajo 1000 kPa (10 bar)
 Consumo máximo de aire 1.0 l/min

3.7 Dispositivos de seguridad

- El seguro (5) se activa automáticamente soltando la palanca de accionamiento (3) e impide la puesta en marcha involuntaria de la herramienta.
- La protección (6) protege la mano contra los choques.

4 INSTALACIÓN

4.1 Montaje de la herramienta en la alargadora

- Montar la alargadora en la herramienta (girando en el sentido de las agujas del reloj) apretando en la salida (15) hasta que se bloquee; para el desmontaje, gire en sentido antihorario.

4.2 Conexión a la red

- Compruebe que el seguro (5) esté activado.
- Ajustar la presión 1000 kPa (10 bar).
- Compruebe el buen estado del filtro de red colocado contra el conector (16). Si es necesario, limpie cualquier residuo.
- Conecte la manguera de entrada a la conexión (16), asegurándose antes que el enchufe no contenga impurezas y que el diámetro interior sea por lo menos 6 mm.



¡ATENCIÓN!

No trabaje en árboles o escalera, ya que es extremadamente peligroso.

Antes de empezar a trabajar con la herramienta, use ropa protectora adecuada. Compruebe que todos los sistemas de seguridad funcionen y estén montados correctamente.

4.3 Embalaje y manipulación

La unidad es embalada y entregada por el fabricante a la tienda con una caja de cartón. La masa de la caja es de 1 kg y por lo tanto es fácil moverse sin ayudas especiales.



¡ATENCIÓN!

Las operaciones de manipulación de la carga debe realizarse conforme a las normas sobre la seguridad en el lugar de trabajo.

5 USO DE LA HERRAMIENTA

5.1 Dispositivos de mando

Se realiza la puesta en marcha de la herramienta moviendo hacia delante el pestillo de seguridad (5) y presionando la palanca de control (3). La detención de la herramienta se realiza soltando la palanca de mando (3).

5.2 Uso de la herramienta



¡ATENCIÓN!

- **Utilizar un equipamiento de protección adecuado a las operaciones que se deben efectuar. Ponerse casco de protección. La ropa tiene que estar pegada al cuerpo. Evitar llevar corbatas, collares, cinturones o pelo largo suelto que pudieran enredarse o introducirse entre las partes en movimiento del producto.**

El operador, después de haber agarrado la herramienta con una mano para operar debe realizar los siguientes pasos en orden:

- a) Introducir una rama en las tijeras cuidadosamente, apriete la palanca (3) que controla la impulsión del engranaje y podar la rama.
- b) Después de haber cortado la rama, soltar la palanca de accionamiento (3) y repetir la operación descrita en el punto a).

5.3 Inconvenientes, remedios

INCONVENIENTE	REMEDIO
La tijera no funciona	<ul style="list-style-type: none">• Comprobar el estado del compresor (ver documentación).• Comprobar la alimentación del aire (véase el párr. 4.1).
La tijera no tiene potencia	<ul style="list-style-type: none">• Comprobar la limpieza de la manguera de conexión (véase el párr. 4.1).• Compruebe que el perno de las hojas no esté excesivamente apretado.• Verifique la presión del compresor.
Con la palanca de accionamiento presionada, sale aire	<ul style="list-style-type: none">• Comprobar el estado de desgaste de la junta puesta sobre el eje pequeño de la válvula (véase el párr. 6.2.4).

NOTA: Si las soluciones aconsejadas no logran eliminar el problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

5.4 Usos no previstos

- No utilice la herramienta cuando esté en posiciones inestables.
- No corte materiales distintos a la madera.
- No utilizar la herramienta como palanca o bien para levantar, desplazar o romper objetos.
- No utilizar la herramienta si la atmósfera es explosiva e inflamable

5.5 Uso de la herramienta

Transporte la herramienta manteniendo la manguera de alimentación desconectada. Para el transporte largo ponga la herramienta en su embalaje.



¡ATENCIÓN!

Utilice la herramienta únicamente para los fines descritos en el apartado "Descripción del producto". Cualquier otro uso puede provocar accidentes.

6 MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la manguera del aire.

Todas las operaciones de mantenimiento que no estén previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de Campagnola S.r.l.



Las operaciones de mantenimiento de rutina se pueden realizar por los operadores.

6.1.1 Información general

Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Desconecte la manguera de entrada.
- Utilice guantes de protección contra la perforación.



¡ATENCIÓN!

- No use aceite hidráulico o para frenar sistemas; podría causar daños irreparables a los equipos.
- Revise periódicamente el nivel de aceite en el lubricador del compresor.

6.1.2 Lubricación

- Cada 20 horas de trabajo lubricar por medio de una aceitera el interior del enchufe (16), manteniendo la tijera vertical.
- Cada 20 horas de trabajo lubricar el vástago con la pistola de lubricación del grupo pistón (11). Para ello, utilizar guantes anti corte y cerrar manualmente las hojas para sacar la varilla del pistón (11)

6.1.3 Ajuste de cuchillas

- Apretar gradualmente el tornillo (10) hasta que se obtenga el correcto funcionamiento.

6.1.4 Afilado de las hojas

- Cada 2 horas de trabajo afilar un poco el hilo de corte únicamente de la hoja móvil (4) por medio de una piedra abrasiva triangular. Véase el dibujo G.

 ¡IMPORTANTE!

El ángulo de afilado es de 45°.

6.1.5 Limpieza y almacenaje

- Al acabar el trabajo, antes de almacenar la herramienta por un largo período, se aconseja poner unas gotas de gasóleo en el enchufe del aire (16) de la empuñadura y accionar varias veces en vacío la palanca (3). La operación evita la formación de incrustaciones debidas a la humedad del aire.



¡ATENCIÓN!

No verter el aceite en el entorno, sino eliminarlo según las normativas vigentes en el País de utilización.

6.2 Mantenimiento extraordinario



¡ATENCIÓN!

- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o regulación mecánica de la herramienta, hay que desconectar la manguera del aire.
- Todas las operaciones de mantenimiento que no estén previstas en este manual deben ser efectuadas en los Centros de Asistencia Autorizados de CAMPAGNOLA S.r.l.
- Estas operaciones se deben ejecutar bloqueando la tijera en una mordaza. El operario tiene que ponerse guantes anti-perforación.



Las operaciones de mantenimiento deben realizarse por un técnico mecánico cualificado.

6.2.1 Información general

Antes de cualquier operación de mantenimiento:

- Utilice guantes de protección contra la perforación.
- Desconecte la manguera de entrada.
- Bloquear el equipo en una mordaza.

6.2.2 Cambio de cuchillas

Realice los siguientes pasos en este orden:

- Desconectar del cuerpo de la tijera (2) la manguera del aire comprimido.
- Desmontar la tapa anterior (17) desenroscando los dos tornillos (18).
- Ponerse guantes anti-perforación, cerrar manualmente las hojas (4-8) e insertar el perno (12) como se ve en el dibujo E.
- Suelte la biela (11).



¡ATENCIÓN!

Soltando la biela (11), vuelve a entrar automáticamente en el cuerpo de la tijera (2), por lo que hay que mantener una distancia de seguridad con las manos.

- Destornille los tornillos (8).
- Retire el grupo de cuchillas (4-6) y cámbielo.

NOTA: Para la sustitución de las cuchillas (4-6) llevar a cabo la operación anterior en orden inverso.

6.2.3 Desmontaje del pistón neumático

Realice los siguientes pasos en este orden:

- Desconectar del cuerpo de la tijera (2) la manguera del aire comprimido.
- Ponerse guantes anti-perforación, cerrar manualmente las hojas (4-6) e insertar el perno (10) como se ve en el dibujo E.
- Soltar la biela (11) y quitar el pasador (9).



¡ATENCIÓN!

Soltando la biela (11), vuelve a entrar automáticamente en el cuerpo de la tijera (2), por lo que hay que mantener una distancia de seguridad con las manos.

- Bloquee el juego de hojas (4-6) en la mordaza.
- Por medio de una llave girar el cuerpo de la válvula (15) en el sentido de las manecillas del reloj
- Saque el pistón (11) y el resorte (12). Si necesita sustituir la Junta (13) desenroscando la tuerca (14).

NOTA: Para volver a montar el pistón (11) ejecutar las operaciones indicadas arriba en orden inverso.



¡IMPORTANTE!

En caso de sustitución de la junta del pistón (13) en fase de re-montaje, bloquear la tuerca (14) por medio de Loctite 270 o parecido.

7 DEMOLICIÓN Y DESMONTAJE DE COMPONENTES

7.1 Eliminación de materiales exhaustos

La máquina, después de la instalación y a lo largo de su regular funcionamiento, no crea contaminación ambiental, pero durante el período completo de uso se generan unos materiales a eliminar o exhaustos, como por ejemplo filtros, aceite, etc..

Para la eliminación de estos materiales sin dañar el ambiente, en cada País hay normativas específicas.

Es obligatorio para el Cliente conocer bien las Leyes vigentes en su País por lo que se refiere a este asunto y trabajar para cumplir con esas legislaciones en conformidad con las indicaciones de las fichas técnicas de los productos utilizados, a solicitar al Fabricante.



¡ATENCIÓN!

Tenga en cuenta el cumplimiento de las leyes sobre la eliminación de aceites minerales.



¡ATENCIÓN!

Más información sobre cómo deshacerse de residuos de aceites y otras sustancias puede encontrarse en la hoja de datos de seguridad de las sustancias mismas.

La eliminación de los residuos tóxicos en las fases de cosecha, transporte, tratamiento (en el sentido de operación de transformación necesaria para la recuperación) y el depósito y la descarga en el suelo son actividades de interés público, que tienen que cumplir con los siguientes principios generales:

- a) Hay que evitar cualquier daño o peligro para la salud, la incolumidad y la seguridad de la comunidad y de los individuos.
- b) Hay que garantizar el respeto de las exigencias higiénico-sanitarias y evitar cada riesgo de contaminación del aire, del agua, del suelo y del subsuelo.

Hay que promocionar, respetando los criterios económicos y eficientes, los sistemas de recuperación y reciclaje de materiales y energía.

7.2 Indicaciones para residuos especiales

Son residuos especiales los residuales de elaboraciones industriales y los materiales que llegan de demoliciones de maquinaria y equipos deteriorados y obsoletos.

Sus productores tienen que ocuparse de la eliminación de los residuos especiales, también tóxicos y nocivos, directamente o por medio de empresas o entidades autorizadas, o entregándolos a los agentes del servicio público, con los que se haya estipulado el correspondiente acuerdo.

Cada País/Ayuntamiento tiene que entregar a la Región todas las informaciones disponibles por lo que se refiere a la eliminación de los residuos en su territorio.



¡ATENCIÓN!

La eliminación incorrecta del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la ley.



¡ATENCIÓN!

Si sobre el equipo no está el símbolo del cubo de basura cruzado quiere decir que la eliminación del producto no es a cargo del productor. En ese caso tienen validez las normas vigentes sobre la eliminación de los residuos.

Cumpliendo con las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y la eliminación de los residuos, hay que considerar que:

El símbolo del cubo de la basura cruzado, cuando está, indica que el producto, llegado el fin de su vida operativa, tendrá que ser recogido por separado de la otra basura. El usuario tendrá, entonces, que entregarlo junto con todos sus componentes esenciales a un centro de recogida selectiva de la basura eléctrica y electrónica, o bien devolverlo al revendedor en el momento de la compra de un nuevo producto de tipo equivalente, en razón de uno por uno. Una adecuada recogida selectiva, seguida por el reciclaje, el tratamiento y el desguace eco-compatible, contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que lo componen. El desguace abusivo por parte del usuario causa la aplicación de las sanciones establecidas en las Leyes locales vigentes.

Sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen sehr, dass Sie eines unserer Produkte bevorzugt haben.

Die Fähigkeit, den Marktanforderungen mit gleichzeitig spezifischen und dynamischen Antworten entgegenzukommen, sowie die Gewährleistung einer umfassenden Fachkenntnis haben CAMPAGNOLA S.r.l., nachfolgend als „Hersteller bezeichnet“, zu einem der weltweit führenden Unternehmen für Entwurf, Erzeugung und Realisierung von pneumatischen Geräten für Beschnitt und Ernte gemacht.

Durch ein effizientes Vertriebs- und Kundendienstnetz, das hochqualifiziertes Personal beschäftigt, bietet CAMPAGNOLA S.r.l. eine breitgefächerte Produktpalette an:

- Elektromechanische Scheren, Kettenschneider und Erntegeräte mit Batterie;
- Pneumatische Scheren und Kettenschneider für den Beschnitt (auch mit Verlängerung);
- Pneumatische und motorbetriebene Geräte für die Ernte von Oliven, anderen Früchten, und die Fruchtausdünnung;
- Fahrbare und selbstfahrende Motorkompressoren und 3-Punkt-Kompressoren;

Die Gründe für eine Entscheidung können wie folgt zusammengefasst werden:

- Praktische Handhabung der Produkte;
- Vielseitige Einsatzmöglichkeiten;
- Höchste Qualität der verwendeten Materialien;
- Zuverlässigkeit;
- Produktplanungstechnik.

Dieses Handbuch ist integrierender Bestandteil der Produktlieferung. Sollte es stellenweise beschädigt oder unlesbar sein, ist unverzüglich eine neue Kopie beim Hersteller anzufordern.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes sowie für Schäden ab, die auf nicht in diesem Handbuch berücksichtigte oder unvernünftige Handlungsweisen zurückzuführen sind.

Die Maschine darf nur verwendet werden, um die Anforderungen zu erfüllen, für die sie ausdrücklich vorgesehen wurde. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als gefährlich.

Jeglicher Eingriff, der die Struktur der Maschine verändert, muss ausdrücklich vom technischen Büro des Herstellers genehmigt werden.

Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Gebrauch von nicht originalen Ersatzteilen zurückzuführen sind.

Alle Vervielfältigungsrechte dieses Handbuchs sind der Herstellerfirma vorbehalten. Das vorliegende Handbuch darf nicht ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma an Dritte übergeben werden..

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Entwurf sowie Verbesserungen am Produkt vornehmen zu können, ohne dies den Kunden mitzuteilen, die bereits im Besitz ähnlicher Modelle sind.

Der Text der Original-Anleitung wurde in italienischer Sprache verfasst. Die Texte in allen anderen Sprachen wurden aus dem Italienischen übersetzt.

Der Hersteller haftet nur für Beschreibungen in italienischer Sprache. Setzen Sie sich bitte im Fall von Verständnisschwierigkeiten mit dem Verkaufsbüro in Verbindung.

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

1	EINLEITUNG	56
1.1	Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungsanleitungen.....	56
1.2	Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals	56
1.3	Konformitätserklärung.....	56
1.4	Erhalt des Produktes	56
1.5	Garantie	56
2	UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE	57
2.1	Hinweise	57
2.1.1	Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests	57
2.2	Allgemeine Hinweise	57
2.3	Verwendung.....	58
2.4	Wartung	58
3	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	59
3.1	Kennzeichnung des Produkts	59
3.2	Beschreibung des Produktes.....	59
3.3	Zubehörteile	59
3.4	Vorgesehener Gebrauch	59
3.5	Bestandteile des Gerätes	60
3.6	Technische Daten.....	60
3.7	Sicherheitsvorrichtungen	60
4	INSTALLATION.....	61
4.1	Montage der Geräteverlängerung	61
4.2	Netzanschluss	61
4.3	Verpackung und Handhabung.....	61
5	VERWENDUNG DES GERÄTS	61
5.1	Steuervorrichtungen	61
5.2	Verwendung des Geräts	61
5.3	Störungen und Abhilfe	62
5.4	Nicht vorgesehene Verwendungen	62
5.5	Transport des Geräts	62
6	WARTUNG	62
6.1	Ordentliche Wartung.....	62
6.1.1	Allgemeine Informationen.....	62
6.1.2	Schmierung	63
6.1.3	Einstellung der Klingen.....	63
6.1.4	Schleifen der Klingen	63
6.1.5	Reinigung - Lagerung.....	63
6.2	Außerordentliche Wartung.....	63
6.2.1	Allgemeine Auskünfte.....	63
6.2.2	Erstellung der Klingen	63
6.2.3	Demontage der Pneumatikkolben.....	64
7	VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE.....	64
7.1	Entsorgung derverbrauchten Materialien	64
7.2	Hinweise für Sonderabfälle.....	65

1 EINLEITUNG

1.1 Funktionen und Gebrauch des Bedienungs- und Wartungshandbuchs

Um die Unversehrtheit des Bedieners zu gewährleisten und um mögliche Schäden zu vermeiden, ist es vor der Durchführung jedweden Eingriffs am Produkt unerlässlich, sich mit dem Bedienungs- und Wartungshandbuch vertraut zu machen und ihren Inhalt zu kennen. Die folgenden Anleitungen beschreiben die Betriebsweise des Gerätes und seinen sicheren ökonomischen Gebrauch in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften. Die Befolgung der Anweisungen dient zur Vermeidung von Gefahren, zur Einschränkung von Instandhaltungs- und Außerbetriebsetzungskosten sowie zur Erhöhung der Lebensdauer des Produktes. Das vorliegende Handbuch muss vollständig unversehrt und an allen Stellen lesbar sein. Jeder zum Gebrauch des Geräts befugte Bediener, oder das für die Wartung zuständige Personal muss dessen Aufbewahrungsort kennen und die Möglichkeit haben, es zu jedem beliebigen Zeitpunkt einsehen zu können.

1.2 Symbole und Qualifikation des zuständigen Personals

Alle im Handbuch beschriebenen Interaktionen zwischen Mensch und Maschine dürfen nur von gemäß den Anweisungen des Herstellers dazu bestimmten Bedienern durchgeführt werden. Jeder beschriebene Vorgang geht mit der Darstellung des Piktogramms einher, das dem Bediener entspricht, der für die durchzuführenden Arbeiten als am besten geeignet gilt. Nachfolgend die für die Identifizierung der entsprechenden Berufsbilder erforderlichen Angaben.



Bediener

Personal, das mit der Installation, der Betätigung, der Einstellung, der gewöhnlichen Wartung, der Reinigung und dem Transport der Maschine beauftragt ist.



Wartungsmechaniker

Personal mit spezifischen, mechanischen Fähigkeiten, das die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Eingriffe für Installation, außerordentlicher Wartung und/oder Reparatur durchführen kann.

VERTRAGSWERKSTATT

Für die Reparaturarbeiten an den Maschinen des Herstellers autorisierte Werkstatt.



ACHTUNG!

Vorsorgliche Warnung zur Gewährleistung der Sicherheit für den Bediener sowie für die im Arbeitsbereich befindlichen Personen.



WICHTIG!

Zu befolgender Hinweis, um Schäden oder Funktionsstörungen des Produkts zu vermeiden oder unter Beachtung der geltenden Vorschriften zu arbeiten.

1.3 Konformitätserklärung

Jede Maschine, deren Auslieferung in eines der zur europäischen Union gehörenden Länder (EU) erfolgt, entspricht den in der Maschinenvorschrift 2006/42/EG geforderten Eigenschaften. Die entsprechende Konformitätserklärung des Herstellers liegt dem Bedienungs- und Wartungshandbuch bei.

1.4 Erhalt des Produktes

Bei Erhalt des Produktes muss überprüft werden, ob:

- es während des Transportes beschädigt wurde;
- die Lieferung der Bestellung entspricht und das eventuell dazugehörige Zubehör enthält (siehe "Beschreibung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").
- Sollte ein Problem auftreten, den technischen Kundendienst des Herstellers kontaktieren und die auf dem Typenschild befindlichen Angaben mitteilen (siehe "Kennzeichnung des Produktes" - Kap. "Technische Spezifikationen").

1.5 Garantie

Bezüglich der Produktgarantie, siehe den beigelegten "Garantieschein".



ACHTUNG!

Zur Anforderung der Garantiereparatur gemäß den obengenannten Anweisungen muss das zu reparierende Produkt zusammen mit dem korrekt ausgefüllten Garantieschein und dem entsprechenden Kaufnachweis (Rechnung oder entsprechendes rechtsgültiges Dokument) eingereicht werden.

2 UNFALLVERHÜTUNGSHINWEISE

2.1 Hinweise



ACHTUNG!

Der Hersteller haftet nicht bei Nichteinhaltung des Folgenden.

Der Arbeitgeber oder der Benutzers muss die von der geltenden Gesetzgebung hinsichtlich der Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz vorgesehen Vorschriften erfüllen (**Richtlinie 2003/10/EG, Richtlinie 2002/44/EG sowie die Gesetzesverordnung Nr. 81/2008**): Aushändigung der geeigneten persönlichen Schutzausrüstungen, Gefahrenauskünfte, Gesundheitskontrollen, usw..

Übermäßige Schwingungsaussetzungen können bei Personen mit Kreislaufstörungen neurovaskuläre Verletzungen verursachen. Im Fall von Symptomen, die von übermäßigen Schwingungsaussetzungen herrühren, den zuständigen Arzt kontaktieren. Folgende Symptome können auftreten: Schläffheit, Gefühllosigkeit, Stechen, Kitzel, Schmerz, Körperkraftverminderung oder –verlust, Bleichung oder strukturelle Modifizierung der Hautoberfläche. Diese Symptome treten besonders an Händen, Handgelenken und Fingern auf.

2.1.1 Ergebnisse der gesetzlich vorgeschriebenen Tests

1) SCHALLPEGEL

Kontinuierlicher A-bewerteter Schalldruckpegel Bedienerarbeitsplatz (LpA) und Schalleistungspegel des Geräts (LwA), gemessen nach EN 3744: 2010

Gemessener Schalleistungspegel: Lpa (dBa) : 88 ± 1,8

Garantierter Schalleistungspegel: Lwa (dBa) : 99,7 ± 1,8

2) VIBRATIONSPEGEL

In Frequenz gewogener quadratischer Mittelwert der auf das Hand-Arm-System übertragenen Beschleunigung, dem der Benutzer ausgesetzt ist, gemessen gemäß UNI EN ISO 20643

Schere mit fester Verlängerung 0,5 m

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Schere mit fester Verlängerung 1,0 m

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Schere mit fester Verlängerung 1,5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Schere mit fester Verlängerung m 2,0

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Schere mit fester Verlängerung m 2,5

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Schere mit fester Verlängerung m 3,0

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Schere mit teleskopischer Verlängerung m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Schere mit teleskopischer Verlängerung m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Schere mit teleskopischer Verlängerung m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (Unsicherheitswert für alle Verlängerungen) = 0,71 m/s²

2.2 Allgemeine Hinweise



ACHTUNG!

Das Gerät nicht in geschlossenen Räumen oder in einer potentiell explosionsfähigen Atmosphäre verwenden.



ACHTUNG!

- Das Produkt ist ausschließlich für den professionellen Einsatz bestimmt.
- Nur mit den von Campagnola S.r.l. angegebenen Zubehörteilen verwenden.
- Mit dem Gerät vom Boden aus und in einer stabilen und sicheren Lage arbeiten.
- Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Eine Schutzbrille tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten. Schuhe mit rutschfesten Sohlen und Handschuhe verwenden.
- Gehörschutz tragen.
- Eine Person unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten, die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen, oder Drogen, ist nicht befugt, das Gerät zu bewegen oder zu steuern und Wartungs- oder Reparaturarbeiten vorzunehmen.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener verwendet werden, der in einem Sicherheitskurs entsprechend

geschult und ausgebildet wurde.

- Der Luftkompressor, an den das Gerät angeschlossen ist, muss den geltenden Gesetzen entsprechen und vor allem mit Höchstdruckventilen ausgestattet sein.
- Das Gerät nur Personen anvertrauen, die mit der Bedienungsanleitung vertraut sind oder von autorisierten Personen geschult wurden.
- Das Gerät von Kindern und Tieren fernhalten.
- Die Sicherheitseinrichtungen nicht verstellen.
- Der Benutzer ist verantwortlich für Gefahren oder Unfälle gegenüber anderen Personen oder deren Eigentum.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Der Bediener darf nicht mit dem Gerät auf einer Leiter arbeiten.
- Keine Äste in der Nähe von Elektrokabeln schneiden.
- Vor jedweder gewöhnlichen Wartung die Bedienungsanleitungen genau lesen. Für alle Wartungseingriffe, die in diesen Bedienungsanleitungen nicht beschrieben werden, ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Vor jedweder Wartungseingriff die Druckluftkupplung vom Netz entfernen.
- Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und vor jeder Verwendung des Gerätes nachschlagen.
- Alle Warn- und Sicherheitsaufkleber in einem perfekten Zustand halten.
- Bei schlechtem Wetter (Nebel, starkem Regen oder Wind) nicht mit dem Gerät arbeiten.
- Vorsicht unter Spannung stehenden Ästen! Sie können den Verlust der Kontrolle über das Gerät verursachen.
- Das Einatmen von gesprühtem Öl oder Holzstaub kann eine Entzündung oder Vergiftung des Atmungssystems verursachen. Im Fall von anhaltenden Beschwerden einen Spezialisten befragen.

2.3 Verwendung

- Den Kompressor auf einen Druck von 1000 kPa (10 bar) einstellen. Höhere Drücke können einen höheren Verschleiß der Geräte verursachen.
- Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.
- Wenn das Gerät an Druckluft angeschlossen ist, aber nicht verwendet wird, kontrollieren, dass sich die Sicherheitsvorrichtung auf dem Handgriff automatisch einrastet.
- Immer kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtungen in perfektem Zustand sind.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn es beschädigt, nicht korrekt eingestellt oder nicht vollständig montiert ist.

2.4 Wartung



ACHTUNG!

Vor Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe und Schutzbrillen tragen.

- Jeder gewöhnliche Reparatur- oder Wartungseingriff darf nur von Personal durchgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und geistigen Fähigkeiten verfügt.
- Außerordentliche Wartungen oder Reparaturen müssen von einem qualifizierten Wartungstechniker durchgeführt werden.
- **Vor der Durchführung jedweder Wartung oder mechanischen Einstellung des Geräts den Druckluftschlauch abziehen.**
- Unbefugte Personen müssen sich während der Wartungs- oder Instandsetzungseingriffe vom Gerät fernhalten.
- Die Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen ausschließlich von einem qualifizierten Wartungsmechaniker ausschließlich zur Durchführung von außergewöhnlichen Wartungseingriffen außer Betrieb gesetzt werden. Dieser muss gewährleisten, dass keine gefährlichen Situationen für andere Personen entstehen und das Gerät nicht beschädigt wird. Er muss die Einrichtungen nach Beendigung der Wartungsarbeiten wieder in Funktion setzen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. angegebenen zuständigen Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Nach Beendigung der Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten darf das Gerät erst auf Anordnung des zuständigen qualifizierten Wartungstechnikers wieder in Betrieb gesetzt werden. Dieser muss sicherstellen, dass:
 - Die Arbeiten vollständig durchgeführt wurden;
 - Das Gerät einwandfrei funktioniert;
 - Die Sicherheitseinrichtungen in Betrieb sind;
 - Gerade keine Arbeiten am Gerät durchgeführt werden.

3 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

3.1 Kennzeichnung des Produkts

Die Gerätekenndaten sind auf dem Aufkleber (1) angegeben.



3.2 Beschreibung des Produktes

Die pneumatische Schere darf nur auf festen Verlängerungen oder Teleskopverlängerungen aus Aluminium oder Carbon verwendet werden.

Die pneumatische Schere mit einer schneidenden Klinge (4) aus gehärtetem Stahl ist für den Beschnitt von Obst-, Oliven- und Zitruspflanzen, sowie für städtische Zierbepflanzungen geeignet. Die Schnittstärke wird durch einen pneumatischen Zylinder bestimmt, der sich im Gehäuse (2) aus thermoplastischem Material befindet. Er wird durch Druckluft bewegt und über den Auslösehebel (3) im Handgriff gesteuert. Die Handschutzvorrichtung (6) schützt die Hände vor Stößen und das Gerät vor unbeabsichtigten Betätigungen. Auf dem Auslösehebel (3) befindet sich eine Sicherheitsvorrichtung (5), die sich automatisch einschaltet, wenn der Auslösehebel losgelassen wird.

3.3 Lieferumfang

Bedienungs- und Wartungshandbuch

3.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät wurde entwickelt und hergestellt für den Beschnitt in der Weise und mit den Einschränkungen, wie oben beschrieben.



ACHTUNG!

- **Jeder abweichende Gebrauch ist als ungeeignet und daher potentiell gefährlich für die Sicherheit der Bediener zu erachten. Außerdem hat er den Verfall der vertraglichen Garantie zur Folge.**
- **Wenn das Gerät zu andren als den oben aufgelisteten Zwecken verwendet wird, kann es sich schwere Schäden an Personen oder Sachen verursachen, oder schwer beschädigt werden.**

3.5 Bestandteile des Gerätes

POS.	BENENNUNG	FUNKTION	REF.ABBILDUNG
1	Typenschild	Enthält die Kenndaten des Produkts	A
2	Scherengehäuse	Erlaubt, die Schere zu greifen	B-D-G
3	Auslösehebel	Wird gedrückt, um die Schere zu betätigen	M
4	Bewegliche Klinge	Ist die schneidende Klinge	B-C-N
5	Auslösehebel-	Verhindert versehentliche Betätigungen	M
6	Handschutz	Schützt die Hand vor Stößen und den Auslösehebel vor unbeabsichtigten	M
7	Gegenklinge	Ist die Halteklinge für den zu schneidenden Ast	B-C-N
8	Klingenbefestigungsschraub	Blockiert die Klingengruppe	B
9	Kolbenstangen-Stift	Verbindet die Kolbenstange und die bewegliche	C
10	Klingenbolzen	Ist der Hebeldrehpunkt und hält die	B-C
11	Kolben-Gruppe	Überträgt die Schnittkraft	F-G
12	Kolbenfeder	Ist die Rückhaltefeder des Kolbens	G
13	Kolbendichtung	Ist die Dichtung des Kolbens	F
14	Mutter	Blockiert die Dichtung am Kolben	F
15	Verlängerungsanschluss	Stützt die Schere an der Verlängerung	B-D-E-G-H
16	Anschluss	Verbindet die Schere mit dem Stromnetz	L-M
17	Vordere Abdeckung	Schützt die Kolbenstange	B
18	Befestigungsschrauben der vorderen Abdeckung	Sie verbinden die vordere Abdeckung mit dem Gehäuse	B
19	Feste Verlängerung	Hält das Gerät und erleichtert die Arbeit vom Boden aus	O
20	Teleskopverlängerung	Hält das Gerät und erleichtert die Arbeit vom Boden aus	O
21	Handgriff Verlängerung	Griff und Scherenbetätigungsventil	O

3.6 Technische Daten

Schnittdurchmesser 40 mm
Gewicht 675 g
Arbeitsdruck 1000 kPa (10 Bar)
Max. Druckluftverbrauch 1,0 l/min

3.7 Sicherheitsvorrichtungen

- Die Sicherheitsvorrichtung (5) schaltet sich automatisch ein, wenn der Auslösehebel (3) losgelassen wird und verhindert jede unbeabsichtigte Betätigung des Gerätes.
- Der Handschutz (6) schützt die Hand vor Stößen.

4 INSTALLATION

4.1 Montage der Geräteverlängerung

- Die Verlängerung am Gerät montieren (im Uhrzeigersinn drehen) und am Anschluss (15) anschrauben, bis sie blockiert ist; zur Demontage gegen den Uhrzeigersinn drehen.

4.2 Netzanschluss

- Sicherstellen, dass die Sicherheitsvorrichtung (5) eingeschaltet ist.
- Den Druck auf 1000 kPa (10 Bar) einstellen.
- Den guten Zustand des gegen den Anschluss (16) angebrachten Siebfilters überprüfen. Wenn nötig, von eventuellen Rückständen reinigen.
- Den Versorgungsschlauch mit dem Anschluss (16) verbinden, nachdem sichergestellt wurde, dass der Anschluss frei von Verunreinigungen ist und der Innendurchmesser mindestens 6 mm beträgt.



ACHTUNG!

Nicht auf Bäumen oder Leitern arbeiten, weil das extrem gefährlich ist.

Vor dem Beginn der Arbeiten mit dem Gerät, die geeignete Schutzkleidung anlegen. Überprüfen, ob alle Sicherheits- und Schutzsysteme funktionieren und korrekt angebracht sind.

4.3 Verpackung und Handhabung

Das Gerät wird von der Herstellerfirma, in einen Karton verpackt, zum Händler geliefert. Das Verpackung hat ein Gewicht von 1 kg, und kann daher einfach und ohne spezielle Hilfsmittel versetzt werden.



ACHTUNG!

Die Verfahren zum Handling der Lasten müssen unter Beachtung der geltenden Bestimmung hinsichtlich der Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.

5 VERWENDUNG DES GERÄTS

5.1 Bediengeräte

Zur Inbetriebnahme des Geräts die Sicherheitsvorrichtung (5) nach vorne gedrückt halten und den Auslösehebel (3) drücken. Zum Anhalten des Geräts den Auslösehebel (3) loslassen.

5.2 Verwendung des Geräts



ACHTUNG!

- **Eine für die durchzuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung tragen. Einen Schutzhelm tragen und sicherstellen, dass die Kleidung eng am Körper anliegt. Das Tragen von Krawatten, Ketten, Gürteln oder langen Haaren vermeiden, die sich zwischen den beweglichen Teilen verfangen oder eingezogen werden könnten.**

Der Bediener muss das Gerät mit einer Hand greifen, um nacheinander die folgenden Arbeiten auszuführen:

- a) Mit Vorsicht einen Zweig zwischen die Klingen stecken, den Auslösehebel (3) drücken und den Zweig schneiden.
- b) Danach den Auslösehebel (3) loslassen und den unter Punkt a) beschriebenen Eingriff wiederholen.

5.3 Störungen und Abhilfe

STÖRUNG	ABHILFE
Die Schere arbeitet nicht	<ul style="list-style-type: none">• Den Kompressor-Arbeitszustand prüfen (siehe das entsprechende Handbuch).• Die Luftversorgung kontrollieren (siehe Abs. 4.1).
Die Schere hat keine Kraft	<ul style="list-style-type: none">• Die Sauberkeit des Verbindungsschlauches prüfen (siehe Abs. 4.1).• Kontrollieren, ob der Klingenbolzen zu fest angezogen ist.• Den Kompressordruck prüfen.
Bei gedrücktem Auslösehebel tritt Luft aus.	<ul style="list-style-type: none">• Den Verschleißzustand der Dichtung an der Ventilwelle prüfen.

ANMERKUNG: Wenn die empfohlenen Maßnahmen das Problem nicht lösen, das autorisierten Kundendienstzentrum verständigen.

5.4 Nicht vorgesehene Verwendungen

- Das Gerät nicht verwenden, wenn das Gleichgewicht nicht stabil ist.
- Keine anderen Materialien als Holz schneiden.
- Das Gerät nicht zum Heben, Bewegen oder Brechen von Objekten oder als Hebel verwenden.
- Das Gerät nicht in explosiven oder entflammaren Atmosphären verwenden.

5.5 Transport des Geräts

Das Gerät mit abgezogenem Druckluftversorgungsschlauch transportieren. Für längere Transporte das Gerät in seiner Verpackung halten.



ACHTUNG!

Das Gerät nur für die im Abs. "Beschreibung des Produktes" beschriebenen Zwecke einsetzen. Jeder abweichende Gebrauch kann zu Unfällen führen.

6 WARTUNG

6.1 Ordentliche Wartung



ACHTUNG!

Vor der Durchführung jedweder Wartung den Druckluftversorgungsschlauch vom Gerät abziehen. Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von Campagnola autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.



Die ordentliche Wartung kann von den Bedienern durchgeführt werden.

6.1.1 Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Den Versorgungsschlauch abziehen.
- Schutzhandschuhe tragen.



ACHTUNG!

- Kein Hydrauliköl oder Öl für Bremssysteme verwenden; diese können irreparable Schäden am Gerät verursachen.
- In regelmäßigen Abständen den Ölstand in der Schmiervorrichtung des Kompressors überprüfen.

6.1.2 Schmierung

- Alle 20 Betriebsstunden mit dem Öler die Innenseite des Anschlusses (16) schmieren und dabei die Schere senkrecht halten.
- Alle 20 Betriebsstunden mit dem Öler die Kolbenstange der Kolbengruppe (11) schmieren. Dabei Schnittschutzhandschuhe tragen und die Klängen von Hand schließen, bis die Kolbenstange der Kolbengruppe (11) austritt.

6.1.3 Einstellung der Klängen

- Die Schraube (10) schrittweise anziehen, bis der korrekte Betrieb erzielt ist.

6.1.4 Schleifen der Klängen

- Alle 2 Betriebsstunden die Schneidkante der beweglichen Klinge (4) mit einem geeigneten dreieckigen Schleifstein abziehen. Siehe Abbildung G.



WICHTIG!

Der Schleifwinkel beträgt 45°.

6.1.5 Reinigung - Lagerung

- Am Ende der Bearbeitung, bevor das Gerät für einen längeren Zeitraum abgelegt wird, sollten einige Tropfen Dieselöl auf den Druckluftanschluss (16) am Handgriff gegeben und der Auslösehebel (3) einige Male betätigt werden. Das Verfahren verhindert die Bildung von Ablagerungen, die durch Feuchtigkeit verursacht werden.



ACHTUNG!

Kein Öl in die Umwelt ablassen, sondern es gemäß den im Verwendungsland geltenden Bestimmungen entsorgen.

6.2 Außerordentliche Wartung



ACHTUNG!

- Vor der Durchführung jedweder Wartung den Druckluftversorgungsschlauch vom Gerät abziehen.
- Alle nicht im vorliegenden Handbuch berücksichtigten Wartungseingriffe müssen in den von CAMPAGNOLA S.r.l. autorisierten Kundendienstzentren durchgeführt werden.
- Diese Eingriffe müssen bei im Schraubstock eingespannter Schere durchgeführt werden. Der Bediener muss Schutzhandschuhe tragen.



Außerordentliche Wartungen müssen von einem Wartungsmechaniker durchgeführt werden.

6.2.1 Allgemeine Informationen

Vor jeder Wartung:

- Schutzhandschuhe tragen.
- Den Versorgungsschlauch abziehen.
- Das Gerät in einen Schraubstock spannen.

6.2.2 Austausch der Klängen

Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Den Druckluftschlauch vom Scherengehäuse abziehen.
- Die vordere Abdeckung (17) durch Entfernen der beiden Schrauben (18) demontieren .
- Schnittschutzhandschuhe tragen, die Klängen (4-8) von Hand schließen und den Stift (12) einstecken, wie in Abbildung E gezeigt.
- Die Kolbenstange entriegeln (11).



ACHTUNG!

Sobald die Kolbenstange (11) frei ist, fährt sie automatisch zurück in das Scherengehäuse (2), deshalb müssen die Hände in sicherem Abstand gehalten werden.

- Die Schrauben (8) lösen.
- Die Klingengruppe (4-6) herausziehen und austauschen.

ANMERKUNG: Zur Rückmontage der Klängen 4-6 die Verfahren in umgekehrten Reihenfolge ausführen.

6.2.3 Demontage der Pneumatikkolben

Der Reihe nach die folgenden Schritte ausführen:

- Den Druckluftschlauch vom Scherengehäuse (2) abziehen.
- Schnittschutzhandschuhe tragen, die Klingen (4-6) von Hand schließen und den Stift (10) einstecken, wie in Abbildung E gezeigt.
- Die Stift entfernen (9) und die Kolbenstange (11) entriegeln.



ACHTUNG!

Sobald die Kolbenstange (11) frei ist, fährt sie automatisch zurück in das Scherengehäuse (2), deshalb müssen die Hände in sicherem Abstand gehalten werden.

- Die Klingengruppe(4-6) in einen Schraubstock spannen.
- Den Verlängerungsanschluss mit einem Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen (15).
- Den Kolben (11) und die Feder (12) herausziehen. Wenn notwendig, die Mutter (14) abschrauben und die Dichtung (13) austauschen.

ANMERKUNG: Zur Rückmontage des Kolbens (11) die Verfahren in umgekehrten Reihenfolge ausführen.



WICHTIG!

Wenn die Kolbendichtung (13) während der Rückmontage ausgetauscht wird, die Mutter (14) mit Loctite 270 oder Ähnlichem blockieren.

7 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER BAUTEILE

7.1 Entsorgung von verbrauchten Materialien

Die Maschine verursacht nach ihrer Installation und während ihres normalen Betriebs keine Umweltverschmutzung, aber über den gesamten Verwendungszeitraum werden dennoch beim Austausch der Filter oder dem Nachfüllen des Öls Abfallstoffe und verbrauchte Materialien produziert.

Zur Entsorgung dieser Materialien gibt es in jedem Land spezifischen Bestimmungen zum Schutz der Umwelt.

Der Kunde muss die entsprechenden im eigenen Land geltenden Gesetzen kennen und so verfahren, dass diese Gesetzgebungen gemäß den in den technischen Datenblättern der verwendeten Produkte einzuhalten, die beim Hersteller angefordert werden können.



ACHTUNG!

Es wird daran erinnert, die geltenden Gesetze in Bezug auf die Entsorgung von Mineralölen einzuhalten.



ACHTUNG!

Weitere Informationen zur Entsorgung von Ölen und anderen Substanzen können im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe nachgeschlagen werden.

Die Entsorgung giftiger Abfälle während Sammlung, Transport, Behandlung (verstanden als für die Wiederverwertung erforderlich) sowie Lagerung und Deponierung am Boden, sind Tätigkeiten von öffentlichem Interesse und unterliegen der Einhaltung der folgenden Grundsätze:

- a) Schäden oder Gefahren für die Gesundheit und Sicherheit der Gesellschaft und des Einzelnen sind zu vermeiden.
- b) Die Beachtung der Hygiene-Anforderungen muss gewährleistet sein und jedes Risiko der Verschmutzung von Luft, Wasser, Boden und Untergrund ist zu vermeiden.

Systeme der Rückgewinnung und Wiederverwertung von Materialien und Energie müssen unter Beachtung kostengünstiger und effizienter Kriterien unterstützt werden.

7.2 Indikationen für Sondermüll

Sondermüll sind Rückstände aus Industriebearbeitungen und Materialien aus der Verschrottung von beschädigten und veralteten Geräten und Maschinen.

Für die Entsorgung von Sonderabfällen, auch giftigen und schädlichen, müssen die Verursacher der Abfälle Sorge tragen. Direkt oder durch autorisierte Unternehmen oder Institutionen oder durch Übergabe an öffentliche Dienstleister, mit denen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden.

Jedes Land/jede Gemeinde ist verpflichtet, alle verfügbaren Informationen zur Abfallentsorgung in seinem Zuständigkeitsbereich zu liefern.



ACHTUNG!

Unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Eigentümer bedingt die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Verwaltungsanktionen.



ACHTUNG!

Wenn sich an der Maschine kein Symbol mit gekreuzten Müllcontainer befindet, muss der Produzent nicht für die Entsorgung des Materials haften. In diesem Fall müssen die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung befolgt werden. **In diesem Fall sind die geltenden Vorschriften zur Entsorgung der Abfälle maßgeblich.**

Unter Berücksichtigung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Reduzierung gefährlicher Stoffe in den elektrischen und elektronischen Geräten und zur Abfallentsorgung, das Folgende berücksichtigen:

Das Symbol des gekreuzten Müllcontainers, wenn vorhanden, bedeutet, dass das Produkt am Ende seines Arbeitslebens vom restlichen Abfall getrennt gesammelt werden muss. Deswegen muss der Benutzer das Gerät am Ende seiner Lebensdauer zusammen mit allen wichtigen Bestandteilen einem Müllentsorgungszentrum für elektrische und elektronische Abfälle übergeben, oder an den Händler zurückgeben, wenn ein neues, gleichwertiges Produkt gekauft wird. Die geeignete Mülltrennung und die folgende Behandlung, Verwertung und umweltfreundliche Entsorgung des Geräts trägt zur Vermeidung möglicher negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit bei und begünstigt die Wiederverwertung seiner einzelnen Materialien. Eine gesetzwidrige Entsorgung seitens des Benutzers bedingt die Anwendung der von den örtlichen geltenden Gesetzen vorgesehenen Sanktionen.



Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας.

Η ικανότητα ερμηνείας της αγοράς με συγκεκριμένες απαντήσεις και δυναμικά από κοινού, μαζί με την εγγύηση μιας τεράστιας γνώσης του πεδίου έκαναν την CAMPAGNOLA S.r.l., εφεξής «κατασκευαστής», έναν από τους παγκόσμιους ηγέτες στο σχεδιασμό, κατασκευή και υλοποίηση εξοπλισμού για κλάδεμα και συγκομιδή.

Μέσω του αποτελεσματικού δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης, που στελεχώνεται με προσωπικό υψηλής εξειδίκευσης, η CAMPAGNOLA S.r.l. προσφέρει μια ευρεία γκάμα προϊόντων:

- ηλεκτρομηχανικά ψαλίδια, ελαιοραβδιστικά και κλαδευτές αλυσίδας με μπαταρία,
- ψαλίδια και κλαδευτές συμπιεσμένου αέρα για το κλάδεμα (και με προέκταση),
- εξοπλισμοί συμπιεσμένου αέρα και με κινητήρα για τη συγκομιδή της ελιάς και άλλων φρούτων και για την αραίωση των φρούτων,
- συμπιεστές για την εφαρμογή στα τρία σημεία του τρακτέρ και των συμπιεστών με κινητήρα,

Οι λόγοι της επιλογής μπορούν να συνοψιστούν στα εξής:

- ευχρηστία και πρακτικότητα των προϊόντων,
- προσαρμοστικότητα στη χρήση,
- ποιότητα των υλικών κατασκευής,
- αξιοπιστία,
- μηχανικός σχεδιασμός.

Το εγχειρίδιο αυτό θα πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος της παροχής του προϊόντος. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή δεν είναι ευανάγνωστο σε κάποια μέρη, θα πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο απευθείας από τον κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για λανθασμένη χρήση του προϊόντος και για ζημιές που έχουν προκληθεί από εργασίες που δεν συμπεριλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτό ή είναι αδικαιολόγητες.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για να πληροί τις ανάγκες για τις οποίες έχει ρητώς κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται επικίνδυνη.

Κάθε επέμβαση τροποποίησης της δομής του μηχανήματος θα πρέπει να γίνεται με ρητή εξουσιοδότηση και αποκλειστικά από την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.

Να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών.

Όλα τα δικαιώματα αναπαραγωγής του παρόντος εγχειριδίου είναι αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. Αυτός ο οδηγός δεν μπορεί να παραχωρηθεί για ανάγνωση σε τρίτους δίχως την έγγραφη άδεια του κατασκευαστή.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος της τροποποίησης του σχεδιασμού και της πρόσθεσης βελτιώσεων του προϊόντος χωρίς ενημέρωση των πελατών που κατέχουν ήδη παρόμοια μοντέλα.

Οι αρχικές οδηγίες γράφτηκαν στα Ιταλικά. Κάθε άλλη γλώσσα έχει μεταφραστεί από το πρωτότυπο.

Ο κατασκευαστής θεωρείται υπεύθυνος μόνο για τις περιγραφές στην ιταλική γλώσσα. Σε περίπτωση δυσκολίας κατανόησης, επικοινωνήσατε με την εμπορική υπηρεσία για διευκρινίσεις.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Σελίδα

1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	68
1.1	Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.....	68
1.2	Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών	68
1.3	Δήλωση συμμόρφωσης	68
1.4	Παραλαβή προϊόντος.....	68
1.5	Εγγύηση.....	68
2	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ	69
2.1	Προειδοποιήσεις	69
2.1.1	Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου	69
2.2	Γενικές προειδοποιήσεις.....	69
2.3	Χρήση	70
2.4	Συντήρηση	70
3	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	71
3.1	Αναγνώριση του προϊόντος	71
3.2	Περιγραφή του προϊόντος.....	71
3.3	Σύνεργα εξαρτήματα	71
3.4	Προβλεπόμενη χρήση.....	71
3.5	Σύνθεση του εργαλείου	72
3.6	Τεχνικά στοιχεία.....	72
3.7	Συσκευές ασφάλειας.....	72
4	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	73
4.1	Εγκατάσταση του εργαλείου σε προέκταση	73
4.2	Σύνδεση ηλεκτρικού δικτύου.....	73
4.3	Συσκευασία και χειρισμός.....	73
5	5 – ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ	73
5.1	Συσκευές εντολής	73
5.2	Χρήση του εργαλείου	73
5.3	Μειονεκτήματα, διορθωτικά μέτρα	74
5.4	Μη προβλεπόμενες χρήσεις	74
5.5	Μεταφορά του εργαλείου	74
6	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	74
6.1	Τακτική συντήρηση	74
6.1.1	Γενικότητα.....	74
6.1.2	Λίπανση.....	75
6.1.3	Προσαρμογή των λεπίδων	75
6.1.4	Ακόνισμα των λεπίδων	75
6.1.5	Καθαρισμός-παύση λειτουργίας.....	75
6.2	Έκτακτη συντήρηση.....	75
6.2.1	Γενικότητα.....	75
6.2.2	Αντικατάσταση των λεπίδων	75
6.2.3	Αποσυναρμολόγηση εμβόλων συμπιεσμένου αέρα	76
7	ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	76
7.1	Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών	76
7.2	Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα	77

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1.1 Λειτουργίες και χρήση του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης

Για τη διαφύλαξη της ακεραιότητας του χειριστή και την αποφυγή ενδεχόμενων βλαβών, πριν εκτελεστεί οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα είναι απαραίτητο να έχει γίνει κατανοητό το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης στο σύνολό του. Οι παρούσες οδηγίες χρησιμεύουν για την περιγραφή της λειτουργίας του προϊόντος και της ασφαλούς, οικονομικής και σύμφωνα με τις προδιαγραφές χρήσης του. Η συμμόρφωση με τις οδηγίες συμβάλλει στην αποφυγή των κινδύνων, στη μείωση του κόστους επισκευής και στάσης του προϊόντος καθώς και στην αύξηση της διάρκειας του προϊόντος. Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται ακέραιο και να είναι ευανάγνωστο στο σύνολό του. Κάθε χειριστής αρμόδιος για τη χρήση του προϊόντος ή υπεύθυνος της συντήρησης πρέπει να γνωρίζει τη θέση του και να έχει τη δυνατότητα διαβούλευσής του ανά πάσα στιγμή.

1.2 Σύμβολα και προσόντα των αρμοδίων χειριστών

Όλες οι αλληλεπιδράσεις ανθρώπου-μηχανήματος που περιγράφονται εντός του εγχειριδίου πρέπει να εκτελούνται από το καθορισμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Κάθε λειτουργία συνοδεύεται από εικονόγραμμα για το χειριστή ο οποίος θεωρείται ο πλέον κατάλληλος για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Στη συνέχεια παρέχονται οι απαραίτητες πληροφορίες για την αναγνώριση των διάφορων επαγγελματιών.



Χειριστές

Προσωπικό αρμόδιο για την εγκατάσταση, λειτουργία, ρύθμιση, τακτική συντήρηση, καθαρισμό και μεταφορά του μηχανήματος.



Μηχανικοί συντηρητές

Προσωπικό με ειδικές μηχανικές γνώσεις σε θέση να εκτελεί επεμβάσεις εγκατάστασης, έκτακτης συντήρησης ή/και επισκευής που υποδεικνύονται το παρόν εγχειρίδιο.

ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ

Εξουσιοδοτημένο συνεργείο για την εκτέλεση εργασιών επισκευής στα μηχανήματα του κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Προειδοποίηση προφύλαξης που πρέπει να ακολουθείται για να εξασφαλίζεται η ασφάλεια του χειριστή και των προσώπων στο χώρο εργασίας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Σημείωση που θα πρέπει να ακολουθείται προς αποφυγή ζημιών ή δυσλειτουργιών του προϊόντος ή για την εκτέλεση των εργασιών σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθεσίες.

1.3 Δήλωση συμμόρφωσης

Κάθε μηχάνημα που προορίζεται για Χώρες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) διαθέτει τις κατάλληλες προδιαγραφές βάσει της Οδηγίας Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ. Η σχετική δήλωση συμμόρφωσης του κατασκευαστή επισυνάπτεται στο εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης.

1.4 Παραλαβή προϊόντος

Με την παραλαβή του προϊόντος πρέπει να ελέγχεται ότι:

- κατά τη διάρκεια της μεταφοράς δεν έχει υποστεί ζημιές,
- η προμήθεια αντιστοιχεί σε όσα παραγγέλθηκαν και συμπεριλαμβάνει τα ενδεχόμενα εξαρτήματα (βλέπε "Περιγραφή του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").
- Στην περίπτωση προβλημάτων, επικοινωνήσατε με την τεχνική εξυπηρέτηση του κατασκευαστή, παρέχοντας τα στοιχεία του προϊόντος που αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα (βλέπε "Αναγνώριση του προϊόντος" - κεφ. "Τεχνικές προδιαγραφές").

1.5 Εγγύηση

Όσον αφορά την εγγύηση του προϊόντος συμβουλευτείτε την επισυναπτόμενη κάρτα "Πιστοποιητικό εγγύησης".



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Όταν ζητηθεί η επισκευή υπό εγγύηση, σύμφωνα με τους προαναφερόμενους όρους, το προϊόν για επισκευή πρέπει να συνοδεύεται πάντα από το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωμένο σε όλα του τα σημεία και συνημμένη απόδειξη αγοράς (τιμολόγιο ή άλλο έγγραφο με νομική ισχύ).

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

2.1 Προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη που προέρχεται από την μη εκπλήρωση των παρακάτω. Επιβαρύνει τον εργοδότη ή το χρήστη η εφαρμογή των προβλεπόμενων από την ισχύουσα νομοθεσία για ζητήματα ασφαλείας και υγιεινής στους χώρους εργασίας (Οδηγ. 2003/10/ΟΕ, Οδηγ. 2002/44/ΕΚ καθώς και το Ν.Δ. αρ. 81/2008): παράδοση κατάλληλων μέσων ατομικής προστασίας, πληροφορίες σχετικά με κινδύνους, επιτήρηση για την υγεία, κλπ....

Η υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς μπορεί να προκαλέσει βλάβες στα νευροαγγεία σε όσους υποφέρουν από κυκλοφοριακές διαταραχές. Σε περίπτωση συμπτωμάτων σχετικών με την υπερβολική έκθεση στους κραδασμούς επικοινωνήστε με τον αρμόδιο ιατρό. Τα συμπτώματα αυτά μπορεί να είναι νωθρότητα, απώλεια της ευαισθησίας, σουβλιές, φαγούρα, πόνος, μείωση ή απώλεια της δύναμης, χρωματικές αλλοιώσεις ή δομικές τροποποιήσεις του δέρματος. Τα συμπτώματα αυτά επισημαίνονται κυρίως στα χέρια, στους καρπούς και στα δάχτυλα.

2.1.1 Αποτελέσματα των δοκιμών του νόμου

1) ΕΠΙΠΕΔΟ ΗΧΟΥ

Τιμές ακουστικής πίεσης μέσου ισοδύναμου επιπέδου συνεχούς θορύβου A θέσης χειριστή (LpA) και τιμή ακουστικής ισχύος του εξοπλισμού (LwA), μετρηθείσες σύμφωνα με τον κανονισμό EN 3744: 2010

Μετρημένο επίπεδο ήχου ισχύος: Lpa (dBa) : 88 ± 1,8

Εγγυημένο επίπεδο ήχου ισχύος: Lwa (dBa) : 99,7 ± 1,8

2) ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Ο σταθμισμένος τετραγωνικός μέσος όρος της συχνότητας επιτάχυνσης που μεταδίδεται στο σύστημα χεριού-βραχίονα που είναι εκτεθειμένος ο χειριστής, μετρείται σύμφωνα με το πρότυπο EN 20643

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο μ 0,5

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο μ 1,0

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο 1.5 m

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο μ 2,0

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο μ 2,5

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με σταθερή ράβδο μ 3,0

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με τηλεσκοπική ράβδο m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με τηλεσκοπική ράβδο m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Ψαλίδι με τηλεσκοπική ράβδο m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (τιμή αβεβαιότητας για όλες τις ράβδους) = 0,71 m/s²

2.2 Γενικές προειδοποιήσεις



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε κλειστούς χώρους ή με ατμόσφαιρα δυνητικά εκρηκτική.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

- Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για επαγγελματική χρήση
- Χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που υποδεικνύονται από την Campagnola S.r.l.
- Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο στο έδαφος, σε θέση σταθερή και ασφαλή.
- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Φορέστε τα προστατευτικά γυαλιά και βεβαιωθείτε ότι τα ρούχα εφαρμόζουν στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει. Να χρησιμοποιείτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες και γάντια.
- Φοράτε ωτοασπίδες.
- Άτομο που βρίσκεται υπό την επήρεια του αλκοόλ, ναρκωτικών ή κάνει χρήση φαρμάκων που μειώνουν τα

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Σελ.69

Αναθ.: 00, Ημερομηνία 01/01/2017

αντανεκλαστικά δεν είναι αρμόδιος να μετακινεί ή να χειρίζεται το εργαλείο, ούτε να εκτελεί σε αυτό εργασίες συντήρησης ή επισκευής.

- Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο χειριστή που έχει καταρτιστεί μέσω σεμιναρίου για την ασφάλεια.
- Ο αεροσυμπιεστής στον οποίο συνδέεται το εργαλείο θα πρέπει να είναι σύμφωνος με τους ισχύοντες νόμους και ειδικότερα να διαθέτει βαλβίδα μέγιστης πίεσης.
- Αναθέστε ή δανείστε το εργαλείο μόνο σε άτομα που γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης ή έχουν εκπαιδευτεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Κρατήστε μακριά από το εργαλείο παιδιά και ζώα.
- Μην επεμβαίνετε στα συστήματα ασφαλείας.
- Ο χρήστης ευθύνεται για κινδύνους ή ατυχήματα εις βάρος άλλων ατόμων ή της ιδιοκτησίας τους.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν είστε σε επισφαλής ισορροπία.
- Απαγορεύεται ο χειριστής να χρησιμοποιεί το εργαλείο πάνω σε σκάλα.
- Μην κόβετε κλαδιά κοντά σε ηλεκτρικά καλώδια.
- Πριν από κάθε τακτική συντήρηση, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Για συντηρήσεις που δεν υποδεικνύονται ρητά στο εγχειρίδιο απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Αποσυνδέστε το ρακόρ του πεπιεσμένου αέρα από το δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση.
- Να φυλάσσετε επιμελώς το ακόλουθο Εγχειρίδιο και να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.
- Να διατηρείτε όλες τις ετικέτες με τα σήματα κινδύνου και ασφαλείας σε άψογη κατάσταση.
- Αποφεύγετε να εργάζεστε σε αντίξοες μετεωρολογικές συνθήκες, όπως ομίχλη, δυνατή βροχή και ισχυρό άνεμο.
- Προσέξτε κατά την κοπή των κλαδιών υπό τάση. Μπορεί να προκληθεί απώλεια του ελέγχου του εργαλείου.
- Η εισπνοή νεφελωποιημένου λαδιού ή/και σκόνης ξύλου μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό και δηλητηρίαση του αναπνευστικού συστήματος. Σε περίπτωση παρατεταμένων ενοχλήσεων επισκεφτείτε τον αρμόδιο ιατρό.

2.3 Χρήση

- Προσαρμόστε το συμπιεστή σε πίεση 1000 kPa (10 μπαρ). Υψηλότερες πιέσεις μπορεί να προκαλέσουν μεγαλύτερη φθορά των εργαλείων.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. "Περιγραφή του προϊόντος". Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.
- Όταν το εργαλείο είναι συνδεδεμένο με το συμπιεσμένο αέρα, αλλά δεν χρησιμοποιείται, ελέγξτε ότι η ασφάλεια που βρίσκεται στη χειρολαβή ενεργοποιείται αυτόματα.
- Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα συστήματα ασφαλείας έχουν τέλεια αποτελεσματικότητα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν έχει υποστεί ζημιές, δεν έχει ρυθμιστεί σωστά ή δεν έχει συναρμολογηθεί πλήρως.

2.4 Συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, φορέσατε υποδήματα ασφαλείας, αντιδιατρητικά γάντια και γυαλιά.

- Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή τακτικής συντήρησης εκτελούνται από το χειριστή με τα κατάλληλα φυσικά και διανοητικά προσόντα.
- Οι ενέργειες της έκτακτης συντήρησης ή επισκευής εκτελούνται αποκλειστικά από καταρτισμένο συντηρητή.
- Προτού εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή μηχανικής ρύθμισης του εργαλείου, αποσυνδέστε το σωλήνα τροφοδοσίας του αέρα.
- Κατά τη διάρκεια των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής τα μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση από το εργαλείο.
- Η απενεργοποίηση των μηχανισμών προστασίας ή ασφαλείας πρέπει να εκτελείται αποκλειστικά για ενέργειες έκτακτης συντήρησης μόνο από μηχανικό συντηρητή, ο οποίος θα φροντίσει να εγγυηθεί για την ακεραιότητα των χειριστών και για την αποφυγή ζημιών στο εργαλείο, όπως επίσης και για την επαναφορά της αποδοτικότητας των ίδιων μηχανισμών προστασίας με την ολοκλήρωση της συντήρησης.
- Κάθε ενέργεια συντήρησης η οποία δεν αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο πρέπει να εκτελείται στα εξουσιοδοτημένα από την CAMPAGNOLA S.r.l. τεχνικά κέντρα.
- Με την ολοκλήρωση των ενεργειών συντήρησης ή επισκευής πρέπει να γίνει νέα εκκίνηση του εργαλείου μόνο μετά την άδεια ενός καταρτισμένου συντηρητή, ο οποίος πρέπει να εξακριβώσει ότι:
 - οι εργασίες έχουν εκτελεσθεί εξολοκλήρου,
 - ο εξοπλισμός λειτουργεί τέλεια,
 - τα συστήματα ασφαλείας είναι ενεργοποιημένα,
 - δεν εργάζεται κανένας με τον εξοπλισμό.

3 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

3.1 Αναγνώριση του προϊόντος

Τα αναγνωριστικά στοιχεία του εργαλείου αναγράφονται στην αυτοκόλλητη ετικέτα (1).



3.2 Περιγραφή του προϊόντος

Τα ψαλίδια συμπιεσμένου αέρα μπορούν να χρησιμοποιηθεί μόνο σε επέκταση, σταθερή ράβδο ή τηλεσκοπική ράβδο αλουμινίου ή άνθρακα.

Το ψαλίδι συμπιεσμένου αέρα με κοφτερή λεπίδα(4), βαμμένου χάλυβα, προορίζεται για το κλάδεμα περιβολιών, ελαιώνων, εσπεριδοειδών και καλλωπιστικών φυτών αστικής επίπλωσης. Η τέμνουσα δύναμη δίνεται από έναν κύλινδρο συμπιεσμένου αέρα, τοποθετημένος στο εσωτερικό του σώματος (2) από θερμοπλαστικό υλικό, τροφοδοτημένος από μια γραμμή πεπιεσμένου αέρα και κινείται από ένα μοχλό (3) στη λαβή του εργαλείου. Η προστασία (6) προστατεύει τα χέρια σας από χτυπήματα και το εργαλείο από ακούσια ενεργοποίηση. Στο μοχλό (3) υπάρχει μια ασφάλεια (5) που ενεργοποιείται αυτόματα όταν απελευθερώνεται.

3.3 Σύνεργα εξαρτήματα

Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

3.4 Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για το κλάδεμα σύμφωνα με τους προαναφερόμενους τρόπους και περιορισμούς.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Κάθε διαφορετική χρήση εκτιμάται ως λανθασμένη και ενδεχομένως επικίνδυνη για την ακεραιότητα των χειριστών, για τους λόγους αυτούς μπορεί να προκαλέσει την έκπτωση της συμβατικής εγγύησης.
- Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για διαφορετικούς από τους προαναφερόμενους σκοπούς υπόκειται σε σοβαρές βλάβες και μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε πρόσωπα και πράγματα.

3.5 Σύνθεση του εργαλείου

ΘΕΣΗ	ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	ΑΝΑΦ.
1	Πινακίδα	Αναγράφονται τα αναγνωριστικά στοιχεία του	A
2	Σώμα ψαλιδιού	Σας επιτρέπει να χειριστείτε το ψαλίδι	B-D-G
3	Μοχλός ενεργοποίησης	Πιέζεται για να λειτουργήσει το ψαλίδι	M
4	Κινητή λεπίδα	Είναι η λεπίδα κοπής	B-C-N
5	Ασφάλεια μοχλού	Αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση	M
6	Προστατευτικό χεριού	Προστατεύει το χέρι από προσκρούσεις και την ακούσια μόχλευση	M
7	Σταθερή λεπίδα	Είναι η λεπίδα υποστηρίγματος στο κλαδί που	B-C-N
8	Βίδες στερέωσης λεπίδας	Μπλοκάρει την ομάδα των λεπίδων	B
9	Πείρος μπιέλας	Είναι η σύνδεση μεταξύ μπιέλας και κινούμενης	C
10	Άξονας λεπίδας	Είναι το υπομόχλιο και σταθερή λεπίδα	B-C
11	Ομάδα εμβόλου	Μεταδίδει τη δύναμη της κοπής	F-G
12	Ελατήριο εμβόλου	Είναι το ελατήριο επιστροφής του εμβόλου	G
13	Τσιμούχα εμβόλου	Είναι η τσιμούχα στεγανότητα του εμβόλου	P
14	Παξιμάδι	Μπλοκάρει την τσιμούχα στο έμβολο	P
15	Σύνδεση προέκτασης	Υποστηρίζει το ψαλίδι στην προέκταση	B-D-E-G-H
16	Σύνδεσμος	Συνδέστε το ψαλίδι με το δίκτυο τροφοδοσίας	L-M
17	Μπροστινό καπάκι	Προστατεύει τη μπιέλα	B
18	Βίδες στερέωσης μπροστινού καπακιού	Στερεώνουν το μπροστινό καπάκι στο σώμα	B
19	Ράβδος σταθερής προέκτασης	Υποστηρίζει το εργαλείο και διευκολύνει την εργασία στο έδαφος	O
20	Ράβδος τηλεσκοπικής προέκτασης	Υποστηρίζει το εργαλείο και διευκολύνει την εργασία στο έδαφος	O
21	Χειρολαβή ράβδου προέκτασης	Χειρολαβή και βαλβίδα ενεργοποίησης ψαλιδιού	O

3.6 Τεχνικά στοιχεία

Διάμετρος κοπής..... 40 mm
 Βάρος..... 675 gr
 Πίεση λειτουργίας..... 1000 kPa (10 bar)
 Μέγιστη κατανάλωση αέρα 1.0 l/min

3.7 Συσκευές ασφάλειας

- Η ασφάλεια (5) τίθεται αυτομάτως σε λειτουργία αφήνοντας το μοχλό εκκίνησης (3) και εμποδίζει την ακούσια ενεργοποίηση του εργαλείου.
- Η προστασία (6) προστατεύει το χέρι έναντι κρούσεων.

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

4.1 Εγκατάσταση του εργαλείου σε προέκταση

- Τοποθετήστε την προέκταση στο εργαλείο (περιστρέφοντας δεξιόστροφα) βιδώνοντάς την στη σύνδεση (15) μέχρι να ασφαλίσει. Για την αποσυναρμολογηση περιστρέψτε αριστερόστροφα.

4.2 Σύνδεση ηλεκτρικού δικτύου

- Ελέγξτε ότι η ασφάλεια (5) έχει ενεργοποιηθεί.
- Ρυθμίστε την πίεση στα 1000 kPa (10 bar).
- Ελέγξτε την καλή κατάσταση του φίλτρου πλέγματος τοποθετημένο έναντι της σύνδεσης (16). Εάν είναι απαραίτητο, σκουπίστε οποιοδήποτε υπόλειμμα.
- Συνδέστε τον σωλήνα παροχής για την τοποθέτηση (16), εξασφαλίζοντας πριν την τοποθέτηση ότι η σύνδεση είναι ελεύθερη από ακαθαρσίες και ότι η εσωτερική διάμετρος είναι τουλάχιστον 6 mm.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Μη δουλεύετε σε δέντρα ή σε σκάλα, είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο.

Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με το εργαλείο, να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Ελέγξτε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας είναι λειτουργικά και έχουν εγκατασταθεί σωστά.

4.3 Συσκευασία και χειρισμός

Η μονάδα συσκευάζεται και παραδίδεται από τον κατασκευαστή στο λιανοπωλητή χρησιμοποιώντας ένα κουτί από χαρτόνι. Η μάζα του κιβωτίου είναι 1 kg και, επομένως, είναι εύκολο να κινείται χωρίς ειδικά βοηθήματα.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Ο χειρισμός των φορτίων πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους κανονισμούς για την ασφάλεια στο χώρο εργασίας.

5 ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

5.1 Συσκευές εντολής

Η εκκίνηση του εργαλείου εκτελείται κρατώντας προς τα εμπρός την ασφάλεια (5) και πατώντας το μοχλό ελέγχου (3). Η στάση του εργαλείου γίνεται με την απελευθέρωση το μοχλό ελέγχου (3).

5.2 Χρήση του εργαλείου



ΠΡΟΣΟΧΉ!

- Να φοράτε το κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό για τις εργασίες που πρόκειται να εκτελεστούν. Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και να βεβαιώνετε ότι ο ρουχισμός είναι εφαρμοστός στο σώμα. Αποφεύγετε να φοράτε γραβάτες, περιδέραια ή να μην μαζεύετε τα μακριά μαλλιά τα οποία προφανώς μπορούν να παγιδευτούν ή να μπλεχτούν στα όργανα εν κινήσει.

Ο χειριστής, αφού πιάσει το εργαλείο με το ένα χέρι, για να εκτελέσει τις εργασίες θα πρέπει να ακολουθήσει τα παρακάτω βήματα:

- α) Είναι κλειστή η παροχή αέρα από Τοποθετήστε προσεκτικά ένα κλαδί στο ψαλίδι, σφίξτε το μοχλό (3) που ελέγχει την κίνηση εργαλείων και κλαδέψτε το κλαδί.
- β) Μετά την απόσπαση του κλαδιού, απελευθερώστε το μοχλό ελέγχου (3) και, στη συνέχεια, επαναλάβετε τη διαδικασία που περιγράφεται στο στοιχείο α).

5.3 Μειονεκτήματα, διορθωτικά μέτρα

ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΟ	ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗ
Το ψαλίδι δεν λειτουργεί	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε την κατάσταση του συμπιεστή (βλ. τεκμηρίωση).• Ελέγξτε την παροχή αέρα (βλ. Παρ. 4.1).
Το ψαλίδι δεν έχει ισχύ	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε την καθαριότητα του σωλήνα σύνδεσης (βλ. Παρ. 4.1).• Βεβαιωθείτε ότι ο πείρος των λεπίδων δεν είναι πάρα πολύ σφιχτός.• Ελέγξτε την πίεση του συμπιεστή.
Με πατημένο το μοχλό ελέγχου υπάρχει διαρροή αέρα	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τη φθορά της τσιμούχας της λαβής της ράβδου επέκτασης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν τα προτεινόμενα διορθωτικά μέτρα δεν οδηγούν σε εξάλειψη των προβλημάτων, επικοινωνήστε με ένα κέντρο σέρβις.

5.4 Μη προβλεπόμενες χρήσεις

- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν υφίσταται μια ανεπαρκής ισορροπία.
- Απαγορεύεται να κόβετε υλικά διαφορετικά του ξύλου.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο για την ανύψωση, τη μετατόπιση ή τη θραύση αντικειμένων ή ως μοχλό.
- Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε ατμόσφαιρα με πιθανότητα έκρηξης ή εύφλεκτη.

5.5 Μεταφορά του εργαλείου

Μεταφέρετε το εργαλείο με το σωλήνα τροφοδοσίας του αέρα αποσυνδεδεμένο. Για μεγάλης διάρκειας μεταφορές τοποθετήστε το εργαλείο στη συσκευασία του.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τους σκοπούς που περιγράφονται στην παρ. “Περιγραφή του προϊόντος”. Κάθε διαφορετική χρήση μπορεί να είναι αιτία ατυχήματος.

6 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

6.1 Τακτική συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε από το εργαλείο το σωλήνα τροφοδοσίας του συμπιεσμένου αέρα.

Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.



Οι εργασίες τακτικής συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται από τους χειριστές.

6.1.1 Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Αποσυνδέστε το σωλήνα της τροφοδοσίας.
- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

- Μην χρησιμοποιείτε υδραυλικό λάδι ή συστήματα πέδησης. Αυτά μπορεί να προκαλέσουν ανεπανόρθωτη ζημιά στον εξοπλισμό.
- Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού στο λιπαντήρα του συμπιεστή.

6.1.2 Λίπανση

- Κάθε 20 ώρες εργασίας λιπάνετε με λάδι στο εσωτερικό της σύνδεσης (16), κρατώντας κάθετα το ψαλίδι.
- Κάθε 20 ώρες εργασίας λιπάνετε με λάδι τη μπιέλα της ομάδας εμβόλου (11). Για να γίνει αυτό, χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια κατά της κοπής και κλείστε χειροκίνητα τις λεπίδες και φέрте έξω τη μπιέλα της ομάδας εμβόλου (11)

6.1.3 Προσαρμογή των λεπίδων

- Σταδιακά σφίξτε βίδα (10) μέχρι τη σωστή λειτουργία.

6.1.4 Ακόνισμα των λεπίδων

- Κάθε 2 ώρες λειτουργίας, αναβιώστε την τέμνουσα γραμμή της ενιαίας κινούμενης λεπίδας (4) χρησιμοποιώντας την ειδική τριγωνική μπιέλα λείανσης. Δείτε εικόνα G.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η γωνία ακονίσματος είναι 45°.

6.1.5 Καθαρισμός-παύση λειτουργίας

- Όταν τελειώσει ο κύκλος επεξεργασίας, πριν από την αποθήκευση του εργαλείου για μια εκτεταμένη χρονική περίοδο, είναι σκόπιμο να βάλετε λίγες σταγόνες λάδι στη σύνδεση αέρα (16) βρίσκεται στη λαβή και να ενεργοποιήστε μερικές φορές άδειο το μοχλό ελέγχου (3). Η εργασία θα αποτρέψει το σχηματισμό κρούστας που προκαλείται από την υγρασία του αέρα.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Μην απορρίπτετε το πετρέλαιο στο περιβάλλον, αλλά πετάξτε τα σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα χρήσης.

6.2 Έκτακτη συντήρηση



ΠΡΟΣΟΧΉ!

- Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης αποσυνδέστε από το εργαλείο το σωλήνα τροφοδοσίας του συμπιεσμένου αέρα.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης που δεν καλύπτονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να εκτελούνται από τις Εξουσιοδοτημένες Υπηρεσίες Τεχνικής Υποστήριξης της CAMPAGNOLA S.r.l.
- Αυτές τις εργασίες πρέπει να πραγματοποιούνται με ψαλίδι μπλοκαρισμένο σε μια μέγγενη, και ο χειριστής πρέπει να προστατεύεται χρησιμοποιώντας γάντια κατά της κοπής.



Όλες οι παρακάτω συντηρήσεις πρέπει να εκτελούνται από μηχανικό συντηρητή.

6.2.1 Γενικότητα

Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση:

- Φορέστε προστατευτικά γάντια αντιδιάτρησης.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα της τροφοδοσίας.
- Κλειδώστε το εργαλείο σε μια μέγγενη.

6.2.2 Αντικατάσταση των λεπίδων

Όταν πετύχετε τη σωστή ένταση, μπλοκάρτε το παξιμάδι (14) και βιδώστε τις δύο βίδες συγκράτησης (12) του εμπρόσθιου κάρτερ.

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του πεπιεσμένου αέρα από το σώμα του ψαλιδιού.
- Αποσυναρμολογήστε το μπροστινό κάλυμμα (17), ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες (18).
- Φοράτε κατά της κοπής γάντια, κλείστε χειροκίνητα τις λεπίδες (4-8) και εισαγάγετε τον πείρο (12), όπως φαίνεται στο σχήμα E.
- Ξεκλειδώστε τη μπιέλα (11).



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Μόλις ελευθερωθεί η μπιέλα (11), εισάγεται αυτόματα στο σώμα του το ψαλιδιού (2), έτσι θα πρέπει να κρατάτε τα χέρια σας σε μια ασφαλή απόσταση.

- Ξεβιδώστε τις βίδες (8).
- Αφαιρέστε τη μονάδα λεπίδων (4-6) και αντικαταστήστε την.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να συναρμολογήσετε τις λεπίδες (4-6) ακολουθείτε τις εργασίες που περιγράφονται παραπάνω ακολουθώντας την αντίθετη σειρά.

Εγχειρίδιο χρήστη και συντήρησης – αρχικές οδηγίες

Σελ.75

Αναθ.: 00, Ημερομηνία 01/01/2017

6.2.3 Αποσυναρμολόγηση εμβόλων συμπιεσμένου αέρα

Όταν πετύχετε τη σωστή ένταση, μπλοκάρετε το παξιμάδι (14) και βιδώστε τις δύο βίδες συγκράτησης (12) του εμπρόσθιου κάρτερ.

- Αποσυνδέστε το σωλήνα του πεπιεσμένου αέρα από το σώμα του ψαλιδιού (2).
- Φοράτε κατά της κοπής γάντια, κλείστε χειροκίνητα τις λεπίδες (4-6) και εισαγάγετε τον πείρο (10), όπως φαίνεται στο σχήμα Ε.
- Ξεκλειδώστε τη μπιέλα (11) και αφαιρέστε τον πείρο (9).



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Μόλις ελευθερωθεί η μπιέλα (11), εισάγεται αυτόματα στο σώμα του το ψαλιδιού (2), έτσι θα πρέπει να κρατάτε τα χέρια σας σε μια ασφαλή απόσταση.

- Μπλοκάρετε τη μονάδα λεπίδων (4-6) σε μια μέγγενη.
- Χρησιμοποιώντας ένα κλειδί περιστρέψτε προς τα αριστερά τη σύνδεση της προέκτασης (15).
- Τραβήξτε το έμβολο (11) και το ελατήριο (12). Αν χρειαστεί να αντικαταστήσετε την τσιμούχα (13) ξεβιδώστε το παξιμάδι (14).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να συναρμολογήσετε το έμβολο (11) ακολουθείστε τις εργασίες που περιγράφονται παραπάνω ακολουθώντας την αντίθετη σειρά.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Όταν αντικαθιστάτε τη σφραγίδα εμβόλων (13) στη φάση της συναρμολόγησης σφίξτε το παξιμάδι (14) με Loctite 270 ή παρόμοια.

7 ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

7.1 Απόρριψη των εξαντλημένων υλικών

Το μηχάνημα μετά από την εγκατάσταση και κατά τη συνήθη λειτουργία του δεν ρυπαίνει το περιβάλλον, αλλά κατά τη συνολική διάρκεια χρήσης του οπωσδήποτε παράγονται ορισμένα είδη σκάρτων ή εξαντλημένων υλικών υπό ορισμένες προϋποθέσεις όπως η αντικατάσταση των φίλτρων ή η πλήρωση/τροφοδοσία του λαδιού.

Για την απόρριψη των υλικών αυτών υπάρχει σε κάθε χώρα συγκεκριμένη νομοθεσία για την προστασία του περιβάλλοντος.

Είναι υποχρέωση του Πελάτη να γνωρίζει την ισχύουσα νομοθεσία της χώρας του και να ενεργεί με τρόπο ούτως ώστε να ικανοποιεί αυτούς τους κανονισμούς σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στις τεχνικές κάρτες των προϊόντων που χρησιμοποιούνται κατόπιν αιτήματος από τον κατασκευαστή.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Σας υπενθυμίζουμε την τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας σχετικά με την απόρριψη των ορυκτελαίων.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης των λαδιών και των άλλων ουσιών υπάρχουν στην κάρτα ασφαλείας των ίδιων των ουσιών.

Η απόρριψη των τοξικών αποβλήτων κατά τις φάσεις της συλλογής, μεταφοράς, επεξεργασίας (υπό την έννοια της εργασίας μετατροπής αναγκαίας για την ανάκτηση), καθώς και η εναπόθεση και η υγειονομική ταφή των αποβλήτων στο έδαφος αποτελούν ενέργειες δημοσίου συμφέροντος που υπόκεινται στη συμμόρφωση των ακόλουθων γενικών αρχών:

- α) Είναι κλειστή η παροχή αέρα από Πρέπει να αποφεύγεται κάθε ζημιά ή κίνδυνος για την υγεία, την ακεραιότητα και την ασφάλεια της κοινότητας και του ατόμου.
- β) Πρέπει να εξασφαλίζεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων και να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος ρύπανσης του αέρα, του νερού, του εδάφους και του υπεδάφους.

Πρέπει να προωθούνται, με την τήρηση οικονομικών και αποτελεσματικών κριτηρίων, τα συστήματα ανάκτησης και ανακύκλωσης των υλικών και της ενέργειας.

7.2 Υποδείξεις για τα ειδικά απόβλητα

Ειδικά απόβλητα είναι τα απορρίμματα που προέρχονται από βιομηχανικές επεξεργασίες και τα υλικά από τη διάλυση των εξοπλισμών και των χαλασμένων και πεπαλαιωμένων μηχανημάτων.

Κατά την απόρριψη των ειδικών αποβλήτων, ακόμη και των τοξικών ή βλαβερών, υποχρεούνται να φροντίσουν οι ίδιοι οι κατασκευαστές των αποβλήτων, απευθείας ή μέσω εξουσιοδοτημένων εταιρειών ή οργανισμών ή να τα παραδώσουν στους υπεύθυνους που διαχειρίζονται τη δημόσια υπηρεσία με τους οποίους έχει συναφθεί ειδική έγγραφη σύμβαση.

Κάθε χώρα/δήμος υποχρεούται να παρέχει στην περιφέρεια όλες τις πληροφορίες που διαθέτει σχετικά με την απόρριψη των αποβλήτων στο έδαφός τους.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του κατόχου επιφέρει διοικητικές κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.



ΠΡΟΣΟΧΉ!

Σε περίπτωση που δεν υπάρχει πάνω στον εξοπλισμό το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων η απόρριψη του προϊόντος δεν επιβαρύνει τον κατασκευαστή. Στην περίπτωση αυτή ισχύει η νομοθεσία σχετικά με τη διάθεση των απορριμμάτων.

Σύμφωνα με τις Οδηγίες 2002/95/EK, 2002/96/EK και 2003/108/EK, σχετικά με τη μείωση χρήσης επικίνδυνων ουσιών στους ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς, καθώς και με τη διάθεση των απορριμμάτων, έχετε υπόψη σας ότι:

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχοφόρου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του θα πρέπει να περισυλλέγεται χωριστά από τα άλλα απορρίμματα. Ο χρήστης συνεπώς θα πρέπει να προσκομίσει τον εξοπλισμό με όλα τα βασικά εξαρτήματά του στο τέλος της ζωής του στα κατάλληλα κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρονικών και ηλεκτροτεχνικών απορριμμάτων ή να τον παραδώσει στον πωλητή από τον οποίο θα αγοραστεί μια νέα ισοδύναμη συσκευή. Η δέουσα διαφοροποιημένη συλλογή για την επακόλουθη δρομολόγηση της διατιθέμενης συσκευής στην ανακύκλωση, στη επεξεργασία και στην διάθεση με περιβαλλοντικά συμβατό τρόπο συντελεί στην αποφυγή ενδεχομένων αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και στην υγεία και ευνοεί την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται το προϊόν. Η καταχρηστική απόρριψη του προϊόντος από πλευράς του χρήστη επιφέρει κυρώσεις που προβλέπονται από την ισχύουσα τοπική νομοθεσία.



Değerli müşterimiz,
Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için size içtenlikle teşekkür ediyoruz.

Piyasayı bütüncül spesifik ve dinamik çözümlerle yorumlayabilme kapasitesi, sektörle ilgili geniş bilgi birikimi garantisi ile birlikte metinde "Üretici" olarak adlandırılan CAMPAGNOLA S.r.l. şirketini budama ve hasat ekipmanlarının tasarımı, üretimi ve gerçekleştirilmesinde bir dünya lideri haline getirmiştir.

Üstün vasıflara sahip personeli ile etkin satış ve teknik servis ağı sayesinde, CAMPAGNOLA S.r.l. sizlere geniş bir ürün yelpazesi sunar:

- akülü budama makasları, meyve silkeleme makineleri ve elektromekanik zincirli testereler;
- pnömatik budama makasları ve testereler (uzatma koluna da monte edilenler dahil);
- pnömatik ve motorlu zeytin ve diğer meyveleri toplama ve meyve seyreltme aletleri;
- traktör üç nokta askı tertibatı için kompresör ve motokompresörler;

Tercih nedenleri aşağıdaki gruplarda toplanabilir:

- ürünlerin kullanım kolaylığı ve pratikliği;
- çok yönlü kullanım;
- kullanılan malzemelerin kalitesi;
- güvenilirlik;
- proje tasarımı.

İşbu kılavuz tedarik edilen ürünün ayrılmaz bir parçası olarak kabul edilmelidir. Herhangi bir kısmı hasar görmüş veya okunamaz halde olması durumunda derhal firmadan yeni bir kopyasının talep edilmesi gerekir.

İmalatçı ürünün uygunsuz kullanımı ile işbu kılavuzda içerilmeyen veya mantık dışı işlemlerden kaynaklanabilecek hasarlara ilişkin her türlü sorumluluktan muaftır.

Makine sadece özellikle tasarlanmış olduğu amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Diğer her türlü kullanım tehlikeli olarak kabul edilir.

Makinenin yapısında değişikliğe neden olacak her türlü müdahaleye sadece imalatçı teknik ofisi tarafından yetki verilmiş olmalıdır.

Sadece orijinal yedek parçaları kullanın. İmalatçı orijinal olmayan yedek parçaların kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

İşbu kılavuzun bütün çoğaltma hakları üretici firma tarafından mahfuzdur. İşbu kullanım kılavuzu imalatçının yazılı izni olmaksızın incelemeleri için üçüncü şahıslara verilemez.

İmalatçı firma benzeri modellere sahip olan müşterilere haber vermeksizin, projede değişiklik yapma ve ürünü geliştirme hakkını saklı tutar.

Orijinal talimatlar İtalyanca dilinde yazılmıştır. Diğer bütün dillere orijinalinden tercüme edilmiştir.

İmalatçı sadece İtalyanca dilindeki tanımlamalardan sorumludur. Anlamakta zorluk çekmeniz halinde, açıklamalar için satış ofisiyle temasa geçin.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

1	GİRİŞ	80
1.1	Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı	80
1.2	Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları	80
1.3	Uygunluk beyannamesi	80
1.4	Ürünün teslim alınması	80
1.5	Garanti	80
2	İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR	81
2.1	Uyarılar	81
2.1.1	Yasal testlerin sonuçları	81
2.2	Genel uyarılar	81
2.3	Kullanım	82
2.4	Bakım	82
3	TEKNİK ÖZELLİKLER	83
3.1	Ürünün belirlenmesi	83
3.2	Ürünün tanımı	83
3.3	Teçhizatta mevcut parçalar	83
3.4	Öngörülen kullanım	83
3.5	Aletin yapısı	84
3.6	Teknik veriler	84
3.7	Emniyet donanımları	84
4	KURULUM	85
4.1	Aletin uzatma üzerine montajı	85
4.2	Şebekeye bağlantı	85
4.3	Ambalaj ve hareket ettirme	85
5	ALETİN KULLANIMI	85
5.1	Kumanda donanımları	85
5.2	Aletin kullanımı	85
5.3	Sorunlar, çözümler	86
5.4	Öngörülmemiş kullanımlar	86
5.5	Aletin taşınması	86
6	BAKIM	86
6.1	Programlanmış bakım	86
6.1.1	Genel bilgiler	86
6.1.2	Yağlama	87
6.1.3	Bıçakların ayarlanması	87
6.1.4	Bıçakların bilenmesi	87
6.1.5	Temizlik - Yerine kaldırma	87
6.2	Olağandışı bakım	87
6.2.1	Genel bilgiler	87
6.2.2	Bıçakların değiştirilmesi	87
6.2.3	Pnömatik pistonun sökülmesi	88
7	PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ	88
7.1	Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi	88
7.2	Özel atıklarla ilgili talimatlar	89

1 GİRİŞ

1.1 Kullanım ve bakım kılavuzunun işlevleri ve kullanımı

Operatörün güvenliğini sağlamak ve olası hasarları önlemek amacıyla, makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce kullanım ve bakım kılavuzunun tamamının okunmuş olması şarttır. Kılavuzdaki talimatlar, ürünün çalışma prensibini ve güvenli, ekonomik ve düzenlemelere uygun kullanımını açıklama işlevine sahiptir. Talimatlara uyulması tehlikelerin önlenmesine, tamirat ve iş durdurma masraflarının azaltılmasına ve ürünün ömrünün uzatılmasına yardımcı olur. Bu kullanım kılavuzunun bütün kısımları eksiksiz ve okunaklı olmalıdır. Ürünü kullanmakla görevli her operatör veya bakımından sorumlu bütün operatörler kılavuzun yerini biliyor olmalı ve her an danışabilme imkanına sahip olmalıdırlar.

1.2 Semboller ve yetkili operatörlerin vasıfları

Kılavuzda tanımlanan insan-makine etkileşimlerinin tamamı imalatçının talimatlarında tanımlanmış personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Belirtilen bütün işlemler, yapılacak işleme en uygun görülen operatörü belirten resimli işaretlerle birlikte verilmiştir. Aşağıda muhtelif mesleki kişiliklerin belirlenmesi için gerekli bilgileri vermekteyiz.



Operatörler

İş ekipmanını kurma, çalıştırma, ayar, programlanmış bakım, temizlik ve taşıma işlemlerini yapma görevi verilen personel.



Mekanik bakım teknisyenleri

İşbu kılavuzda belirtilen kurma, olağanüstü bakım ve/veya onarım müdahalelerini yerine getirebilecek özel mekanik vasıflara sahip personel.

YETKİLİ ATÖLYE

Üretici makinelerinin tamirat işlemlerini yapma yetkisine sahip atölyedir.



DİKKAT!

Operatörün ve çalışma alanında bulunan diğer kişilerin emniyetini garanti etmek için uyulması gereken, önlem niteliğinde uyarı



ÖNEMLİ!

Ürüne hasar gelmesini veya çalışma bozuklukları önlemek veya yasal düzenlemelere uygun işlem yapmak amacıyla uyulması gereken not.

1.3 Uygunluk beyannamesi

Avrupa Birliği (AB) dahilindeki Ülkelerden birine gönderilecek her makine 2006/42/CE Makine Yönetmeliklerince öngörülenlere uygun özelliklere sahiptir. İmalatçının ilişkin uygunluk beyannamesi kullanım ve bakım kılavuzuna eklenmiştir.

1.4 Ürünün teslim alınması

Ürün teslim alındığında aşağıdakileri kontrol etmek gerekir:

- nakliyat esnasında üründe hasarlar meydana gelmemiş olması;
- ikmalin sipariş edilmiş olan mala uygun olması ve olası donanım kısımlarının mevcut olması (Bakınız "Ürün tanımı" - "Teknik özellikler" bölümü).
- Herhangi bir sorun halinde, kimlik künyesi üzerinde belirtilen ürün bilgilerini vererek, imalatçının teknik servis hizmeti ile temasa geçiniz (Bakınız "Ürünün belirlenmesi" - "Teknik özellikler" bölümü).

1.5 Garanti

Ürünün garantisi için "Garanti belgesi" ilave kartına danışın



DİKKAT!

Garanti kapsamındaki onarım talebi anında, yukarıda belirtilen hükümlere uygun olarak, onarılacak ürüne satın alma belgesi (fatura veya yasal değere sahip başka belge) ve doğru şekilde doldurulmuş garanti belgesi daima eşlik etmelidir.

2 İŞ KAZALARINI ÖNLEYİCİ UYARILAR

2.1 Uyarılar



DİKKAT!

Üretici aşağıda belirtilenlere uyulmamasından kaynaklanabilecek her türlü sorumluluktan muafır. Çalışma ortamının güvenlik ve hijyeni konusunda mevcut mevzuat çerçevesinde öngörülen formaliteler işveren veya kullanıcının yükümlülüğündedir (Dir. 2003/10/EC, Dir. 2002/44/EC ve Kanun Hükmünde Kararname no. 81/2008): uygun kişisel korunma donanımlarının teslimatı, riskler, sağlık denetimi, vb. hakkında bilgiler...

Titreşimlere aşırı maruz kalma, dolaşım sistemi sorunları bulunan kişilerde nörovasküler lezyonlara neden olabilir. Titreşimlere aşırı maruz kalınmış olması ile ilişkilendirilebilen belirtiler halinde uzman bir doktora başvurunuz. Bu belirtiler; uyuşma, his kaybı, iğnelenme hissi, kaşıntı, ağrı, kuvvet eksikliği veya kaybı, deride renk kaybı veya deri yüzeyinde yapısal değişiklikler ile ortaya çıkabilir. Söz konusu belirtiler özellikle ellerde, bileklerde ve parmaklarda görülür.

2.1.1 Yasal testlerin sonuçları

1) SES SEVİYESİ

EN 3744 standardına göre ölçülmüş operatör iş yeri A ağırlıklı eşdeğer sürekli ses basıncı değeri (LpA) ve aletin ses gücü değeri (LwA) : 2010

Ölçülen ses gücü seviyesi: Lpa (dBa) : 88 ± 1,8

Garanti edilen ses gücü seviyesi: Lwa (dBa) : 99,7 ± 1,8

2) TİTREŞİM SEVİYESİ

UNI EN ISO 20643 standardına göre ölçülmüş, kullanıcının maruz kaldığı el-kol sistemine iletilen ivme frekansında ortalama ağırlıklı kare değer

Sabit çubuklu makas m 0,5 m

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Sabit çubuklu makas m 1,0 m

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Sabit çubuklu makas m 1,5

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Sabit çubuklu makas m 2,0

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Sabit çubuklu makas m 2,5

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Sabit çubuklu makas m 3,0

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Teleskopik çubuklu makas m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Teleskopik çubuklu makas m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Teleskopik çubuklu makas m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (tüm çubuklu için belirsizlik değeri) = 0,71 m/s²

2.2 Genel uyarılar



DİKKAT!

Aleti kapalı veya potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda kullanmayınız.



DİKKAT!

- Bu ürün sadece profesyonel kullanım amaçlıdır.
- Sadece Campagnola S.r.l. tarafından belirtilen aksesuarları kullanın.
- Aleti sadece yerde, güvenli ve sağlam bir pozisyonda kullanınız.
- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanınız. Koruyucu gözlük kullanın ve giysilerin vücudu saran cinsten olduğundan emin olun. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız. Kaymaz tabanlı ayakkabı ve eldiven kullanınız.
- Gürültüden koruyucu kulaklık takın.
- Alkol almış veya refleksleri azaltan ilaç veya uyuşturucu kullanan kişiler cihazı kullanamaz, cihaz üzerinde bakım veya onarım işlemleri yapamaz.
- Alet sadece bir güvenlik kursu aracılığı ile uygun şekilde eğitilmiş ve bilgilendirilmiş bir operatör tarafından kullanılabilir.
- Aletin bağlandığı hava kompresörü yürürlükteki kanunlara uygun ve maksimum basınç valfleri ile

donanımlı olmalıdır.

- Aleti sadece kullanım talimatları hakkında bilgisi olan veya yetkili kişiler tarafından eğitilmiş kişilere emanet ediniz veya ödünç veriniz.
- Çocukları ve hayvanları aletten uzak tutunuz.
- Emniyet donanımlarını kurcalamayın.
- Kullanıcı diğer kişilere veya bu kişilerin eşyalarına gelebilecek tehlike veya kazalardan sorumludur.
- Sağlam dengede değilken aleti kullanmayınız.
- Operatörün aleti bir merdiven üzerinde çalışırken kullanması yasaktır.
- Elektrik kabloları yakınındaki dalları kesmeyiniz.
- Her türlü olağan bakım işlemini gerçekleştirmeden önce işbu kullanım ve bakım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Kılavuzda açık olarak belirtilmeyen bakım işlemleri için yetkili bir Teknik Destek Merkezine başvurunuz.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" paragrafında belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce basınçlı hava rakorunu şebekeden ayırın.
- İşbu Kılavuzu özenle saklayınız ve makinenin her kullanımından önce kılavuza danışınız.
- Tehlike ve güvenlik işaretlerini taşıyan etiketlerin hepsini mükemmel şartlarda saklayınız.
- Sis, yoğun yağış ve kuvvetli rüzgar gibi zorlu hava koşullarında çalışmaktan kaçınınız.
- Gergin dalları keserken dikkat ediniz. Cihazın kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- Yağ buharı ve/veya odun tozlarının solunması, solunum sistemini tahriş edici ve zehirleyici durumların oluşmasına neden olabilir. Uzun süreli rahatsızlıklar halinde, uzman bir doktora başvurunuz.

2.3 Kullanım

- Kompresörü 1000 kPa (10 bar) basınca ayarlayın. Daha yüksek basınçlar aletlerin yıpranmasına neden olabilir.
- Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.
- Alet basınçlı havaya bağlı olduğunda fakat kullanılmadığında koldaki güvenliğin otomatik olarak girildiğini kontrol edin.
- Emniyet sistemlerinin daima tam verimle çalıştıklarını kontrol edin.
- Hasar görmüş, doğru ayarlanmamış veya tamamen monte edilmemiş olduğu durumlarda aleti kullanmayınız.

2.4 Bakım



DİKKAT!

Alet üzerinde herhangi bir bakım veya mekanik ayarlama gerçekleştirmeden önce, emniyet ayakta kalabilen, delinmeye dayanıklı eldivenler ve gözlük kullanınız.

- Her türlü onarım veya olağan bakım müdahalesi gerekli fiziki ve akli özelliklere sahip bir operatör tarafından gerçekleştirilebilir.
- Olağanüstü bakım veya onarım işlemleri vasıflı bir bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Aletin herhangi bir bakım veya mekanik ayar işlemini gerçekleştirmeden önce hava besleme hortumunu çıkarınız.
- Bakım ve onarım işlemleri esnasında yetkili olmayan kişiler cihazdan uzakta durmalıdırlar.
- Koruma veya emniyet düzenlerinin devreden çıkarılması sadece olağanüstü bakım işlemleri için ve sadece bir kalifiye bakım teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir, işbu teknisyen operatörlerin can güvenliğini garanti eder ve alete herhangi bir hasar gelmesini önler ve bakım işlemi sonunda cihazları tekrar etkin hale getirecektir.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. şirketi tarafından belirtilen yetkili teknik servis merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bakım veya onarım işlemleri sonunda alet sadece kalifiye bakım teknisyeni izni üzerine tekrar çalıştırılmalıdır, işbu teknisyen aşağıdakilerden emin olmalıdır:
 - işlemlerin tamamlandığından;
 - aletin mükemmel şekilde çalıştığından;
 - emniyet sistemlerinin etkin olduğundan;
 - hiç kimsenin alet üzerinde işlem yapıyor olmadığından.

3 TEKNİK ÖZELLİKLER

3.1 Ürünün belirlenmesi

Aleti tanımlayıcı veriler yapışkan plaka (1) üzerinde belirtilmiştir.



3.2 Ürünün tanımı

Pnömatik makası yalnızca uzatma, sabit çubuk veya alüminyum ya da karbon teleskopik çubuk üzerinde kullanılır.

Tavlanmış çelik bıçaklı (4) pnömatik budama makası, asmaların, meyve bahçelerinin, zeytinliklerin, narenciye bahçelerinin ve şehir dekorasyonunda kullanılan süs bitkilerinin budanması amacıyla üretilmiştir. Kesme gücü basınçlı bir hava bir hattıyla beslenen ve termoplastik malzemedeki gövdenin (2) içinde bulunan ve aletin kolunda bulunan bir kol (3) ile çalıştırılabilir pnömatik bir silindir ile verilir. Koruma (6) darbelerden ve kaza sonucu harekete geçirmek aracından ellerini korur. Kol üzerinde (3) bırakılmasıyla otomatik olarak girilen bir güvenlik (5) vardır.

3.3 Teçhizatı mevcut parçalar

Kullanım ve bakım kılavuzu.

3.4 Öngörülen kullanım

Alet, yukarıda tanımlanmış olan yöntem ve limitler ile budama yapmak için tasarlanmış ve imal edilmiştir.



DİKKAT!

- Her türlü farklı kullanım uygunsuz ve haliyle operatörlerin can güvenliği açısından potansiyel tehlike kaynağı olarak kabul edilir ve sözleşme garantisinin düşmesine neden olabilir.
- Alet yukarıda belirtilenlerden farklı amaçlar için kullanıldığı takdirde ciddi şekilde hasar görebilir ve eşyalara ve kişilere zarar verebilir.

3.5 Aletin yapısı

POZ.	ADI	İŞLEVİ	REF. RESİM
1	Plaka	Ürünün tanımlayıcı verileri bulunur	A
2	Makas gövdesi	Makası kavramayı sağlar	B-D-G
3	Çalıştırma kolu	Makası çalıştırmak için basılır	M
4	Hareketli bıçak	Kesme bıçağıdır	B-C-N
5	Çalıştırma kolu güvenliği	Kaza eseri çalışmaları önler	M
6	El siperi koruması	Eli çarpmalardan ve kolu kaza eseri çalışmalardan korur	M
7	Sabit bıçak	Kesilecek dalda destek bıçağıdır	B-C-N
8	Bıçak sabitleme vidası	Bıçak grubunu kilitlet	B
9	Biyel pimi	Biyel ve hareketli bıçak arasındaki bağlantıdır	C
10	Bıçak pimi	Dayanma noktasıdır ve bıçaklar grubunu	B-C
11	Piston grubu	Kesme gücünü iletir	F-G
12	Piston yayı	Piston dönüş yayıdır	G
13	Piston contası	Piston sızdırmazlık contası	F
14	Somun	Piston contasını kilitlet	F
15	Uzatma bağlantısı	Uzatma üzerindeki makası destekler	B-D-E-G-H
16	Rakor	Makası besleme şebekesine bağlar	L-M
17	Ön kapak	Biyeli korur	B
18	Ön kapak sabitleme vidaları	Ön kapağı gövdeye sabitletler	B
19	Sabit uzatma çubuğu	Aleti destekler ve yerden işi kolaylaştırır	O
20	Teleskopik uzatma çubuğu	Aleti destekler ve yerden işi kolaylaştırır	O
21	Uzatma çubuğu sapı	Makas sapı ve etki vanası	O

3.6 Teknik veriler

Kesim çapı 40 mm

Ağırlık 675 g.

Çalışma basıncı 1000 kPa (10 bar)

Maks. hava tüketimi 1.0 l/dak

3.7 Emniyet donanımları

- Güvenlik (5) kumanda kolu (3) bırakıldığında otomatik olarak etkinleşir ve aletin irade dışı devreye girmesini önler.
- Koruma (6) eli çarpmalardan korur.

4 KURULUM

4.1 Aletin uzatma üzerine montajı

- Uzatmayı alet üzerine bağlantı üzerinde (15) bloke olana kadar sıkarak (saat yönünde) monte edin; sökmek için saatin aksi yönünde çevirin.

4.2 Şebekeye bağlantı

- Güvenliğin (5) takıldığını kontrol edin.
- Basıncı 1000 kPa'ya (10 bar) ayarlayın.
- Rakora (16) karşı yerleştirilen ağılı filtrenin durumunu kontrol edin. Eğer gerekiyorsa olası kalıntılardan temizleyin.
- Rakorda pisenme olmadığından ve iç çapın en azından 6 mm olduğundan emin olarak rakora (16) besleme borusunu bağlayın.



DİKKAT!

Çok tehlikeli olduğundan dolayı ağaçlar veya merdivenler üzerinde çalışmayın.

Alet ile çalışmaya başlamadan önce uygun koruma kıyafetlerini giyin. Tüm güvenlik ve koruma sistemlerinin doğru şekilde monte edildiğini ve çalıştığını kontrol edin.

4.3 Ambalaj ve hareket ettirme

Alet, bir karton kutu kullanarak üretici firma tarafından ambalajlanır ve satıcıya taşınır. Ambalajın ağırlığı 1 kg'dır ve yardımcı aletler olmadan kolayca taşınabilir.



DİKKAT!

Yüklerin taşınma hareketleri çalışma yerlerindeki güvenlik konusunda geçerli düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir.

5 ALETİN KULLANIMI

5.1 Kumanda donanımları

Aletin çalıştırılması güvenliği (5) ileri hareket ettirilmiş tutarak ve kumanda koluna (3) basarak gerçekleştirilir. Alet kumanda kolunu (3) bırakarak durdurulur.

5.2 Aletin kullanımı



DİKKAT!

- Yapılacak işlemlere uygun koruyucu donanımlar kullanınız. Koruyucu bir kask kullanın ve giysilerin vücuda oturduğunu kontrol ediniz. Hareketli kısımlara takılabilecek veya sıkışabilecek olduklarından kravat, kolye ve kemer gibi aksesuarlar takmaktan veya toplanmamış uzun saçlarla dolaşmaktan kaçınınız.

Operatör aleti bir elle tuttukten sonra işlem yapmak için aşağıdaki işlemleri sırasıyla yapmalıdır:

- a) Dalı dikkatle makasa takın, aletin çalıştırılmasını kumanda eden kolu (3) elle sıkın ve dalı budayın.
- b) Dalın kopması gerçekleştikten sonra, kumanda kolunu (3) bırakın, sonra a maddesinde açıklanan işlemi tekrar edin.

5.3 Sorunlar, çözümler

SORUN	ÇÖZÜMÜ
Budama makası çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none">Kompresörün işleyiş durumunu kontrol edin (ilgili belgeye bakınız)Hava beslemesini kontrol edin (bakınız par. 4.1).
Makasta güç yok	<ul style="list-style-type: none">Bağlantı borusunun temizliğini kontrol edin (bakınız par. 4.1).Bıçakların piminin aşırı sıkı olmadığını kontrol edin.Kompresörün basıncını kontrol edin.
Kumanda koluna basıldığında, hava çıkar	<ul style="list-style-type: none">Uzatma çubuk sapının contasının aşınmışlık durumunu kontrol edin.

NOT: Eğer önerilen çözümler sorunun ortadan kaldırılmasında etkili değilse, yetkili bir teknik servis merkezi ile iletişime geçin.

5.4 Öngörülmemiş kullanımlar

- Sağlam dengede değilken cihazı kullanmayınız.
- Tahtadan farklı malzemeleri kesmeyin.
- Testereyi cisimleri kaldırmak, taşımak veya kırmak için veya kaldıraç olarak kullanmayınız.
- Patlayıcı veya alevlenebilen ortamda kullanmayınız.

5.5 Aletin taşınması

Sökülen hava besleme borusu ile aleti taşıyın. Aleti uzun bir mesafeye taşırken, kendi ambalajının içine koyun.



DİKKAT!

Aleti sadece "Ürün tanımı" par. belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanınız. Başka her türlü kullanım kazalara neden olabilir.

6 BAKIM

6.1 Programlanmış bakım



DİKKAT!

Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı hava besleme hortumunu sökün. İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri Campagnola Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.



Olağan bakım işlemleri operatörler tarafından yapılabilir.

6.1.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Besleme hortumunu çıkarın.
- Delinmeye dayanıklı koruma eldiveni giyiniz.



DİKKAT!

- **Hidrolik yağ veya fren yağları kullanmayın; bunlar aletlerde tamir edilemez hasarlara neden olabilirler.**
- **Kompresör yağlayıcı yağ seviyesini periyodik olarak kontrol edin.**

6.1.2 Yağlama

- Her 20 çalışma saatinden sonra makası dik tutarak rakor içini (16) yağlayıcı ile yağlayın.
- Her 20 çalışma saatinden sonra yağlayıcı ile piston grubu biyelini (11) yağlayın. Bunu yapmak için kesme önleyici koruyucu eldivenler takın ve elle piston grubunun biyeli (11) çıkana kadar bıçakları kapatın.

6.1.3 Bıçakların ayarlanması

- Doğru işleyiş elde edilene kadar vidayı (10) kademeli şekilde sıkın.

6.1.4 Bıçakların bilenmesi

- Her 2 saat çalışmadan sonra uygun üçgen zımpara taşı kullanarak tek mobil bı.ğın kesme telini (4) başlatın. Bakınız Resim G.

ÖNEMLİ!

Bileme açısı 45°'dir.

6.1.5 Temizlik - Yerine kaldırma

- Çalışma devri tamamlandığında, aleti uzun süreliğine kaldırmadan önce, kolda bulunan hava rakoru (16) içine bir kaç damla mazot koyulması ve kumanda kolunu (3) bazen boşta çalıştırmak tavsiye edilir. Bu işlem havanın nemine bağlı paslanma oluşumlarını önleyecektir.



DİKKAT!

Yağları atmayın, kullanılan ülkedeki geçerli yasaların düzenlemelerine dikkat ederek tasfiye edin.

6.2 Olağandışı bakım



DİKKAT!

- Herhangi bir bakım işlemini gerçekleştirmeden önce aletten basınçlı hava besleme hortumunu sökün.
- İşbu kılavuzda içerilmeyen tüm bakım işlemleri CAMPAGNOLA S.r.l. Yetkili Teknik Servis Merkezlerinde gerçekleştirilmelidir.
- Bu işlemler bıçak bir mengene ile kilitletiğinde yapılmalıdır, ve operatör kendini kesme önleyici eldivenler kullanarak korumalıdır.



Bakım işlemleri bir mekanik bakım teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

6.2.1 Genel bilgiler

Herhangi bir bakım işleminden önce:

- Delinmeye dayanıklı koruma eldiveni giyiniz.
- Besleme hortumunu çıkarın.
- Aleti bir mengene üzerine bloke edin.

6.2.2 Bıçakların değiştirilmesi

Aşağıdaki işlemleri sırasına uygun şekilde gerçekleştiriniz:

- Makas gövdesinden basınçlı hava borusunu çıkartın.
- İki vidayı (18) sökerek ön bıçağı (17) çıkartın.
- Kesme önleyici eldivenleri takın, elle bıçakları (4-8) kapatın ve şekil E'de gösterildiği gibi pimi (12) takın.
- Biyel (11) serbest bırakın.



DİKKAT!

Biyeli (11) serbest bırakıldıktan sonra, makasın gövdesine (2) otomatik olarak girer, bu nedenle elleri güvenlik mesafesinde tutmak gerekir.

- Vidaları (8) sökün.
- Bıçak grubunu (4-6) çıkartın ve değiştirin.

NOT: Bıçakların (4-6) yeniden montaj edilmesi için yukarıda açıklanan işlemleri ters sırayla gerçekleştirin.

6.2.3 Pnömatik pistonun sökülmesi

Aşağıdaki işlemleri sırasına uygun şekilde gerçekleştiriniz:

- Makas gövdesinden (2) basınçlı hava borusunu çıkartın.
- Kesme önleyici eldivenleri takın, bıçakları (4-6) el ile kapatın ve şekil E'de gösterildiği gibi pimi (10) takın.
- Pimi (9) çıkartarak biyeli (11) çözün.



DİKKAT!

Biyeli (11) serbest bırakıldıktan sonra, makasın gövdesine (2) otomatik olarak girer, bu nedenle elleri güvenlik mesafesinde tutmak gerekir.

- Bıçak grubunu (4-6) bir mengenede sabitleyin.
- Bir anahtar kullanarak uzatma bağlantısını (15) saat yönü tersinde döndürün.
- Pistonu (11) ve yayı (12) çekin. Eğer gerekiyorsa somunu (14) sökerek contayı (13) değiştirin.

NOT: Pistonun (11) yeniden montaj edilmesi için yukarıda açıklanan işlemleri ters sırayla gerçekleştirin.



ÖNEMLİ!

Pistonun contasının (13) değiştirilmesi durumunda yeniden montaj aşamasında somunu (14) Loctite 270 veya benzeri ile kilitleyin.

7 PARÇALARIN SÖKÜLMESİ VE İMHA EDİLMESİ

7.1 Tükenmiş malzemelerin tasfiyesi

Makine, kurulumundan sonra ve normal çalışması sırasında çevre kirliliğine yol açmaz; ancak kullanıldığı süre boyunca filtre veya yağ doldurulması/değişimi, vb. gibi bazı atık veya eskimiş malzemeler açığa çıkar.

Bu malzemelerin tasfiyesi için her ülkede çevre koruma mevzuatları mevcuttur.

Müşteri, ülkesindeki yasalar hakkında bilgi sahibi olmalı ve kullanılan ürünlerin, imalatçılarından talep edilebilen teknik bilgi formlarında verilen talimatlara ve yasalara uygun şekilde hareket etmelidir.



DİKKAT!

Mineral yağların tasfiyesi ile ilgili yasalara uyulmasını önemle hatırlatırız.



DİKKAT!

Yağ ve diğer maddelerin tasfiyesi ile ilgili ayrıntılı bilgi, bu maddelerin güvenlik bilgi formlarından bulunabilirler.

Zehirli atıkların tasfiyesinin toplama, nakliye, işleme (geri dönüşüm için gerekli dönüştürme işlemi) aşamaları ve toprakta birikmesi ve toprağa boşaltılması, aşağıdaki genel ilkelerle düzenlenen ve kamuyu ilgilendiren bir faaliyet oluşturur:

- a) Toplumun ve bireylerin sağlık ve güvenliği için her türlü tehlikeden kaçınılmalıdır.
- b) Hijyen ve sağlık kurallarına uyulmalı ve her türlü hava, su, yer üstü ve yeraltı kirliliğinden kaçınılmalıdır.

Ekonomi ve verim kriterleri çerçevesinde, malzeme ve enerjinin geri kazanımı ve geri dönüşümü teşvik edilmelidir.

7.2 Özel atıklarla ilgili talimatlar

Endüstriyel proseslerin ürünü olan atıklar ve bozulmuş ve eski makine ve ekipmanların imhası sonucunda ortaya çıkan malzemeler özel atıklardır.

Özel, zararlı ve zehirli atıklar, doğrudan ya da yetkili şirket veya kuruluşlar aracılığıyla, kamu hizmetini idare eden anlaşmalı yerlere teslim edilmeleri suretiyle, atıkları üreten kişiler tarafından tasfiye edilir.

Her ülke/belediye bölge idaresine kendi sınırları içindeki atık tasfiyesi ile ilgili bütün bilgileri vermek zorundadır.



DİKKAT!

Ürünün sahibi tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



DİKKAT!

Ekipmanların üzerinde, üzeri çizilmiş çöp bidonu simgesi yoksa, ürünün tasfiyesinin üreticisi tarafından yapılmadığı anlamına gelir. Böyle durumlarda atıkların tasfiyesi ile ilgili yasalar geçerlidir.

Elektrikli ve elektronik cihazlarda tehlikeli madde kullanımının azaltılması ve atıkların imhası ile ilgili 2002/95/AT, 2002/96/AT ve 2003/108/AT direktifleri uyarınca, unutmayınız ki:

Cihaz üzerindeki, üzeri çizilmiş çöp bidonu sembolü, ürünün, kullanım ömrünün sonunda diğer atıklardan ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Bu nedenle kullanıcı, kullanım ömrünün sonuna gelen ekipmanları, temel parçaları eksiksiz biçimde, gerekli elektrikli ve elektronik atık ayrıştırma merkezlerine veya benzeri bir yeni ürün satın alırken satıcıya teslim etmelidir. Ürünün geri dönüşüm, işleme veya uygun şekilde imhası amacıyla gereken şekilde ayrıştırılması, çevre ve sağlık üzerindeki olumsuz etkileri önlemeye yardımcı olur ve ürünü oluşturan malzemelerin geri dönüşümüne katkıda bulunur. Ürünün kullanıcı tarafından yasalara aykırı şekilde imha edilmesi, yasalarca öngörülen ceza uygulamalarını beraberinde getirir.



Prezado cliente,
Obrigado por escolher um dos nossos produtos.

A capacidade de interpretar o mercado e fornecer respostas específicas e dinâmicas de conjunto, juntamente com um amplo conhecimento do sector, fizeram com que CAMPAGNOLA S.r.l., doravante denominada «Fabricante», se tornasse um dos líderes mundiais na conceção e realização de equipamentos para a poda e colheita.

Através de sua rede de vendas e assistência extremamente eficaz, constituída por pessoal altamente qualificado, a CAMPAGNOLA S.r.l. oferece uma vasta gama de produtos:

- cortadores, colhedores e podadores eletromecânicos a bateria;
- cortadores e podadores pneumáticos (também com extensão);
- equipamentos pneumáticos e motorizados para a colheita de azeitonas e de outros frutos e para o processo de desbastamento nas árvores de fruto;
- compressores para aplicação aos três pontos do trator e motocompressores.

As razões que levam os clientes a escolher os nossos produtos podem ser assim resumidas:

- facilidade de manuseio e simplicidade;
- versatilidade de uso;
- qualidade dos materiais utilizados para o fabrico;
- fiabilidade;
- engenharia projetual.

Este manual deve ser considerado como parte integrante do fornecimento do produto. No caso em que o manual seja danificado, ou qualquer parte do mesmo se torne ilegível, solicitar imediatamente uma nova cópia ao Fabricante.

O Fabricante declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de um uso impróprio ou causados por operações não descritas neste manual ou irracionais.

A máquina deve ser utilizada apenas para cumprir os fins para os quais foi expressamente projetada. Qualquer outro uso deve ser considerado perigoso.

Qualquer intervenção que preveja a alteração da estrutura da máquina deve ser autorizada expressa e exclusivamente pelo departamento técnico da empresa fabricante.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais. O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por eventuais danos causados pelo uso de peças sobressalentes não originais.

Todos os direitos de reprodução deste manual são reservados ao fabricante. Este manual não pode ser disponibilizado a terceiros sem a autorização escrita do fabricante.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o projeto visando aprimorar o produto final, sem que isto implique a obrigação de notificar os clientes já em posse de modelos similares.

As instruções originais foram redigidas em idioma italiano. As versões redigidas em outros idiomas foram traduzidas a partir do texto original.

O fabricante não assume responsabilidades com respeito aos textos traduzidos. Em caso de dúvidas ou dificuldade de compreensão, entrar em contacto com o nosso departamento comercial, que está à sua disposição para esclarecimentos.

SUMÁRIO

Página

1	INTRODUÇÃO.....	92
1.1	Funções e utilização do manual de uso e manutenção	92
1.2	Simbologia e qualificação dos operadores.....	92
1.3	Declaração de conformidade.....	92
1.4	Receção do produto	92
1.5	Garantia	92
2	ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES DE TRABALHO	93
2.1	Advertências	93
2.1.1	Resultados dos ensaios previstos por Lei.....	93
2.2	Advertências gerais	93
2.3	Uso.....	94
2.4	Manutenção	94
3	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	95
3.1	Identificação do produto	95
3.2	Descrição do produto.....	95
3.3	Documentação técnica fornecida	95
3.4	Uso previsto	95
3.5	Composição do equipamento.....	96
3.6	Dados técnicos	96
3.7	Dispositivos de segurança.....	96
4	INSTALAÇÃO.....	97
4.1	Montagem do equipamento no cabo	97
4.2	Conexão à rede	97
4.3	Embalagem e movimentação	97
5	USO DO EQUIPAMENTO	97
5.1	Dispositivos de comando.....	97
5.2	Uso do equipamento.....	97
5.3	Problemas e soluções	98
5.4	Usos não previstos	98
5.5	Transporte do equipamento	98
6	MANUTENÇÃO	98
6.1	Manutenção regular.....	98
6.1.1	Informações gerais.....	98
6.1.2	Lubrificação	99
6.1.3	Regulação das lâminas	99
6.1.4	Afiação das lâminas	99
6.1.5	Limpeza - Colocação em repouso	99
6.2	Manutenção extraordinária	99
6.2.1	Informações gerais.....	99
6.2.2	Substituição das lâminas.....	99
6.2.3	Desmontagem do pistão pneumático.....	100
7	DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES	100
7.1	Eliminação dos materiais gastos	100
7.2	Indicações relativas aos resíduos especiais	101

1 INTRODUÇÃO

1.1 Funções e utilidades do manual de uso e manutenção

Para salvaguardar a integridade do operador, e evitar a ocorrência de danos, antes de realizar qualquer operação na máquina é imperativo ler inteiramente e compreender a fundo este manual de uso e manutenção. As presentes instruções têm a função de descrever o funcionamento do produto e sua utilização em segurança, economia e conforme às normativas. A observância das instruções é extremamente importante para evitar perigos, reduzir os custos operacionais e os tempos de paragem do produto, bem como prolongar a vida útil do mesmo. Este manual deve permanecer íntegro e legível em todas as suas partes. Qualquer operador responsável pelo uso do produto ou responsável pela manutenção deve ter conhecimento do local de armazenamento do manual e deve poder consultá-lo a qualquer momento.

1.2 Simbologia e qualificação dos operadores

Todas as interações homem-máquina descritas neste manual devem ser realizadas por operadores experientes, de acordo com os níveis de conhecimento definidos pelo Fabricante. Todas as operações descritas são acompanhadas pelo pictograma relativo ao operador considerado mais idóneo para o desempenho das funções. São fornecidas a seguir as indicações necessárias para a identificação das diversas figuras profissionais.



Operadores

Pessoal responsável pelas operações de instalação, funcionamento, regulação, manutenção ordinária, limpeza e transporte da máquina.



Técnicos de manutenção mecânica

Pessoal com competências e habilidades mecânicas específicas, capaz de realizar as intervenções de instalação, manutenção extraordinária e/ou reparos indicados no presente manual.

OFICINA AUTORIZADA

É a oficina autorizada a executar as operações de reparação nas máquinas do Fabricante.



ATENÇÃO!

Advertência precaucional a respeitar para garantir a segurança do operador e das pessoas presentes na zona de trabalho.



IMPORTANTE!

Nota a ser observada para evitar a ocorrência de danos ou fenómenos de mau funcionamento do produto, ou para operar em conformidade com a normativa vigente.

1.3 Declaração de conformidade

Qualquer máquina e/ou equipamento destinado a Países pertencentes à União Europeia (UE) é fornecido com características adequadas às exigências da Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas. A declaração de conformidade do fabricante é fornecida em anexo ao manual de uso e manutenção.

1.4 Receção do produto

Ao receber o produto, certificar-se de que:

- o mesmo não tenha sido danificado durante o transporte;
- o fornecimento corresponda ao pedido e inclua as eventuais partes e peças adicionais e também a documentação técnica (consultar o parágrafo “Descrição do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).
- Em caso de anomalias ou problemas, entrar em contacto com o Serviço de Assistência técnica do fabricante tendo ao alcance das mãos os dados relativos ao produto constantes na placa de identificação (consultar o parágrafo “Identificação do produto” - capítulo “Especificações técnicas”).

1.5 Garantia

No que respeita à garantia do produto, consultar a ficha em anexo “Certificado de garantia”.



ATENÇÃO!

Eventuais pedidos de reparação ou substituição durante o período de garantia, de acordo com o disposto acima, devem ser sempre acompanhados por um certificado corretamente preenchido e pela prova de compra (nota fiscal ou outro documento legal).

2 ADVERTÊNCIAS PARA A PREVENÇÃO DE ACIDENTES

2.1 Advertências



ATENÇÃO!

O fabricante declina qualquer responsabilidade decorrente da inobservância dos preceitos aqui estabelecidos.

Permanece sob a responsabilidade do empregador o cumprimento dos requisitos previstos pela legislação vigente em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho (Diretiva 2003/10/CE, Diretiva 2002/44/CE, e também o Decreto Legislativo n.º 81/2008): disponibilização de equipamentos de proteção individual idôneos, informação completa sobre os riscos, supervisão sanitária, etc..

A exposição excessiva a vibrações pode causar lesões neuro-vasculares em pessoas que sofrem de distúrbios circulatórios. Em caso de apresentação de sintomas relacionados a uma exposição excessiva a vibrações, dirigir-se imediatamente a um médico. Tais sintomas incluem: dormência, perda de sensibilidade, pontadas, formiguelo, dor, redução ou perda de força, descoloração da pele ou alterações estruturais de sua superfície. Estes sintomas aparecem normalmente nas mãos, pulsos e dedos.

2.1.1 Resultados dos ensaios previstos por Lei

1) NÍVEL ACÚSTICO

Nível de pressão acústica contínuo equivalente com ponderação A na estação do operador (LpA) e valor de potência acústica do equipamento (LwA), medidos de acordo com os preceitos da normativa EN 3744: 2010

Nível de potência acústica detetado: LpA (dBA): $88 \pm 1,8$

Nível de potência acústica garantido: Lwa (dBa) : $99,7 \pm 1,8$

2) NÍVEL DE VIBRAÇÕES

Média quadrática ponderada em frequência da aceleração transmitida para ao conjunto mão-braço, a qual o operador é exposto, mediada de acordo com os preceitos da normativa UNI EN ISO 20643

Cortador com haste fixa m 0,5

$$a_{\text{heq}} = 8,47 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste fixa m 1,0

$$a_{\text{heq}} = 5,41 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste fixa m 1,5

$$a_{\text{heq}} = 4,33 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste fixa m 2,0

$$a_{\text{heq}} = 4,21 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste fixa m 2,5

$$a_{\text{heq}} = 4,06 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste fixa m 3,0

$$a_{\text{heq}} = 3,87 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste telescópica m 1,00 ÷ 1,50

$$a_{\text{heq}} = 4,03 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste telescópica m 1,50 ÷ 2,50

$$a_{\text{heq}} = 3,66 \text{ m/s}^2$$

Cortador com haste telescópica m 2,00 ÷ 3,00

$$a_{\text{heq}} = 3,46 \text{ m/s}^2$$

K (valor de incerteza para todas as hastes) = $0,71 \text{ m/s}^2$

2.2 Advertências gerais



ATENÇÃO!

Não utilizar o equipamento em ambientes fechados ou locais com atmosferas potencialmente explosivas.



ATENÇÃO!

- O produto destina-se exclusivamente a uso profissional.
- Utilizar exclusivamente com os acessórios indicados pela CAMPAGNOLA S.r.l..
- Utilizar o equipamento somente a partir do solo, numa posição estável e segura.
- Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar os óculos de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina. Utilizar calçados com solas anti-derrapantes e luvas.
- Utilizar protetores auriculares.
- Fica proibido qualquer tipo de manuseio por parte pessoas sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos que possam afetar a prontidão dos reflexos e capacidade de julgamento.
- O equipamento pode ser utilizado apenas por operadores devidamente treinados e instruídos (devem ser ministrados cursos específicos sobre a segurança).

- O compressor de ar ao qual se liga o aparelho deve estar em conformidade com as leis em vigor e especialmente equipado com válvulas de máxima pressão.
- Confiar o equipamento apenas a pessoas que têm conhecimento das instruções de uso ou treinadas por operadores autorizados.
- Manter o equipamento fora do alcance das crianças e animais.
- Não adulterar os dispositivos de segurança.
- O utilizador é responsável pela salvaguarda da integridade física de outrem, bem como pela conservação e manutenção dos bens.
- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não utilizar o equipamento em escadas ou sistemas de elevação precários.
- Não cortar os ramos que encontrem-se nas proximidades de cabos elétricos.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ordinária, consultar com atenção o manual de uso e manutenção. Relativamente às intervenções não expressamente indicadas no manual, contactar um centro de assistência autorizado.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no par. “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Desinsere a conexão do ar comprimido da rede antes de executar qualquer operação de manutenção.
- Conservar cuidadosamente este Manual e consultá-lo antes de utilizar a máquina (e sempre que necessário).
- Manter os sinais e etiquetas de perigo e segurança em perfeitas condições.
- Evitar trabalhar com condições climáticas adversas (na presença de neblina, chuva intensa e ventos fortes).
- Prestar especial atenção durante o corte de ramos de grandes dimensões e sob tensão. Possibilidade de perda do controlo do equipamento.
- A inalação de óleo pulverizado e/ou pós de madeira pode provocar fenómenos de irritação e intoxicação do sistema respiratório. Dirigir-se a um médico especializado na presença de sintomas persistentes.

2.3 Uso

- Regular o compressor a uma pressão de 1000 kPa (10 bar). Valores superiores de pressão podem desgastar os equipamentos.
- Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.
- Quando o equipamento estiver conectado ao ar comprimido, mas não utilizado, controlar se a trava de segurança localizada na pega se insere automaticamente.
- Verificar sempre a plena eficiência dos sistemas de segurança.
- Não operar o equipamento se o mesmo estiver danificado, não corretamente regulado ou não completamente montado.

2.4 Manutenção



ATENÇÃO!

Utilizar calçados de segurança, luvas anti-perfuração e óculos de proteção para realizar qualquer operação de manutenção ou registo mecânico no equipamento.

- As intervenções de reparo ou manutenção ordinária podem ser realizadas apenas por operadores que possuam os requisitos físicos e intelectuais necessários.
- As operações de manutenção extraordinária ou reparação devem ser executadas por um técnico de manutenção qualificado.
- Antes de realizar qualquer intervenção de manutenção ou registo mecânico no aparelho, desinsere o tubo de alimentação do ar.
- Durante as operações de manutenção ou reparo, as pessoas não autorizadas devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho.
- A desativação dos dispositivos de proteção ou segurança deve ser efetuada exclusivamente para as operações de manutenção extraordinária e apenas por um técnico de manutenção qualificado, que será responsável por salvaguardar a integridade dos operadores e evitar qualquer dano ao equipamento, bem como por restaurar a funcionalidade dos próprios dispositivos no final da intervenção.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- No final das operações de manutenção ou reparação, a recolocação do aparelho em funcionamento está sujeita à autorização de um técnico de manutenção qualificado, que deverá certificar-se de que:
 - os trabalhos tenham sido efetuados completa e corretamente;
 - o equipamento funcione perfeitamente;
 - os sistemas de segurança estejam ativos e em plena eficiência;
 - não haja pessoas a operar no equipamento.

3 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

3.1 Identificação do produto

Os dados identificativos do equipamento estão indicados na placa adesiva (1).



3.2 Descrição do produto

O cortador pneumático pode ser utilizado exclusivamente em uma extensão, haste fixa ou haste telescópica em alumínio ou carbono.

O cortador automático com uma lâmina afiada (4), em aço temperado, está destinado à poda de pomares, olivais, citrinos e plantas ornamentais para a decoração urbana. A força de corte é fornecida por um cilindro pneumático situado no interior do corpo (2) em material termoplástico, alimentado por uma linha de ar comprimido e acionável por uma alavanca (3) na pega do aparelho. A proteção (6) protege as mãos de colisões e o aparelho de acionamentos acidentais. Na alavanca (3) está posicionado uma trava (5) que se insere automaticamente quando esta é libertada.

3.3 Documentação técnica fornecida

Manual de uso e manutenção.

3.4 Uso previsto

O equipamento foi projetado e fabricado para a operação de poda, nos modos e com as limitações previamente descritos.



ATENÇÃO!

- Qualquer outro deve ser considerado impróprio e, portanto, potencialmente perigoso para a segurança dos operadores; qualquer uso impróprio provoca, ademais, a anulação dos termos de garantia contratuais.
- Qualquer uso para fins diferentes daqueles expressamente previstos e descritos pode provocar danos severos ao equipamento, operadores e bens.

3.5 Composição do equipamento

POS.	DENOMINAÇÃO	FUNÇÃO	REF. FOTO
1	Placa	Contém os dados de identificação do produto.	A
2	Corpo do cortador	Permite segurar firmemente o cortador	B-D-G
3	Alavanca de acionamento	É pressionada para acionar o cortador	M
4	Lâmina móvel	Trata-se da lâmina de corte	B-C-N
5	Trava da alavanca de acionamento	Impede acionamentos acidentais	M
6	Proteção da mão	Protege a mãos de colisões e a alavanca de acionamentos acidentais	M
7	Lâmina fixa	É a lâmina de suporte ao ramo a cortar	B-C-N
8	Parafuso de fixação das lâminas	Bloqueia o conjunto de lâminas	B
9	Pino da biela	É a junta entre a biela e a lâmina móvel	C
10	Perno da lâmina	É o fulcro e fixa o conjunto de lâminas	B-C
11	Grupo pistão	Fornece a força de corte	F-G
12	Mola do pistão	É a mola de retorno do pistão	G
13	Guarnição do pistão	É a guarnição de vedação de pistão	F
14	Porca	Bloqueia a guarnição no pistão	F
15	Engate extensão	Suporta o cortador na extensão	B-D-E-G-H
16	Conexão	Conecta o cortador à rede de alimentação	L-M
17	Tampa dianteira	Protege a Biela	B
18	Parafusos de fixação da tampa dianteira	Fixam a tampa dianteira no corpo	B
19	Haste de extensão fixa	Suporta o aparelho e facilita o trabalho a partir do solo	O
20	Haste de extensão telescópica	Suporta o aparelho e facilita o trabalho a partir do solo	O
21	Pega da haste de extensão	Pega e válvula de acionamento do cortador	O

3.6 Dados técnicos

Diâmetro de corte 40 mm
Peso 675 gr.
Pressão de funcionamento 1000 kPa (10 bar)
Máx. consumo de ar 1.0 l/min

3.7 Dispositivos de segurança

- Trava ativa (5): insere-se automaticamente libertando a alavanca de comando (3) e impede o acionamento involuntário do aparelho.
- A proteção (6) protege a mão das colisões.

4 INSTALAÇÃO

4.1 Montagem do aparelho na extensão

- Montar a extensão no aparelho (girando em sentido horário) aparafusando-a na conexão (15) até bloqueá-la; para a desmontagem, girar em sentido anti-horário.

4.2 Conexão à rede

- Verificar se a trava (5) está inserida.
- Regular a pressão a 1000 kPa (10 bar).
- Controlar o bom estado do filtro de rede posicionado contra a conexão (16). Se necessário limpar os eventuais resíduos.
- Conectar o tubo de alimentação à conexão (16) certificando-se de que não haja impureza na própria conexão e que o diâmetro interno seja de, pelo menos, 6 mm.



ATENÇÃO!

Não trabalhar em árvores ou escadas para prevenir condições de perigo.

Utilizar obrigatoriamente os equipamentos de proteção individual previstos para operar a máquina. Certificar-se de que todos os sistemas de segurança estejam montados corretamente e sejam plenamente eficientes.

4.3 Empacotamento e movimentação

O equipamento é embalado e transportado da fábrica ao revendedor em uma caixa de cartão. A massa da embalagem é de 1 kg e por isso pode ser deslocada facilmente sem equipamentos especiais.



ATENÇÃO!

As operações de movimentação das cargas devem cumprir as disposições normativas vigentes em matéria de segurança e saúde nos ambientes de trabalho.

5 USO DO EQUIPAMENTO

5.1 Dispositivos de comando

Para acionar o equipamento manter deslocada para a frente a trava (5) e pressionar a alavanca de comando (3). A paragem do equipamento é realizada libertando a alavanca de comando (3).

5.2 Uso do equipamento



ATENÇÃO!

- **Utilizar os equipamentos de proteção necessários em função da operação a realizar. Utilizar um capacete de proteção e vestuário aderente ao corpo. Evitar o uso de gravatas, colares e cintos; para além disto, os cabelos compridos devem ser presos para evitar os riscos de aprisionamento nos órgãos móveis da máquina.**

O operador, após segurar firmemente o equipamento com uma mão, deve executar as seguintes operações (respeitando a ordem indicada):

- a) Inserir com cuidado um ramo no cortador, apertar manualmente a alavanca (3) que comanda o acionamento do aparelho e poder o ramo.
- b) Depois da separação do ramo, libertar a alavanca de comando (3) e depois repetir a operação descrita no ponto a).

5.3 Problemas e soluções

PROBLEMA	SOLUÇÃO
O cortador não funciona	<ul style="list-style-type: none">• Verificar o estado de funcionamento do compressor (ver a respetiva documentação).• Verificar a alimentação do ar (ver par. 4.1).
O cortador não tem potência	<ul style="list-style-type: none">• Verificar a limpeza do tubo de conexão (ver o par. 4.1).• Verificar que o pino das lâminas não esteja demasiado apertado.• Verificar a pressão do compressor.
Com a alavanca de comando, pressionada, sai ar.	<ul style="list-style-type: none">• Verificar o estado de desgaste da guarnição da pega da haste de extensão.

NOTA: Se as soluções propostas não resultam na eliminação do problema, entrar diretamente em contacto com um Centro de Assistência Autorizado.

5.4 Usos não previstos

- Não utilizar o equipamento em condições de equilíbrio precário.
- Não cortar materiais diferentes da madeira.
- Não utilizar o equipamento para içar, deslocar ou romper objetos, ou como alavanca.
- Não utilizar o equipamento em ambientes com atmosferas explosivas e inflamáveis.

5.5 Transporte do equipamento

Transportar o equipamento com o tubo de alimentação de ar desconectado. Para operações de transporte de longa duração, repor o equipamento em sua embalagem original.



ATENÇÃO!

Utilizar o equipamento apenas para os fins descritos no parágrafo “Descrição do produto”. Qualquer outro uso pode acarretar acidentes.

6 MANUTENÇÃO

6.1 Manutenção ordinária



ATENÇÃO!

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, separar do aparelho o tubo de alimentação do ar comprimido.

Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas em centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..



As operações de manutenção ordinária podem ser realizadas pelos operadores.

6.1.1 Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Separar o tubo de alimentação.
- Utilizar luvas de proteção anti-perfuração.



ATENÇÃO!

- Não utilizar óleo hidráulico ou para sistemas de travagem para não causar danos irremediáveis ao equipamento.
- Controlar periodicamente o nível de óleo no lubrificador do compressor.

6.1.2 Lubrificação

- Cada 20 horas de trabalho lubrificar com o lubrificador o interior da conexão (16) mantendo o cortador vertical.
- Cada 20 horas de trabalho lubrificar com o lubrificador a biela do grupo pistão (11). Para fazer isto, usar luvas de proteção anti-corte e fechar manualmente as lâminas até fazer sair a biela do grupo pistão (11)

6.1.3 Regulação das lâminas

- Apertar gradualmente o parafuso (10) até obter o correto funcionamento.

6.1.4 Afição das lâminas

- Cada 2 horas de funcionamento, afiar o fio de corte da lâmina móvel (4) usando a específica pedra abrasiva triangular. Ver a imagem G.

IMPORTANTE!

O ângulo de afiação é 45°.

6.1.5 Limpeza - Colocação em repouso

- No final do ciclo, antes de armazenar o equipamento por um período prolongado, é aconselhado inserir algumas gotas de gás-óleo na conexão do ar (16) situada na pega e acionar algumas vezes em vazio a alavanca de comando (3). A operação evita a formação de incrustações causadas pela humidade do ar.



ATENÇÃO!

Não dispersar óleos no ambiente e eliminá-los seguindo as normas vigentes no país de uso.

6.2 Manutenção extraordinária



ATENÇÃO!

- Antes de realizar qualquer operação de manutenção, separar do aparelho o tubo de alimentação do ar comprimido.
- Todas as operações de manutenção não contempladas neste manual de uso e manutenção devem ser realizadas nos centros de assistência autorizados CAMPAGNOLA S.r.l..
- Estas operações devem ser executadas com o cortador colocado em um torno para segurar com firmeza; o operador deve utilizar obrigatoriamente luvas de proteção anti-corte.



As operações de manutenção aqui descritas têm de ser executadas por um técnico de manutenção mecânica experiente.

6.2.1 Informações gerais

Antes de qualquer intervenção de manutenção:

- Utilizar luvas de proteção anti-perfuração.
- Separar o tubo de alimentação.
- Bloquear o equipamento em um torno.

6.2.2 Substituição das lâminas

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Desinsérer o tubo do ar comprimido do corpo do cortador.
- Desmontar a tampa dianteira (17) desapertando os dois parafusos (18).
- Usar luvas anti-corte, fechar manualmente as lâminas (4-8) e inserir o pino (12) como na figura E.
- Desbloquear a biela (11).



ATENÇÃO!

Assim que a biela estiver livre (11), reentra automaticamente no corpo do cortador (2), por isso é necessário manter as mãos à distância de segurança.

- Desapertar os parafusos (8).

- Extrair o grupo de lâminas (4-6) e substituí-lo.

NOTA: Para a remontagem das lâminas (4-6), executar as operações descritas em cima seguindo a ordem inversa.

6.2.3 Desmontagem do pistão pneumático

Executar as seguintes operações observando a ordem indicada:

- Desinsérer o tubo do ar comprimido do corpo do cortador (2).
- Usar luvas anti-corte, fechar manualmente as lâminas (4-6) e inserir o pino (10) como na figura E.
- Desbloquear a biela (11) removendo o pino (9).



ATENÇÃO!

Assim que a biela estiver livre (11), reentra automaticamente no corpo do cortador (2), por isso é necessário manter as mãos à distância de segurança.

- Bloquear o grupo de lâminas (4-6) em um torno.
- Usando uma chave rodar em sentido anti-horário a conexão da extensão (15).
- Extrair o pistão (11) e a mola (12). Se for necessário, substituir a guarnição (13) desapertando a porca (14).

NOTA: Para a remontagem do pistão (11), executar as operações descritas em cima seguindo a ordem inversa.



IMPORTANTE!

Em caso de substituição da guarnição do pistão (13) em fase de remontagem bloquear a porca (14) com Loctite 270 ou semelhante.

7 DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DOS COMPONENTES

7.1 Eliminação dos materiais gastos

A máquina, durante a sua instalação e o seu normal funcionamento, não envolve riscos de contaminação ambiental; no entanto, durante a sua vida útil, são gerados alguns tipos de resíduos que têm de ser eliminados sob particulares condições (filtros, óleos hidráulicos, etc.).

Para a eliminação destes materiais existem, em cada país, normas específicas para a salvaguarda do meio ambiente.

O cliente deve ter conhecimento das leis em matéria de resíduos poluentes vigentes no próprio país e operar de modo a cumprir as exigências legais; devem ser, além disso, respeitadas as indicações referidas nas fichas técnicas e de segurança dos produtos utilizados, que podem ser solicitadas junto aos respetivos fabricantes.



ATENÇÃO!

Observar atentamente as leis vigentes em matéria de eliminação de óleos minerais.



ATENÇÃO!

Maiores informações sobre os modos de eliminação de óleos e outras substâncias podem ser encontradas nas respetivas fichas técnicas e de segurança.

A eliminação dos resíduos tóxicos durante as fases de colheita, transporte, tratamento (operações de transformação necessárias para a recuperação), bem como o armazenamento e a descarga à terra são atividades de interesse público sujeitas à observância dos seguintes princípios gerais:

- a) Deve-se evitar qualquer dano ou perigo para a saúde, ou seja, devem ser garantidas a integridade e segurança, individual e coletivamente.
- b) Devem ser observados os preceitos higiénicos e sanitários, e evitados quaisquer riscos de poluição do ar, água, solo e sub-solo.

Deve ser promovido o respeito de critérios e métodos económicos e eficientes, a implantação de sistemas de recuperação e reciclagem de materiais e energia.

7.2 Indicações relativas aos resíduos especiais

Por resíduos especiais entendem-se os detritos gerados por processos industriais e os materiais provenientes da demolição de equipamentos e maquinarias deteriorados e obsoletos.

Os produtores de resíduos especiais, e também tóxicos e nocivos, são inteiramente responsáveis por sua eliminação, direta ou através de órgãos autorizados; os resíduos podem também ser entregues a sujeitos autorizados que administram o serviço público, prévia celebração de um acordo específico.

Cada comuna/município é obrigado a fornecer à sua região de pertença todas as informações disponíveis sobre a eliminação de resíduos em seu território.



ATENÇÃO!

A eliminação abusiva de resíduos pode implicar a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente.



ATENÇÃO!

A ausência do símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz está a significar que a eliminação do produto não é de responsabilidade do fabricante. Neste caso, aplicam-se as normas vigentes em matéria de eliminação de resíduos.

Em plena observância das Diretivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do emprego de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrônicos, bem como à correta eliminação dos resíduos, ter em conta que:

O símbolo do contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz, se presente, está a indicar que o produto, ao término de sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, no final da vida útil do equipamento, destiná-lo integralmente (com todos os seus componentes e acessórios) a centros de recolha seletiva de resíduos eletrônicos e eletrotécnicos, ou devolvê-lo ao revendedor no momento da compra de um novo dispositivo equivalente, na proporção de um para um. Uma recolha seletiva adequada e o sucessivo encaminhamento do equipamento desativado a processos de tratamento e eliminação ambientalmente compatíveis contribuem para evitar possíveis efeitos negativos sobre o meio ambiente e a saúde, para além de facilitar a reciclagem dos materiais que o compõem. A eliminação abusiva e, em todo caso, não conforme aos requisitos especificados envolve a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente localmente.





DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
CE DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE
AB UYGUNLUK BEYANI
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



La Ditta sottoscritta - *The undersigned company* - La Société - *La empresa abajo firmante* - Das unterzeichnende Unternehmen - *H υπογεγραμμένη εταιρεία* - Aşağıda adı geçen Firma - *A Empresa*

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 2006/42/EC Machinery Directive and with the following directives and standards:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine ci-contre est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE, aux directives suivantes et aux réglementations appliquées:

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina en el lado indicado cumple con la Directiva de maquinaria 2006/42/CE y las siguientes directivas y normas

erklärt eigenverantwortlich, dass die nebenstehend aufgeführte Maschine der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und allen folgenden Richtlinien und angewandten Verordnungen entspricht:

δηλώνει υπό ευθύνη της, ότι το μηχάνημα από την πλευρά που υποδεικνύεται συμμορφώνεται με την οδηγία περί μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ και συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και κανονισμούς:

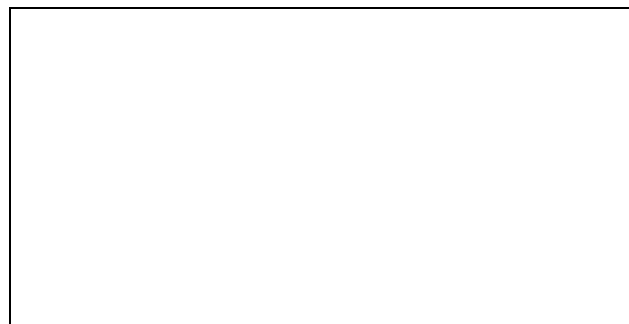
tamamen kendi sorumluluğu altında, yanda belirtilen makinenin 2006/42/CE Makine Direktifi ve aşağıdaki uygulanın direktif ve standartlara uygun olduğunu beyan eder:

declara sob sua responsabilidade que a máquina ao lado indicada está em conformidade com a Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e as seguintes diretivas e normas aplicadas:

Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.
Authorised person to create the technical document.
Personne autorisée à élaborer le dossier technique.
Persona autorizada para rellenar el expediente técnico.
Für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen berechnigte Person.
Πρόσωπο που είναι εξουσιοδοτημένο για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου.
Teknik dosya derlemek için yetkili kişi.
Pessoa autorizada a constituir o fascículo técnico.
Andrea Armaroli
Via Lazio, 21-23
40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

Zola Predosa 01/01/2017

Tipo: Forbice pneumatic **Funzione:** Potatura
Type: *Pneumatic shear* **Function:** *Pruning*
Type: Sécateur pneumatique **Fonction:** Elagage
Tipo: Tijera neumática **Función:** Poda
Typ: Pneumatische Schere **Funktion:** Beschnitt
Τύπος: Ψαλίδι συμπιεσμένου αέρα **Λειτουργία:** Κλάδεμα
Türü: Pnömatik makas **İşlev:** Budama



DIRETTIVE CE APPLICATE - EC IRECTIVES APPLIED - DIRECTIVES CE APPLIQUEES - DIRECTIVAS CE APLICADAS - ANGWANDTE RICHTLINIEN - ΟΔΗΓΘΕ ΠΟΤ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΣΑΘ CE - UYGULANAN CE DİREKTİFLERİ - DIRETIVAS CE APLICADAS
2006/42/CE

NORMATIVE APPLICATE - REGULATIONS APPLIED - REGLEMENTATIONS APPLIQUEES - NORMAS APLICADAS - ANGEWANDTE VERORDNUNGEN - ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΠΟΤ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΣΑΘ UYGULANAN STANDARTLAR - NORMAS APLICADAS
UNI EN ISO 12100 : 2010 - EN ISO 3744 : 2010
EN ISO 20643 : 2012

Firma del delegato - Signature of delegate - Signature du délégué - Firma del delegado - Unterschrift des Geschäftsführers - Τπογπαυή του πληπεξούσιου - Yetkilinin imzası - Assinatura do delegado

Graziella Rondani



CAMPAGNOLA

CAMPAGNOLA S.r.l.

Via Lazio, 21-23 • 40069 Zola Predosa – Bologna – Italia

Tel. + 39/051753500 – Fax + 39/051752551

Internet: www.campagnola.it – e-mail: star@campagnola.it